

Tasdawit ⴰabderraḥman Mira Bgayet

Tamazdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles Amaziɣ

Tazrawt n Master

Tayult n tesnalest n tmazya

Asentel:

***Ticraḍ n Teqbaylit n At weylis di
temnaḍt n CEMMINI***

Syur:

S Imendad n massa:

Einas Wahiba

Yehyawī Meryama

Aseggas aseddawan

2019/2020

Abuddu

Tazrawt-a d tin ara buddey i rruḥ n baba, i win ur terwi tasa, ssaramey s yur Sidi Rebbi ad t-yeg deg rreḥma-s, tt-issewsaε fell-as.

Wahiba

Asnemmer

Tanemmirt tameqqrant:

- I Massa Yaḥyawī Maryama i yellan ilmend n leqdic-nney.
- I yemma ad yesseyzef Rebbi di læemer-is.
- I yiselmaden d yinelmaden n tesga d tutlayt Tamaziyt.
- I yemsullay n temnaḍt n Cemmini iy-d-yefkan afus n tallalt iyef i bedd usentel-nney.
- Tanemmirt i wid id-yefkan afus n lemɛawna deg leqdic-nney.
- Tanemmirt muqren i tagmat-iw d wid id yefkan afud igezzen, ladya massa Agad Nabila i yellan yidi degmi ibdiy leqdic-a

Ayawas

Tazwart tamatut.....28

Ixef I: Tasnarrayt

Tazwart.....13

1. Asissen n usentel.....14
2. Timental nufran n usentel.....14
 - 2.1-Timental tusnanin.....14
 - 2.2-Timental timseyruyin.....15
3. Asissenn temnađt.....15
4. Timental n ufran n temnađt.....15
5. Iswan n tezrawt.....18
6. Tarrayt d tfukas n umahil.....19
7. Tazersasant.....20
8. Tasasant.....20
9. Tamukrist.....23
10. Turdiwin.....23
11. Uguren i d nemlal.....24

Tagrayt.....25

Ixef II: Tizri

Tazwart	25
1. Asbadu n tecrađ.....	26
2. Ticrađ deg umađal.....	28
3. Ticrađ yer yimaziyen.....	31
4. Ticrađdeg temmurt n Lezzayer.....	32
5. Akud ideg i dtcerden.....	33
6. Ayen ixedmen send acrađ.....	34
a. Alallen yettwaxedmen i tecrađ.....	34
b. Učči-nsent send ad cerđent.....	35
7. Tarrayt n ucrađ.....	37
8. Tawsit n ucrađ.....	36
A. Ticrađ n tlawin.....	36
B. Ticrađ n yergazen.....	48
9. Tiwuriwin n tecrađ.....	39
A. Ticrađ n ucebbađ.....	39
B. Ticrađ n uddawi.....	42
C. Ticrađ ushirbeb.....	42
D. Ticrađ n uferraq.....	44
10. Izamulen n Leqbayel.....	45
A. Deg Talaxt.....	45
B. Deg yeđdilen.....	46
C. Geg lehyuđ n yexxamen.....	46
11. Kra n yizamulen n Leqbayel.....	47
Tagrayt	53

IXEF III: Aglam

Tazwart.....	55
1. Iriten igejdanen n ticrađ	56
2. Iriten isnayen n ticrađ	58
3. Kra n tacrađ-nniden.....	62
A. Iriten ikemlalen.....	62
B. Iriten i wezlalen.....	63
4. kra n yiriten n tecrađ ur yessein ara tasleđt.....	65
5. Kra n tecrađ i nufa yer temsulay.....	66
A. Gef udem.....	66
B. Gef uæenqiq.....	68
C. Gef ifassen.....	69
D. Gef iqejjaren.....	71
Tagrayt.....	72

IXEF IV: Tasleđt

Tazwart.....	74
1. Tugna n ucrađ.....	75
A. Ilmend n tuja.....	75
B. Ilmend n zwağ.....	75
C. Ilmend n ubuddu.....	75
D. Ilmend n lgira.....	75
E. Ilmend n ucebbağ.....	75
F. Ilmend n temzi.....	76
2. Tiwtilin n tecrađ.....	76
a. Temyur deg leæmer.....	76
b. Lewsee n lxatar.....	76
c. Asekkud i gerzen.....	76
d. Lxeffa n ufus.....	76
3. Alallen n ucrađ.....	77

A. Aqeccad n usyar n tmadayt.....	77
B. Asunnay n rrqem nyiriten.....	77
C. Asennan n tkrmust tarumit ney tyisegnit.....	77
D. Ayen i dellunt i tiyin n tecrad.....	77
E. S ayen itt-ħamint ticrad send ad cerdent.....	78
4. Acrad	79
5. Tiwiriwin n ucrad.....	71
A. Ticrad n ucebah.....	71
a. Ticrad nudem.....	71
b. Ticrad n uenqiq.....	84
c. Ticrad n ifassen.....	84
B. Ticrad n usuji.....	85
a. Ticrad n ddwa.....	85
a.1. deg udem.....	85
a.2. deg umegre.....	86
a.3. deg ifassen.....	86
b. Ticrad n usħirbeb.....	87
C. Ticrad n tuzzuft.....	88
6. Afsax n tecrad.....	89
7. Ticrad Timaranin.....	90
Tagrayt.....	97
.	
Tagrayt tamatut.....	99
Adlismuy.....	101
Tijentađ.....	105

Tazwart

Tazwart

Tamatut

Tamatut

Asentel-a d win yerzan tamettut taqbaylit sumata, s unfil* tamettut n temnađt n Cemmini, deg unnar ideg nexdem tasastant n tezrawt-a neeređ ad nesbyen iriten n tecrađ d wayen it-yerzan, imi anct-a yella-d deg tudert n tlawin.

Axeddim yef anct-a, yettili-d s unadi n tmusni n tusna n tmetti d tesnalest.

Dima amaynut yef leqdicussnan yettili ama d akemmel i wayen yellan yettwaxdem deg tezrawin n imusnawen ney d leqdic yef wayen ur xdimen ara imenza.

Axeddim yef ayen yellan d uffir deg tmetti, yef win ur yerran ara lwelha yur-s, d win ara d neđđ i wiyiđ ara d-đefren, deg tussna, s leqdic-nsen ara kemlen ayen i nebda.

Ma yella d asentel-nney, d win yellan deg umađal, seg uzaramezruy, d win yennarnan deg talliyin ieeddan; ticrađd tid yellansi zik,yef akken id yenna Lhasen AT BAHSIN: " Ticrađ d tid yellan aqbel n talallit n sidna eisa, deg tmazya, aya azal n 3000 n iseggasen.¹

Deg 1980 d aseggas ideg tamaziyt tarni alami d tura, d acu kan wid itt- isnarnin, ur as-fkin ara azal iw-anct-a, ur huzan ara ahric, rran lwelha iw-snarni anct-a imifkan amur ameqran i tutlayt akked wayen it-yerzan.

Tef akken i d-nenna ticrađ yur tmetttut taqbaylit n zik tefka-yas amur ameqran deg tudert-is, yef ayen neeređ ad nesken ayen yellan d ubyin, d wayen yellan d uffir, deg ayen yerzan iriten-is, ama d inumak, ama d talyiwin, ama d ismawen akk deg wadeg it-treqmit.

Ameslay yef ticrađ d yiriten-is, yessugted afraq n tezrawt yef ukuzn yehricen:

-Deg yixef n tesnarrayt: deg win id-newwi awal yef usentel i nga, dussisen-is, d tmental-is, iswi-is,akked ufran n temnađ, d ussisen-is, yer tagara nekfat s tarrayt d usfukes n umahil , akken i nga tazarasastan, d tsastant, akked usefk n tmukrist i yerza tazrawt,d ubedder nturdiwin, nekfatt s uguren id-nemlal.

-Deg ixef Tizri: nessasen-d agnu n usentel n tezrawt-a, s usbadu n ticrađ, d umkansent deg umađal, ticrađ s yur imaziyen, deg lezzayer, d wkud ideg tcerred teqbaylit, ayen ixedment tlawin send acrađ,ar tagara nekfa-t starrayt n ucrađ, d tewsit-is, d twuriwin-is, d ubdar n izammulen n leqbayel, akk d usefti-nsen.

1-الحسين ايت باحسين, دور المرأة في الحفاظ على البعد الامازيغي للهوية المغربية من خلال ابداعها (المرأة و الحافظ على التراث الامازيغي)«المرأة الامازيغية و الرمزية المتعددة»ص28 (...) منذ ما يزيد على 3000 سنة (...)

TAZWART TAMATUT

-Ixef n uɣlam: newwid yes kra , yiriten n tecraɗ id-neggemmer seg unnar, d wid yellan ama d igejdanen, ama d isnayen*, akken id-nessunney kra n tecraɗ-nniɗen yellan d iyezfanen, d tiyiɗ d tiwezlanin, yer taggara nekfa-t s usunney n kra n yiriten i yellan s war isem.

- Ma yella deg yixef n tesleɗt: nexdem tagnit n ucraɗ, d tiwtilin* n tcerraɗt, n nuda yef wallalen isemrasent i wecraɗ, akk d ucraɗ-nsent, akken dayen n bder-d tiwuriwin-is, yer tagara nekfa-t s ufsax n tecraɗ, akk d ubdar n kra tecraɗ timaranin.

Ameslay yef yeħricen-a d win i d-newwi s udem asnalsan, acku asentel n tezrawt-a d win icuden yer tyerma d yedles n tmaziyt sumata, d tazuri tayerfant sunfil.

Rnu tiktiwin iyef nesbed Ameslay d tid i d-ngemmer seg tmetti, aya i yeġġan asentel ad yegten deg unnar n tyerma tamaziyt.

IXEFF I

Tasnarayt

Tazwart:

Asentel n tezrawt-nney, yerza yiwen n umahil n tzuri tayzefant iyerzan tameɛttut taqbaylit, iwimi semman "TICRAD".

Iwakken ad nesbed leqdic-a, ad nessawed yef wayen ilaqen; d tarrayt iwatan ara yi-sawden ar wayen n ttnadi, akken id-bedren CHANOUNE (A), RAHMANI (A), akk d SAADI (B), deg tezrawt n master iggan, d akken MAURICE (A) (1997:58) yenna-d :*"Tasnarrayt d agruma n tarrayin(...) id-yettakken tanila n unadi, i yettwellihen tuddsa tussnant"*².

Deg yixef-a, ad naeredad d nawi awal yef tmental iy-yeḡḡan ad nefren asentel-a , d ufran n temnaṭ i nextar i ara negg tazrawt-nney, akked usissen-ines, ad nebder iswan n unadi-nney, akked tarrayt, d tifuksiwin isen-semres, ad nmeslay dayen deg wayen id ngemmer iriten n tecrad i tezrawt-nney, d waguren i d-nemlal deg unnar n leqdic-nney.

²-CHANOUN(A),RAHMANI(A),SAADI(B), *tazrawt n master,(asentel :asemskel amutlay yerzan amawal n yiriten yer Leqbayel deg temnaḍin-a:At Smaeɛl, Aqbu, Timezrit),p46,Tasnarrayt, d yiwet n tawil yesseqdac umnadi deg teyzi n umahil-is ussan dayen ara t-yessawden yeryigemmaḍ, ilmend nMAURICE.A(1997:58)"La méthodologie est un symbole de méthode (...) qui oriente d'une recherche et qui guide la démarche scientifique"*.

1. Asissen n usentel :

Am akken i d-bedren CHANOUN (A), RAHMANI (A), SAADI (B) deg leqdic-nsen n Master, yef akken i d-yenna MOUIRI (A). (2008:22), yef "USENTEL": (...)Azwel n usentel-nwen d tiririt yef usteqsi : "yef acu i t-qedcem?";(...) (2008:23,24) yesfukul-d ukuz n yilugan:

- Alugan n°1: afran n usentel i ay-yerzan.
- Alugan n°2: afran n usentel i wumi ara nizmir.
- Alugan n°3: afran n usentel s tilisa.
- Alugan n°4: ad yebdu deg unnar"³

Asentel i nefren d win i d-yellan s unadi deg tmetti, dixel n wansayen-ines akked yidlis i d-yettillin deg uhric n wannar n tusna.

Leqdic yettili-d s usedfar, d usexdem n kra n yilugan i yettwelihen, i d-yettawin axeddim yelhan.

Asentel i nextar d win yerzan tameɛttut taqbaylit n temnaɛt n "Cemmini" yef "Tecraɛ" i tetteg yef tefka-s.

2. Timental n ufran n usentel:

Afran-nney n usentel-a yella-d, yef ayen iruɛen ad yettwattu, deg tmetti taqbaylit sumata, deg temnaɛt n Cemmini sunfil*.

2.1 Timental tunmasin :

Afran yuɣal yer llasl-iw, nekk d yelli-s n cemmini, ttwarebbays leɣwayed n temnaɛt-a, aya i yiɣan ad tishil felli tugma n tmusni.

Seg temzi-w ttwalliy timyarin seant iriten d iburbieen yef tfekka-nsent, ma yella yer tagarra nufa ama ilemzyen, teggen irirten yef tfekka-nsen, d acu kan ineggura-yi mxalafen yef wid n tlawin deg yizamulen*.

³-CHANOUN(A),RAHMANI(A),SAADI(B),op.cit ,tazrawt n master,(asentel :asemskel amutlayyerzan amawal n yiriten yer Leqbayel deg temnaɛin-a:At Smaɛel, Aqbu,Timezrit), p46, yef wakken id-yella yef wawal "Asentel" d ayen i nqeddec; MOUIRI A.(2008:22), "(...)l'intitulé de votre sujet, c'est la réponse que vous donnerez lorsque l'on vous demandera sur quoi vous travaillez".

(...)(2008:23,24)-Regle n°1:choisir un sujet qui vous intéresse.

- Regle n°1:choisir un sujet que l'on soit capable de traiter.

-Regle n°1:choisir un sujet limité.

- Regle n°1:partir du terrain.

2.2 Timental timsayruyin :

I yef ur llant ara atas n tezrawin id yettmeslayen yef tecrađ d twuriwin-is deg temnađt n Cemmini.

-Ticrađ d tazuri tayerfant tella-d deg yidles amaziğ, d ayen iy-welhen ad neqdec s tutlayt Tamaziğt .

-Nebya ad d nawi s tezrawt-a ayen id-isbanayen tameđtut taweylist deg leewayed-is,d ayen ad nissin assay i yellan gar-s akk d yiriten it-tegg yef tfekka-s.

-S tezrawt-a nebya ad d n-gemmer isallen yef tecrađ deg temnađt-a.

-S-yes ara n ssawed tikti n leqdic-a i wiyad, iwakken ad qedcen s telqayt deg usentel am wa deg temnađin-nniđen.

3. Asissen n temnađt:

Ixef-a d win yerzan asebyen n tayennart* n tmazya* n Cemmini, yella-d iw-sissen n temnađt-a. S uđric-a, ad neeređ ad d-nawi ankad*yef tatarakalt* n temnađt-a aya s unadi.

Akken inezra tayennarat* n tmazya n Cemmini, d yiwen tamizzit* n tebdelt* tazayrit, tin yellan deg wayir n Lebğayet, deg learc At waylis, anegaru-ayi d win inufa zzin-as-d, seg umalu ad naf learc At ziki,akk d Iyzer Ameqran (iwzellagen), di tama ugafa n umalu At yeğğer, akked leerc At Mensur,mayella deg usammar llan Ifnayen (Ilmaten), di tama n unzul ad naf At Yemmel, d tayiwant n Lhed uqabiw, akk taddart n Messisna deg tyiwant n Sedduk, akken dayen, ad naf assif n Tizi wucen i yellan zdat n Iyzer Ameqran, alama d Rmila, id-yellan s wazal n 20km², di rrif nSummam, alama d lyaba n Ukeffadu, i yellan s wazal n 15km; Ihi learc n At waylis d win yellan deg wazal n 300km².

4. Timental n ufrann temnađt :

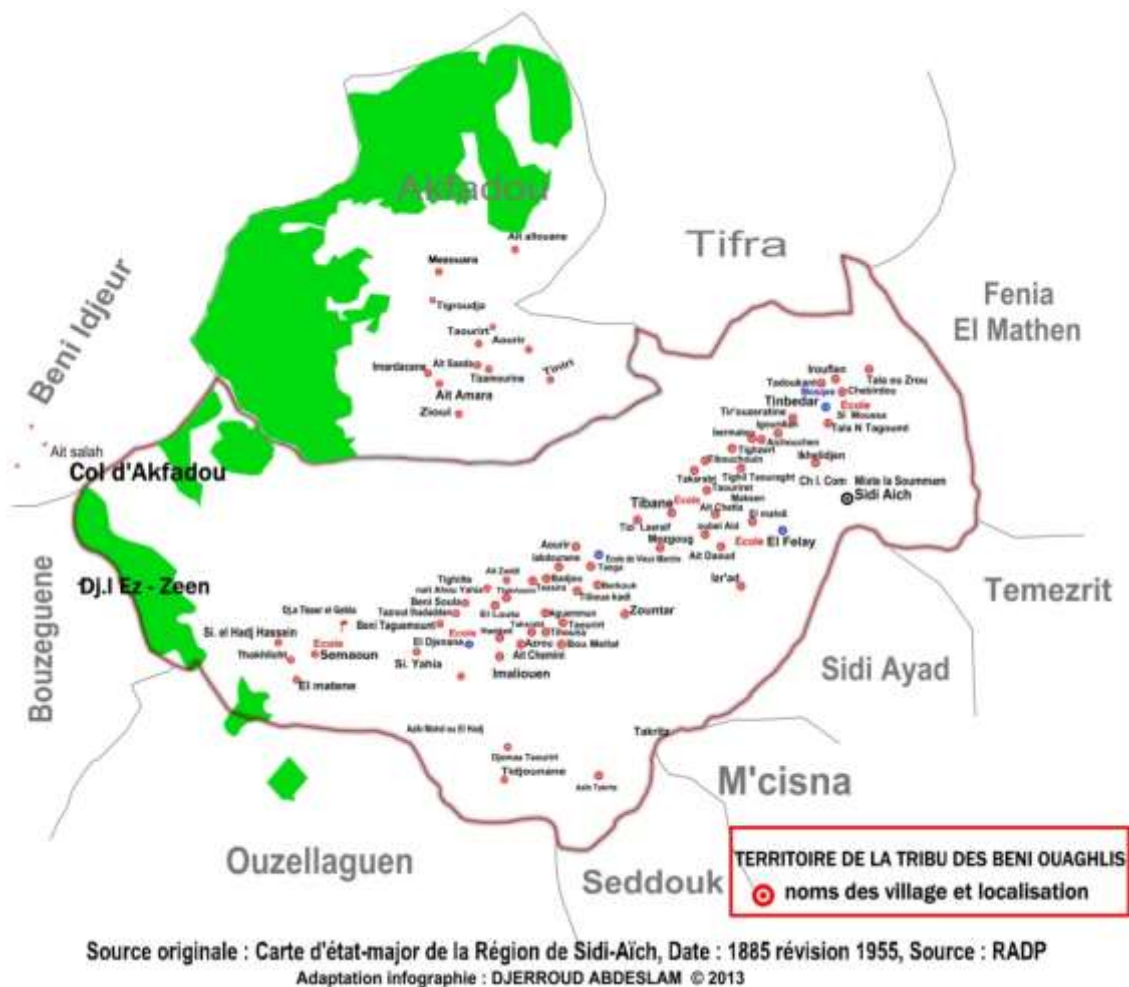
Nefren tamnađt-a, i yellan deg uyir n bğayet, ideg nexdem tasastant deg tyiwant n Cemmini ilmend:

- Ur nufa ara win ixedmen deg-s ayen yerzan asentel-a.

⁴-Abdelbahi Bouzit, "EL-Aârç Ath-Waghliş", (Une tribu légendaire), , ISBN : 978-9947-0-3796-6,DEPOT LEGAL : 3698-2013, p16.

- Ar wass-a llant tlawin n temnaḍt i yetṭfen deg kra n yimahilen n tẓuri tayerfant am uzeṭṭa n tẓabiyin, am win usran (iqraben, igretyal, lemṭelat...), rrcem...atg.
- Fkant azal meqren i ymahilen-nsent n tẓuri tayerfant, ladya d tamnent yis-sen imi ara ad tid-bedrent.

Tugna 1 : Takerḍa n trakalt n læerc At waylis :



5

⁵Ait-Waghlis-wikipédia, semaoune.over-blog.com, "territoire de la tribu Ben Ouaghlis, Massezel Djerroud, 5 juin 2013. D yellan deg deg udlis n Abdelbahi BOUZIT, "EL-Aârch Ath-Waghlis", tella s yinyi amelal akk dubarkan.d tin yellan s yinyen amella akked ubarkan deg udlis nAbdelbahi Bouzit, "EL-Aârch Ath-Waghlis.

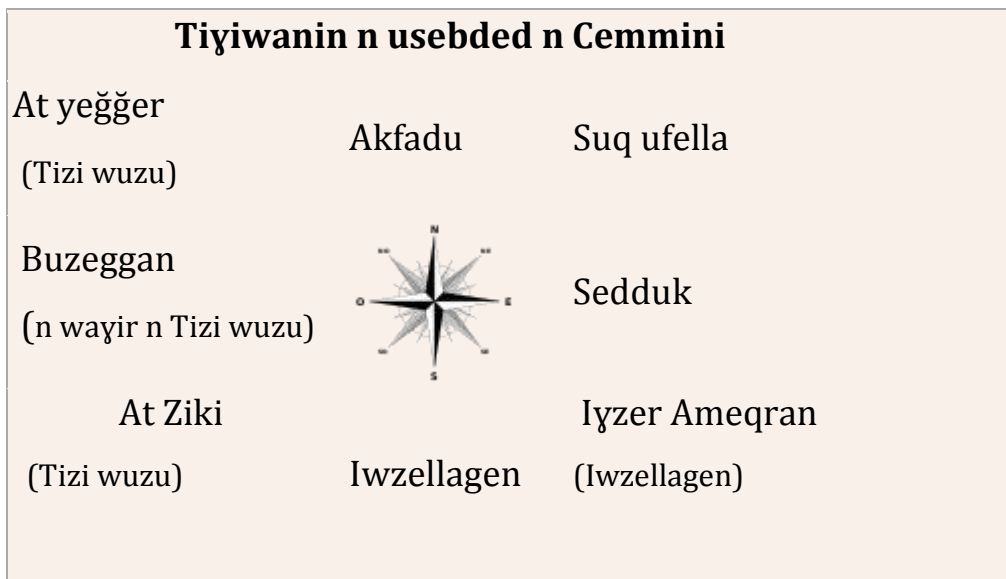
Tadigant* n tyiwant :

Tamazyat* n Cemmini, tin i yellan tebeed yef ayir n Bgayet s wazal 60km, dakken tin is-duklen ukuz n tyiwanin : Cemmini, Diban, Suk-ufella, akk d Ukeffadu, ma yella d tayiwant n Cemmini d tin yesduklen azal n 26 d taddart, deg 1984, tayiwant-a i tella s usdukel n tudrin-a :

- Taqeryet.-Larbea.
- Agni.-Semeun.
- At Cemmini.-Sidi Lhağ Hsiyen.
- At Uray.-Sidi Yehya.
- At Sula.-Tayrast.
- At Zadi. -Tagummunt.
- Bucaciw.-Taxlict.
- Bumellal.-Taqurabt.
- Cemmini. -Tazrut.
- Lejnan.-Tijunan.
- Il Maten.-Tiyilt.
- Imealiwun.-Tiḥuna
- Luḍa - Tisirra.

Asideg* n tyiwant n Cemmini :

Aæerqub n tyiwant n Ceminin d win i d-yellan di tama umalu n uÿir n Lebgayet, deg unzul n usammar n Iyaba Ukeffadu.



- Tayiwant Cemmini tezga-d si tama n ugafa n tyiwant n Ukeffadu. Seg ugafa n umalu, ad naf tayiwant n Ssuq ufella.
 - Tama n umalu, tella-d tmazyat n Sedduq.
 - Ma yella tama n umalun uÿul ad naf tamazyat n Iyzer Ameqran.
 - Akken tettkemmil tettef anzul merra tmazyant At Ziki, deg n waÿir n Tizi wuzu.
 - Tella-d tyiwant n Buzgan deg waÿir n Tizi wuzzu, di tama n usammar.
 - Tesæa tilisa d Iyeğren si tama n usammar n ugafa, i yettafaren Tizi wuzzu.
- Ad naf tayiwant n Cemmini, tesæa azal n 800 n lmitrat di leeli, tin yellan yef 39,04 km².
- Tayiwant n Cemmini tesæa azal n 36766 d imezday, deg useggas n2008 msuzren yef 367 d amzdeyyef 1km²⁶.
- Ma yella, ayen yerzan axeddim-nney, tagnit n unadi-nney nufa deg-s timyarin i yesæan ticraç, maca mxalafent deg uxemmem-nsent.

⁶http://fr.wikipedia.org/wiki/Daira_de-chmini.

Akken nufa, llant tlawin is-yefkan i yiriten n tecrađ azal n ucebbađ, llant tid mazal t̄fen deg imahilen ideg nettaf iriten n Tmaziyt, tiyađ fkant-as azal i umahil n t̄zuri, akken nufa dayen, tid yeεan ticrađ n ucemmet, gantett di lawan n tsehrest*

5. Iswan n tezrawt :

Nexdem tazrawt-a i wakken adn saweđyer yiswan i iħuzan i yef yibed usentel-nney.

Ticrađ tid i nettwalli s wačas yef tfekka n teqbayliyin, iwakken ad nessaweđ ad nessefti iriten igant.

Iswan-nney wid-ak yerzan :

- D asiweđ ar uglem n yiriten n tecrađ.
- D aglam n yisalen i yerzan asentel-a, wid id-yeqqimen deg cfawa s yur temyarin, i wakken ad tissinen widak n tura.
- Asbeyyen n wazal i as-tefka temt̄tut n Cemmini izamulen n tecrađ d izman-is.
- Iwakken ad d-nesbeyyen uddem uffir i tegga tmeđtut n Cemmini iyiriten n tecrađ deg lweqt-is.

6. Tarrayt d tfuksa n umahil:

Deg usentel-a n seqdec tarrayin, ideg neeređ ad d nawi ayen yella irruħ deg wansaye, akk dkra-nni id-yeqqimen.

a. Tagmart :

Tella-d tegmart yef izammulen n iriten n tecrađ, yersebyen n tektiwin fella-sent, anct-a yella-d ama seg yedlisen, ama seg unnar.

▪ Seg yedlisen :

D win id yellan s unadi akk s t̄yuri n yedlisen, id yettmeslayen yef usentel n tezrawt-a; gar wid ad nnaf :

- Laoust chantéaux (G) : “kabylie coté femme”.
- Grognard (C) : “*tatouage (tags alam)*”.
- Khatibi (A) : “*tatouage écriture en point*”.
- Gaudry (M) : “*la femme chaouia des Aurés*”.
-

IXEF I Tasnarrayt

- SEHAKI (D), " Les attitudes et les signification social du tatouage chez les femmes de Djemila dans les années 1930 a nos jours" Mémoire de fin d'étude.
- كركوش فتيحة، أطروحة الدكتوراة، "مدخل إنثروبولوجي لممارسة الوشم"

Akkeninwala llan atas n wid id yebder, i yexdem yef tmeṭṭut tamaziyt deg wayen yerzan ticraḍ i tegga.

▪ Seg unnar :

D tin id yellan d tasastant deg temnaḍt n Cemmini , id yellan deg læerc at waylis. Nebda axeddim-nney seg 03/12/2018 ar 17/11/2018, sin yur-s n kemmel-as deg 13 ar 16/12/2019, anct-a yella-d s unadi yef tlawin i yesεan ticraḍ yef tfekka-nsent, agemmer yella-d di tama-nsent, ma yellan d ticraḍ timaranin yella-d unadi yur ilemziyendeg 16/12/2020 alami 20/02/2020.

b.Adiwenni:

D ttawil i nseqdec deg ugmar, d win yellan s ujmaε n tecraḍ d yiriten-is s yus imsulya; D ttawil i d-yellan s umnir* n udiwenni, Ladya d win i d- yellan s snat n talwiwin n yisteqsiyen:

-Isteqsiyen usriden.

-Isteqsiyen irusriden.

Akken dayen i d-yella s usexdem n walallen i wugmar deg unnar, ladya nsexdem Iḍri n yettsillin(Tasewart), s-yes i d-newwi tugniwin i yellan deg tesleḍt, nerna tuddma n tezmilin yef wayen i d-qqaren yimsulya.

7. Tazersastant:

Deg tazwara n tezrawt-nney, nga tazersastant anda d-nefren imsullay n temnaḍt ara neseqsi, d wid ara ay-yessiwḍen yer tiririt i watan, i wakken ad neereḍ ad d-nejmeε iriten n tecraḍ, iw-sebyen n yimukan-nsent, anect-a s usemres n tarrayt n uglam, maca iw-sawed yer yiswi n tezrawt-nney.

Nebda axeddim-nney tazersastant seg 29/07/2018 ar 17/11/2018, anct-a yella-d s unadi yef tlawin i yesεan ticraḍ yef tfekka-nsent, agemmer yella-d di tama-nsent.

8. Tasastant:

IXEF I **Tasnarrayt**

Leqdic deg unnar yef tezrawt-nney, d win yellan deg 03 ctember 2018 almi d 20 furar 2020, beddu yella-d s unadi yef tlawin i yesea ticrađ, yekfa yef ilemziyen i yeggan ticrađ timaranin.

Dayen nexdemyid-sent adiwenni, nessukkes-d tiktiwin ay-yessawđen yer tiririt yef isteqsiiyen i cudden yef usentel-nney, imi tamnađt n Cemmini ugent deg s tlawin yesaan ticrađ, tid yellan gar 53 ar 100 n yiseggasen di leemer-nsent, ma yella ayen yerzan ilemziyen d wid yellan gar 22ar 47 n iseggasen .

Leqdic-nney yid-sent yella-d s usefhem akked tiddin di lebyi-nsent, iwakken ad nessawed yer yiswi-nney, akk d ujmae n wařas n imselya*i yerzan asentel-a, s tiririt yef isteqsiiyen i nessemres yed-sent.

Ma yella ussan i negga tasastant i tezrawt-nney, d temsullay; tikelt tamenzut tella-d deg 03/12/2018 yef 11h n d temsullayt (U:01)⁷ n taddart n semsun, tesea ticrađ deg uffu-ines, tella tkukra-yay, imi nessawed nesfehmit-idd acu n xeddem, i teqbel ad tmeslay yid-nney, ur deħdir ara bezzaf, tenna-yay-d isem-is, leemr-is, s tmara terra-d yef steqsiiyen, "Xedmey ticredt-a 10 iseggasen i yesei imi tewtey, d aeaned iunda tiqcici", sin yur-s tsurfaytekcem axxam-is, acku aya yella-d deg berra, zdat uxxam-is; deg ass-nni yakanyef 13h akken n rruř yer taddart n ugni, ar yiwet n temsullayt (U:02 deg tijentađ) i d-yesraħben yes-nney, imi telem d acu i d iswi-nney ar yur-s, nesseqsat yef yisem-is, d leemr-is, tennad dakken "ticrađ-a isei deg umegarđ-iw utay-tent seld ad zewęas, teęęa-yay ad nawi tugna n tecrađ-is.

Deg 24/02/2019, nruř yer taddart n sidi yehyayef 14h30 anda nufa tamsullayt (U:03 deg tijentađ), deg uxxam-is, d mmi-s iy-iskecmen ar texxamt n ućci anda n ufatt akked warraw n tarwa-s, tella d tin iħemlen ad tqesser, tħekka-yad amik, melmi iwacu itexdem tecrađ-is, tella tin i yeandan tezyiwin-is, imi tella tesea 12 n iseggasen deg leemr-is, imi texdem ticrađ-s, "tiqcicin akk taddart-iw, yellan d timezyiwin-iw, cebħen iman-nsent s tecrađ am tidak-iw",

Deg 05/04/2019, negga tassastant deg taddart n Bumlala yef 10h n tella-d d temsulay (U:04 deg tijentađ) tħemmel ad dawı icewwiqen , tin i ykerfen teqqim deg ussu, d acu d tin iy-d-iħekkan yef temzi-s , ngemr-d s yur-s tugniwin iyef tecrađ

⁷ -Uttun n yemdanen i nga tassastant , i yellan deg tfelwit n yimsulya, deg tijentađ.

IXEF I —————Tasnarrayt

i tesse, acku llant deg uenenq-s, ifasen-is, tenna-d: “tiyi umqreḍ utay-tent gennuba ucrur, ma tta tagara kan i t-xedmey ftiy”.

Deg 17/05/2019, n ruḥ yer kraḍ n tuddar, yef 10h nella deg taddart n talwaqaḍi, yef 11h, nexdem tasastant deg taddart larebea tella-d deg 13h, timsullaynsnat tuddar-a d tayetmatin, tasastant tella-d deg yexxamen-sent,yal yiwet iman-is, timsullay-ai sdukel-itent wass imi cerḍent, d acu kan tameqrant deg-sent tegga-tent i tuja (U:05),tenna-d:“i neftatel uḍar-iw, wtey-as ticreḍt-a”, ma yella d tamsullay-nniḍ tegga-tent i cbaḥa; tenna-d: “ seqḍa yef tidak i yewten ticraḍ nwiya-as d cbaḥa i d-rennunt”, sin yur-s n ruḥ ass-nni yakan yer taddart n semoun yef 13h, nufa tamsullay tin yellan tesse ticraḍ deg qejjaren-is, d tin i nufa tewt-itent deg umkan uxelxal, tendem-asen, aya imi denna :“ *allukan ass-nni i d ass-a ue tekkatey ara*”; ayen i nwala deg tezrawt-a azal ameqran n tmsullay gant ticraḍ-nsent yef cbaḥa, yetṭafar-it ndama, yef ayen i d-qarent, llant tid i d-yerran s nehda,llant d tid i d-yennan “nendem”, “d yemma i yiḥettmen ad txedmey”(U:09),”asmi ddiynd tislit,teqar-iyi-d setti d wa i d cbaḥa n tmeṭṭut, d acu kan allukan ufiyi amek ad teksey.”(U:12); ugent lxalat i d-yeqqaren aya. Akken dayen illan tid i tt-yerran yer tuja, ama deg tfekka, ama deg deg tnefsit, d acu kan d tid i d-meslayen yef udawi n tnefsit s lxuf am akken i tid-qqarrit, “ftiy de fassen, xedmey ticraḍ-a;”(U:17), “d agazuz i yesei ,yef anect-a i tewtey.”(U:11), “ur sidirey ara derya,deg assmi i txedmey i bdiy sidirey.”(U:10), “seyi tiṭ, degmi i txedmey uffiy iman-iw.”(U:14), tilawin i d-yennan yef usḥirbeb*, amaken s lxuf i tmeslayent (U:20,24,29) llant tiyaḍ ugadent ad ddunt deg yemmis,ugin asewwer(U:19,27),deg 10/10/2019, d tin ixerfen awal,tesqsa-yay-d aḥaln tikal menhu i d-nekni, tignatin n tecraḍ-is deg tikelt tamenzut ur llhin ara, nuḃal yur-s nufa-t tewweḍ lefu Rebbi, d aya iy-yeḡḡan ad d-nawi tugniwin deg tugna i sersen yef lḥiḍ (U:32).

Deg 16/12/2019, deg taddart n larebe,yef 14h, nemmugre-d illemzi yesea ticraḍ timaranin n steqsat fella-nsent, di tazwara izeefed fella-nney, iga-yay isteqsiyen “menhui d-kenwi?”, iwacu i tebyam?”,”d acu tebyam?”, alḥasun aṭas n isteqsiyen; imi i tid-nessefhem, yekka-yay-d tiririt yef isteqsiyen-nney, “xedmey ticraḍ-a(family)qesḍey-d yes il n’y pas plus my family”, tasekkil-a (Z) lmeena-s Zahiya akk d Zahir d itran, imi nutni d imawlan-iw.”(U:36), llan imsullay yettagaden lḥukam(la police), yef aya i ttkukru ad d-meslayen yid-nney, d acukkan

IXEF I Tasnarrayt

imi i tensefhem ayen i nqeddec, ġan-ay ad dnawi tugniwin yef ticređ-nsen, akked tririt-nsen yef isteqsijen-nney.

Deg 05/01/2020, deg taddart n Żunţar yef 11h, amsullay yugi deg tazwara, imi yefhem d akken d tazrawt i xeddem, yefka-yağ-d tameslayt, yerra-d yef isteqsijenis-nefka, “xedmey ticrađ-a seld ad defyey deg lħebs, imi nekki ur yitewqie deg kra, yef anect-a i yettwaktab je ne regrette rien.”(U:39).

20/02/2020, yef 14h deg taddart n Tiħuna, n mugre-d yiwen illemzi ibed rrif ubrib yetraju win ara tyawin yer azru n Cemmini, yegga ticrađ yef tfekka-s, n steqsat fell-ansent yeđsa-d yenna-d: “cebħen ney?”, “i cbaħa i txedma, eġħent-yi.”(U:43), d netta i yeddand yid-nneyyer taddart n Ugni anda nufa amdakl-is deg tħanut n lxedra i ixeddem, ulama d netta yesea ticrađt n tyirdemt, yenna-d fella-s “aqliyi solitaire, nekk weħdi dima.”(U:44).

Tasastan-a twelħay iwamek ara neg ad nelħu deg usentel, iwakken ad negg tazrawt tasnalsant.

9. Tamukrist :

Tamurt n lezzayer, d tin yeħan imusnawen, d wid yeħran, xedmen aħasn leqdicat i yellan deg tayult* n tusna n tmetti akked tesnalest.

Ġef akken i d-yenna BOUAMARA (K) : “cređ (ticređt) aweccem, acređ deg lħetta n umdan”⁸; Ġef awal-a, asentel-nney d win id-yettmeslayen yef ticrađ i d-yellan d iriten, d wid-ak i yettillin s usekcem n yini* seddaw uglim, yef akken i d-yenna Borel (F) : “ticrađ d asekcem n yisufar, yeħan ini ddaw n uglim (...)”⁹.

Tameħtut n temnađt n Cemmini, akken i t-nufa d tin i as-yefkan i yizamulen n tecrađ-is azal d izman-is, maca nebya ad d-nawi tiririt yef isteqsijen i nebya, ilaq ad d-naf tiririt yef tamukrist-a :

D acutd azal n tecrađ-is ? Iwacu i as-tefkat ?

Iwakken ad nessefti tamukrist nusentel-nney, ilaq ad d-nerryef isteqsijen-a :

-D acu i yeġħan tameħtut tawaylist ad tegg ticrađ yef tfekka-s?.

- Iwacu tameħtut n Cemmini, it-xeddem deg tfekka-s izamulen s yiriten n ucrađ?

⁸-BOUAMARA (K), *Dictionnaire Kabyle, l’Odyssée*, Algérie, op.cit, 2010 ,p 89.-

⁹-BOREL (F), *Le vêtement incarné les métamorphoses du corps*, France, Ed. Calman Livry, en 1992, P138. « *Le tatouage est l’introduction des produits colorés en petite quantité sous la peau (...)*”.

-Aniwi i d iriten it-smenyif ad texdem yef lğetta-s?.

-Deg anwa amkan, deg tfekka-is i ttxedmit?.

-Rrqem it-tegg d uđrihen ney d uffiren? acuyer?.

-Tefka i yiriten n tecrađ-is azal ney ala?.

-Amek? S wacu? D menhu? tga ticrađ-is?

10. Turdiwin:

Ticrađ deg temnađt n Cemmini qqiment ar ass-a yer temyarın, nettaf-itent deg tfekka-nsent, yef yifassen, yef twenza-nsent... atg; kkatent ticrađ-nni s tsegnit d yini azegzaw deg ubdil n rħuħ* i ucebbaħ; ma yella d rrqem n yiriten ass-a, ruħen ulaciten yer tlemziyin, d acu nezra ticrađ d timiranin, nwala-tent yer yilemziyin, d tid yellan s rrqem amaynut.

11. Uguren id-nemlal :

Nezmer ad nini d akken n mugred uguren deg uxeddim-nney, deg umahil n tezrawt-a, ama deg yedlisen, ama deg unnar.

1. Deg yedlisen :

Ur saweđ ara ad naf idlisen i d-yettmeslayen yef usentel tezrawt-a, yef aya terra-yaytmara ad nerzu yer tmanayt, anda ur nezmir ara ad nessufeyidlisen s waka neyra-ten dina deg tmkerđinyen, anect-a yesruħa-y aħas n wakud d wedrim, am akken

dayen i d-nemllal ugur n tsuqilt, seg tefransist yer tmaziyt, d acu kan neeređ ad d-nawi anamek-nsen.

llan imyura i xedmen yef tmeđtut tamaziyt, deg ayen yerzan ticrađ-is, maca ur nufi ara , wid i yuran yef tmeđtut n temnađt n Cemmini.

Akken illan yedlisen i wumi rruħen n kra n tferkiwin*, seān azal d ameqran.

2. Deg unnar :

Imi neeređ ad negmerkra n yiriten n tecrađ deg temnađt n Cemmini, s-γur tlawin yeddān deg leēmer; yef aya i d-nemmuger uguren gar-āsen :

-Llant temyarın i yugin ad tent-nsewwer.

-Llant tiyađ ugint ad mmeslayent yid-nney, yef sebba n lxuf, n twaculin-nsent.

IXEF I —————Tasnarrayt

-Llant tid isent-yeereq wawal, ama d isem n yirit ney anamek-is, neyd abed isent-ibed umeslay yef sebba n tittin i ttunt akked uxref.

- Llant tiyaḍ ugint ad mmeslayent yef yiriten i yesaan assay d tuffir.

-Llant tlawin iy-d-ifkan tiɛad, maca imi inruḥ ur tent-nufi ara.

-Ma yella ayen yerzan iriten n tecraḍ, n uffa-d kra deg-sen, d takkent anzi deg ismawen, mxalafen deg unnuy*-nsen.

-Llan kra isem-nsen d yiwen, d acu mxalafendeg talya- nsen.

Tagrayt :

Iw-sawed yer usefti n inumak, d wazal isεant yer temtut, n εeddad yef atas n tawillat n unadi; ancet-a yettili-d s tarrayt igerzen, d tin yebnan yef udem usnan, d win yettawin yer yeswan n leqdic.

Iwakken ad yessawed umasan yer yiswi n uxedim-ines illaq ad yezger tiqenter i d-yettilin s usteqsi yer tiririty-is.

IXEF II

Tizri

Tazwert:

Leqdic ssnan i yellan s unadi deg wannar, d win ara d yillin deg umezruy, ama deg tmetti, ama seg wayen id-sugsten i musnawen deg yixeddimen-nsen.

Ihi, nufa deg unadi-nney, dakken idles amaziɣ si zik, d win yellan yuget, d amesbayur* s tuget n yeħricen i d-icuden ɣur-s, d win yesεa azal d alsasan deg umezruy, imi d win id-yekkan s ɣur n tlawin timenza n Tefriq ugafa.

1. Asbadu n tecraḍ:

Izamulen s yiriten yettillin deg leḥyuḍ n yexxamen, deg leqlul, deg użetṭa, ulama deg lebden n umdan, dacu kan yef unegaru-ayi nufat d win yellan yef tfekka n temyarin s waṭas, iwimi semman "TICRAḌ", neḡ "Tatouage" d win yettillin yef ugllim, ama akken id-nna KARKOUCH (F): "Agllim: llan imdanen i ttwallin d akken llebden n umdan d win yellan yettḥussun i leqriḥ, imi tennerni tmusni deg tujya, d tin id yeglan s tidett, aya d akken d aglim i yufan yettḥussun macci lebden akk merra"¹⁰.

Ternna tenna-d : "Ticraḍ: awal "Tatouer" yettuyal yer temnaḍt n "Bulinizya", awal "Tatou" d win yellan yef sin "Ta" yessenfallay-d "rrqem yettwwrun yef uglim", ma yella awal "Atoua" yemmall-d "Tidmi"* , lmeena n wawal d asdakel n uglim akk d rruḥ n umdan."¹¹

Yenna-d BOUAMARA (K), yenna-d : "creḍt : tecreḍt, aweccem, acraḍ deg lḡetta n umdan".¹²

D wakken i d-yenna: Nufa deg umawal i yexdem BOUMARA (K) : "CREḌ : cellaḥ aksum n umdan, alamaḡelben-d yidammen(...)"¹³, yef awal-a nufa BOUAOUD(A) id-yennan: "TICRAḌ : d tira s izamulen, ittwarexsen sufella akk daxeln uksum n tmeṭṭut(...)"¹⁴.

Awal "Tatouage" s tutlayt Tafransist, d win yelland amaynut, acku d win idewwin seg temmurara tiberraniyin, ilmend KARKOUCH (F): "Acraḍ: d awal amaynut deg tutlayt Tafransist, yussa-d si "Tayyti", yessegzay-d s "Tatou" rrqem, d win yellans tira n "Ta" d win id senfallayen (yewwet ixdem addic)"¹⁵

¹⁰ -كركوش فتيحة، أطروحة الدكتوراة، "مدخل إنثروبولوجي لممارسة الوشم"، جامعة البليدة-2، دون سنة، صفحة 357-الجلد: كان الناس يتصورون أن جسم الإنسان كله حساس أينما ضربته يتألم، حتى تقدم علم التشريح فجاء بحقيقة مختلفة مفادها أن الجسم ليس كله حساس بل الجلد فقط"

¹¹ " التي Ta هي كلمة مركبة من أصل "Tatou" إلى منطقة بولنيزيا، وكلمة "Tatouer - الوشم: يعود أصل كلمة" -Idem, p 358. "الفكر، والمعنى ذلك أن البشرة والروح مرتبطان في سياق يوحدهما. Atoua تعني "رسم مدون على البشرة" ويقصد بكلمة "

¹² -BOUAMARA (K), *Dictionnaire Kabyle*, op, cit, l'Odyssée, Algérie, 2010, p.

¹³ -BOUAMARA (K), *Dictionnaire Kabyle*, l'Odyssée, Algérie, 2010, p 89.

¹⁴ -BOUAOUD (A), (*Le langage de la femme amazighe : Structures linguistique symbolique et esthétique*), la femme et la préservatoir du patrimoine amazighe, coordinatoir : Lhocine Aït Bahcine, Institut royal de la culture amazighe, p55 « Le tatouage : est une écriture symbolique gravée sur et dans la chair de la femme (...) ».

¹⁵ -كركوش فتيحة-op cit, 358P والوشم كلمة في اللغة الفرنسية، مصدرها تاهيتي (Tahitien)، إذ يقصد بـ"Ta" الرسم، وهذا التعبير هو صورة طبق الأصل لكلمة "Ta" يقصد به "يضرب ويحدث جرحاً".

Ma yella d awal "Ticrađ" s tmaziyt d win i d-yekkan seg umyag "cred", azar-is: \sqrt{CRD} s yin ad d-naf d win i d-yesfruruyen i wawalen-a : acrađ, cerređ, ticrađ, , ttwacred, icerređ, ur yettwacrađ ara...Atg.

Sumata ticrađ d unuyen, d iriten i yetteg wemdan yef weglim-is, s ucellađ akked usekcen n kra n yimyan, anect-a yef akken i d-yura Bouamara.(K), deg umawal igegga, yenna-d d akken : "CRED : cellađ aksumnumdan, alama ğelben-d yidammen, tgeđa-s ddwa, (...)"¹⁶, maca anagar netta i d ibeynen d akka, ticrađ : d acleđ akked sekcem n ini*, ulama dBorel (F), yenna-d : "Ticrađ d asekcem n yisufar, yesean ini, ddaw n weglim"¹⁷.

Llan ađas n imyura id yennan ticrađ d izamulen d iriten, d tira i yesmras umdan , ad naf gar-asen LAOUST-chantréaux (G) tenna-d : "Ticrađd tid id-yettbeyyinen s talya n yiriten iħiziyen (...)"¹⁸GROGNARD(C) tenna-d : "Tira tamenzut n wemdan, Ticrađ d tiqburin*, i yettwasnen s izamulen."¹⁹; akken dayen id qqaren ticrađ ttwasmersent d acebađ, d ddwi, gar imyura id yewwin awal yef temsirt-a KHATIBI (A) : "Ticrađ d tafeka (...) yettwacebħen(...)." ²⁰, am BOUAMARA (K) yenna-d : "cred, acrađ : (...)tuksa n wađđan, ddwa."²¹

Akken id yerna BOREL (F) : "(...) ticrađ, ttemħazent*, yer wid i yesean aglim d amellal, acku d tid deg i d-tbanen iritenn tecrađ mxalafen n weglim axumri d uberkan." ²²

IBEB MENDUR, i d-yennan maci anagar amdan ik-cerđen ulma d yersiwen akked lqaəa, anct-a y-bedri-tid: "Neqqar-d yef lqaəa tecređ, imiad semyikra n leħcic."²³

¹⁶ -BOUAMARA (K), *Dictionnaire Kabyle*, op, ci

¹⁷ -BOREL (F), *Le vêtement incarné les métamorphoses du coprs*, France, Ed. Calman Livry, en 1992, P138. "Le tatouage est l'introduction des produits colorés en petite quantité sous la peau (...)"

¹⁸ -LAOUST chontreaux (G), " kabylie cote femme", ed sud paris, 1990, p65, "les tatouages se presentent sous forme de motifs isolés (...)"

¹⁹ -GROGNARD (C), « *Tatouage (tags alam)* », France, Ed, Athnes Aubin, 1992, P19, « *Première écriture de l'homme, le tatouage est le plus ancien et le plus universel mode d'expression symbolique(...)* ».

²⁰ -KHATIBI (A), *Tatouage écriture en points*, Ed. Semelle, 1990, P75, « *tatouage(...) un corps décoré(...)* ».

²¹ -BOUAMARA (K), *ibidem*.

²² -BOREL (F), *idem*, "(...) et le le tatouage se développe chez les sujets ayant des peaux claires, celle qui permettent l'apparition des symboles tatoués, contrairement aux peaux brunes foncées et noirs. »

²³ -ابن المنظور. دار لسان العرب, بيروت, "المجلد من القاف الى الياء" 933دون سنة, "فيقال عن الارض انها وشمتم لما تنبت العشب".-
صفحة

Γef wayen id -qaren imyura, ad nefhem d akken ticrađ beddent yef tudert n umdan.

2. Ticrađ deg umađal:

GRONARD(C), i d-yennan deg wayen yerzan ticrađ, “le capitain JAMES COOK”, d amezwaru i yuffan wid yettwacerđenibedder-d deg uymis i d-yefyen deg yulyu deg useggas n 1769, d akken imezday n TAHITI: “*irgazen akked lxalat cerđen i lebden-nsen(...), annect-a yella-d s usekcem n yini aberkan s ddaw n uglim swakken teđđā-d tamerrirt**.”²⁴Imi i d-yuđal J.COOK yer “L’euope”, yewwi-d yiwen n umdan seg teqbilt-nni yides i wakkena t-zren wid yemħazen.

Llant tecrađ d izik, d unuy iw-sizweq, id yellan s izamulen, d wid i yuffan yef weglim n umdan, i yellan d imenza deg tudert.

Tid twasnent deg lawan “Néolithique” deg “Eurasie”; “OTZI” d amdan i yifan deg idudar n ugris n udfel n “les Alpes”, yella-d ugrut-a*deg 1991; “Otzi” ufant yesea ticrađ warđin amđiq deg lbedni-s; Ticrađ llant deg azal n 6000n iseggasen.²⁵



Tugna 2: OTZI

²⁴ - GROGNARD (C), p19 .op . cit. « *C’est le capitaine James Cook qui est le premier à découvrir des tatoués. Il rapporte dans son journal daté de juillet 1769, à propos des indigènes de Tahiti: « Homme et femmes se peignent le corps(...) Cela se fait en injectant de la couleur noir sous la peau de telle manière que la trace en est indélébile.* »

²⁵ -www.mesfavoristes.com, “Histoire-les-origines-du-Tatouage.”

“Docteur Berchon”, d yiwen umusnaw gar imusnawen n tesnalest, n temmurt n legniz, d netta id yefkan tasuqile i wawal ticraḍ s tegnisit, send tayallin-ines deg temmet n “Tahiti”, anct-a yella-d deg useggas n 1772.²⁶

D timentalt i yeğğan ticraḍ deg twisnent deg “ L’europa” d iğbuniyen imi ticraḍ-nsen tñent adeg amezwaru deg umḍal ama deg d “TAOUAGE”.

Arnu yef ayen id-nna KARKOUCH (F): “*Irrumaniyen akked Iyunaniyen, llan sexdamen atas ticraḍ, d win yerzan afraq gar ineḥbusa akked waklan*”²⁷,ternna tenna-d : “ma deg Ġinya tamaynut, xedmen ticraḍ deg tmeyriwin-nsen, am tmeyra n ilemḍ imi ara yuḡal d ilemḍ”²⁸, akken it-semrasen deg “Bulinizya”, aya d KARKOUCH (F) id yennan: “*deg temnaḍt, xedmen ticraḍyef uglim-nsen iwfraḡ n twacullin i yellan d timakantiyin deg tmetti, anct-a s yirriten yemxalafen*”²⁹.

Ticraḍ seant azal d ameqqran yer yiḡerfan iqburen imi tettbeyi-d tawuri n umdan d uswir-is deg tmetti, ihi ticraḍ lawan-nni llant d tid n ufferreq imi llant seant tawuri n takeḍḍa n tumast.

²⁶-www.mesfavoristes.com, op, cit.

²⁷ -كركوش فتيحة، أطروحة الدكتوراة، "مدخل إنثروبولوجي لممارسة الوشم"، جامعة البلدة-2، دون سنة، صفحة 367 وبالنسبة للرومانيين واليونانيين، فقد كانوا يستعملون بكثرة الوشم بحيث كان دافعهم الأساسي يتمثل في وشم المساجين والعبيد كما أخذ الوشم في منطقة المحيط الهادي طابع الممارسة السحرية.

²⁸ -idem, P368,

غينيا الجديدة:

يمارس الوشم في هذه المنطقة ضمن الطقوس الأولية التي تقام في المناسبات الكبرى لتلك المجتمعات مثل أن يطبع انتقال المراهق إلى مكانة الراشد.

²⁹ -ibem,

في منطقة بولينزيا:

تسمح الأوشام التي يحملها الفرد على بشرته بالتعرف على العائلة التي هي عضو فيها، وتعمل على تمييزه بين المراتب أو المكانة الاجتماعية وذلك باختلاف أشكال تلك الرسومات.



Tugna 3:

ticraḍ ar les japones Tugna4: ticraḍ n Taiti

Deg tefriqt ad naf ssenf-nniḍen n tecraḍ yettili d alqayan i wimi qqaren “la Scarification”i d-yettlinn yur yiyerfan, i yesaen aglim d azuran d aberkan, ssenf-a n tecraḍ, tettli-d s ucellaḥ alqayan ni wuglim ara yeččaren s wakkal i wakkenad d magen ihezizen deg uksum-nsen.

GROGNARD (C): “ *ticraḍ tilqayanin d temcabintyer tecraḍ, maca ticraḍ-a sawḍent yer taggara yiwen n rraqem i yettilins yemdunen, ihi ticraḍ-a d tilint s uneqqec n uglim.*”³⁰

³⁰- Idem, op.cit, Page36 « *le tatouage profond est semblable au tatouage ,sauf qu’il finit par ressortir des motifs caractérisés par un relief est rainures, une sorte de sculpture sur la peau.* »

3. Ticrađ yer yimaziyen :

Ticrađ llant d tiqburin, ulama d tawin-tid d amyi deg yidles, d tayalent yer tallit n llislam deg tmazya, seg lğerra i nufa imusnawen n tesnalest, d akken tettayal amlama teglest.³¹



Iɣlan Ilibiyen(imaziyen): tafelwitn urab deg uzekka n siti amenzu,Maser(azal n 1300 A.T.S.eisa).

Γaf ayen i nufa yenna AIT BAHCINE (L) d akken ticrađ llan s izik deg Tafriqt Ugafa, yenna-d :(...)*deg wayen yettwassnen d afaris* n tmeṭṭut tamaziyt, d win yellan d lsas(...)*deg temnađin yemxallafen n tmazya(...)*deg kra n imukan ad narnu as-narni n ticrađ (...)***.³²Yemmal-d d akken deg tmazya yella s yur tmeṭṭut.

Deg tfelwit-a i d-yenna A.B (L):*"Tafelwit-a n uyrab* aferεuni(...)*tesbanay-d tugna n iylan*Ilibiyen, i d-yellan ugar n 3000 n iseggasen (...)*deg tama-nniđen ticrađ s imezliyen n yiriten-is akked imukan n useryef*-is akked tinedwa*-ines(...)***".³³

³¹-www.tattoo.tatouage.com, Tatouage berbère.Tatouage et culture berbère amazigh.

³²-الحسين ايت باحسين « دور المرأة في الحفاظ على اليعد الامازيغي للهوية المغربية من خلال ابداعها » (المرأة و الحافظ على التراث الامازيغي) المرأة الامازيغية و الرمزية المتعدية ص 26.25) (...)كون انتاج المرأة الامازيغية ... (له اساس...في مختلف مناطق تامزغا فانها في بعض المناطق تضيف الى ذلك انتاج الوشم (...) " ³³-الحسين ايت باحسين ص 28 "Idem. هذه اللوحة الجدارية الفرعونية (...)انها تقدم لنا (...) مند ما يزيد على 3000 سنة (...) و من جهة اخرى الوشم بمختلف اشكاله و اماكن نقشه وتنوعه (...) «

Ihi yef akken i d-yenna AIT.BEHCINE (L), ticrađ mačči n wass-a, d tid i d-yellan seg zik yer yimaziyen.

4. Ticrađ deg temmurt n Lezzayer:

Ticrađ yellan deg leewayed n Lzayer tid ittwasxedmen uqbell unekcum n l islam yer temmurt-nney, d win i nettaf ruħen deg wansayen, d wid illan yer tlawin, i d-yeqqimen seld timument ntemmurt-nney, arnu ar yef aya llant tid leqbayel d asađuf* n umensay n taywalt*, aya inna-ti-d BELHACEN(B).³⁴

ticrađ n leqbayel ur mgardent ara yef tid n umđal deg isufar, i semrasen n umgired i yellan deg rraqem n tuzzuft.

Llan kra n Leqbayel ur nqebell ara tikti n "TICRAD", maca wiyad zrant d ccan muqren; sumata ticrađ nettaf-itent yer Leqbayel n tudrin, yef ayen id-yenna Dr GOBERT: *"Imezday n temnađin ħemmlen acrađ, maca wiyad d tgammin-t, tikwal yeftmentilt*n tesređt, tikwal-nniđen yef tmentilt n lekreh akked uqrađ n leewayed tiyerfanin."*³⁵

Sumata nezra taqbaylit n zik d tin ur icerđen ara slebyi-s, acku tettili mezzeyt imi ara as-carden imawlan-is.

Akken illan iriten ruħen deg wansayen, imi iriten-a-a i yellan s tugett, d wid n ticrađ, d widak yef yiyalen akk d iqejjare, n imezday n yimenza n temmur, tid id yuyalen s yur inazuren, aya yenna-tid BERGER (PH).³⁶

Deg kra n tudrin qqaren-d, d ini n weglim i d-yemmalen, ma tezmer tmeđđut ad tcređ ney ala, imi yella yenzi i d-yemmalen anect-a: *"Ečč taħeyyunt a tameybunt, ticrađ yef zzin i rennunt."*³⁷Inzi yeqqar-d, "ticrađrrant yef tin yesean aglim aras".

³⁴-BELHACEB (B), "le tatouge maghrébin", communicationet langage, 1976, p56.

³⁵-DR.GOBERT, *notes sur les tatouages des indigènes tunisiens, l'anthropologie*, tome 34, Paris, Ed Massan, 1924, P55, « *Les citadins aiment le tatouage, contrairement aux autres, ils le refusent, parfois à cause de la religion tantôt à cause des traditions et coutumes* ».

³⁶-BERGER (PH), "les tatouage tunisiens", *comptes-rendus des séances de l'académie des inscriptions et belles-lettre*, 1893, p71, "le motif le plus fréquent des tatouage de bras et jambres des indigènes tunisien (...)reproduit traditionnellementpar des artistes indégénés."

³⁷- KAFIZ (R), yemma i yi-tid-iqaren.

Qqaren "*ticrađ s idammen*"³⁸, lmaena-s wlac kra mebla lestab di tudert-nney; "*Aheq n tecređt i yenqeb usennan*"³⁹, d ayi ulac d acu meqren deg leqriđ am tiyiti n usennanyef akka fkant-as ccan* d ameqran.

Deg tudrin n Leqbayel ur nettaf ara ticrađ n cbađa yer yergazen, llant alla tid n ddwa, tid n uferreq, yef wayen id-yenna ANDIEU (B) : "Lebden irreqme (...) d ameskar n tumast."⁴⁰

Ayen yerran lwelha deg tecrađ n leqbayel d irriten-is, i yemgaraden, mxalafent yef tid mađal, imi rreqem n iriten ressa* yef ijerriden i ewjen ney isewben id-yettaken rreqem anegaz*.

Iritendeg llawan-a ruđen , ttwattun, mđan, iqimed angar isem isean, ilmend Dr Gobert : "*iriten-a lasel-nsen ruđen deg yizri i beeden maca qimen-d ismawen*"⁴¹

5. Akud ideg i d ttcerriden:

Taqbaylit i yekkatén ticrađ fernen-d akud deg wacu i tekkat, gar imyura i d yuranyef aya :

LAOUST(E): "*Sumata ur cerđen ara deg unebdu nesmenyif tafsut(...)*"⁴², aya deg temnađt nn leqbayel.

Mayella tillawin n djmila akken i d-tenna SEHAKI(D), deg tezrawt-is, "tilawin-a ttwecciment deg unebdu ,yal assi d-xtarent, acku imyi n remram*,yettili kan deg unebdu ,dacu kan ilaq deg ass (...)"⁴³

ticrađ, tid i yettilen yer lxalat, deg tudert-nsen, imi ara s tezmir i leqriđnucceđ, maca llawan n ucrađ gar temnađt yer tayed.

Ter temnađt Leqbayel yef id-nna LAOUST CHANTREAU(G): "*Tiqcicin cerđent gar 12 d 14 n yiseggasen*."⁴⁴

³⁸ -Idem.

³⁹ -Ibidem.

⁴⁰-BERNAR (A), "Mon corp est remarquable!. Du body art à la chirurgie esthétique." "caisse nationale des allocation familiales/informations sociales.2008. p82. "Le corp marqué(...)des facteures identitaires (...)."

⁴¹-DR GOBERT, op.cit, P43, « *Ses motifs ne sont plus du jour on n'en retrouve que leurs appellations.* »

⁴² -LAOUST CHANTREAU(E), *Mots et choses Berbères*, Ed. Challimel, Paris, en 1920, P140. « *D'une manière générale on ne tatou pas en été, on opère de préférence au printemps* ».

⁴³-SEHAKI (D), p 30, "ces femmese tatouent à n'importe qu'elle journée pendant la saison de l'été, parce que la plante utilisée est disponible surtout en cette saison, elles néanmoins le matin (...)."

⁴⁴ -LAOUST CHANTREAU (G), op. Cit, P23, « *Les femmes tatouent dès l'âge de 12 à 14 ans.* »

Deg temnađt nicawiyen tameđtut, yef akken i d-nna GAUDRY(M): *“Tiđdayin cerđent imi ara zemrent i leqriđ n ucrad, s umatar 6 ar 7 n yiseggasen (...).”*⁴⁵

Deg temnađt n Djmila akken i d-nna S (D) : *“tilawin n iseggasen 1930, xeddement ticrađ gar 6 alama d 7 nyiseggasen (...).”*⁴⁶, *“ma d l xalat n yiseggasen 1950, teggent ticrađ usdid, deg 10 ar 18 iseggasen (...).”*⁴⁷

6. Ayen ixedmen send acrađ :

Iwakken ad wenęent ticrađ, semrast alallen ilaqen i wucrađ, akk ttđadarent iman-nsentyef kra n yisufar n uęči.

a. Alallen yettwaxedmen i tecrađ :

Tazzayrit nzik tin yesęan ticrađ d tizegzawin am rbię, tid idyemagan s usemres n kra n walallen dwi ad d-naf : tisegnit timcefart, asennan n ukarmus arumi, kran yemyan izegzawen am rbięam yiffer n ibawen, nyirden...atg; llan yimyura id imeslayen yef anct-a ad naf :

- LAOUST (E), yenna-d: *“i wakken ticrađt ad ffey s ini azegzaw, teđlu-yas izmi n imyi n adil ussen.”*⁴⁸
- LAOUST chantręaux (G), tenna-d: *“ ad teđlun taslayt*d tazegzawt, deg tin ara d kssen ini d anili imi ara ad tesęefjen*, ad teđđen d axel n waman ad tarđeb, d tin yellan d iffer n yibiw,n yirden, akk tucanin.”*⁴⁹
- THIERY(R), JACQUES(F), nnan-d: *“(...) ad yeđđuk imkan yettwacerđen s izemi n yirden izegzawen isęefjen, i tumda n yini.”*⁵⁰

⁴⁵ - GAUDRY (M), *“La femme Chaouia des Aures”*, Ed. Chihab / awal, p34. *« Les fillettes sont tatouęes dęs qu’elles peuvent supporter la douleur, gęnęralement vers l’ęge de 6 ę 7 ans. »*

⁴⁶-SEHAKI (D), p 30, Idem, *“ les femme des annęes 1930, pratiquent le tatouage entre l’ęge de 10 ans jusqu’aux 18ans (...).”*

⁴⁷-Ibedem. *“par contre les femme des annęe 1950, elles se tatouent ę un ęge pręcis ”*

⁴⁸-LAOUST (E),op , cit, p139, *“ (...) et pour que le tatouage prenne la tient blę le fritte tout simplement avec le jus d’une barbe, udil ussen.”*

⁴⁹-LAOUST chantreaux(G), op.cit, p64?, *“(...) elle y met un enduit appelę tizedzawin qui est comme son nom l’indique, devra donne la couleur bleu recherchęe et qui est obtebue en ęcrasant, puis en laissant macęrer, des fleuilles de fęves, de blę et de morlle noir (tucanin).”*

⁵⁰-THIERY(R), JACQUES(F), *“ les tatuages des chaouia de l’Auręs”, p62, “(...) il frotte les parties tatouęes avec du jus de blę vert ęcrasę pour renforcęs la couleur.”*

b. Učči-nsent send ad cerđent:

Akken ticrađ ad defyent akken iwata, xedment ilugan i wučči-nsent, yef wayen zerrent i wulem, ayayef akken i d-nna LAOUST CHANTREAU(G):“*taqcict ara icerđent iwid ad tegg tamawt i kra n isufar n učči, ur tesett ara seksu azal n 5 ar 7 n wussan, acku tessinif* tufya n ieqqayen yef tecrađ ara tegg, ad d tibeid i tessit-t n uyefki yef sebba n yini-ines amellal, wannag* iwelm-as ad tečč tidelt*izegzawen, i wakken ticrađad seunt ini-nni.*”⁵¹

7. Tarrayt n ucrađ:

Seld ucrađ n teđdayt, ad teddem tiseɡnit ney asennan tkarmust tarumit, ney aqeccađ n umezzir, win ara tenjer, alamma yuđal am usennan d arqaq, imir teđlu zzit, i wadeg ara tecređ.

Seld akka ad tawwi tceradđ*, txalat ilemeawna-ines, akken id-ttas tikwal deg lerc-nniđen.

Tameđđut ara d iggen ticrađ, ad tgen tineɡnit, d tulawin-nni, llant i tuđfa-ines, i wakken ur tettherrick ara, tacerrađt ara ad tebbey ixef n usennan deg anbuxen*, ad tessunney yes iriten n tecrađ.

ƒef wayen i d- nnan ,THIERRY(R), JAQUES (F), : “*deg Uwlad eebderħman i yellan ar icawiyen n awras , win itceriđen, neqben s tiseɡnit i yettwaqnen ar uqeccađ, imi ara qiđerren idamen, ad s ħukken tazult iwadeg-nni, acerrađ ad s-yedlu izem*n yirden, iw xeddim n “lusam”, sexdamen-as anbuxen n lqaε teccuytyef uglim i cerđen, iwaken ad yiqsiħ yini.*

-Ssunuyen-d lusam s: yixef n lmus n tesđila.

-Lusam d axeddim n tlawin; llant tecrađ-nniđen:

-Aħjam yemgaraden yef lusam deg tfukkest.

Lusam yettmag s tiseɡnit, aħjam ssunuyen-t-id s lmus, ara d yillin n Ƨan yes.”⁵²

⁵¹- Idem, P98, « *La jeune fille qui vient d'être tatouée, doit observer certaines instructions alimentaires, elle ne peut pas manger du couscous pendant cinq ou sept jours car des boutons apparaîtraient, croit-elle sur ses tatouages, elle doit éviter de boire du lait à cause de sa couleur blanche et par contre doit surtout manger des légumes verts, afin que par action sympathique, les tatouages deviendront de la même couleur.* »

⁵²-THIERRY (R), JAQUES (F),op,cit, in : journal de la société des afriques,1942 , tome12, pp67-80.

Ad naf dayen LAOUST CHANTREAUX (G): *“Atan wamek i t-xeddem tamt̄tut ad tegg ticred, ad teqqim yef lqaea, ad d- heyyi ak k ayen tetteḥwaj(...)tilemzit ad tedleq tinegnit, ad tesres aqruy-is yef tgecrirt n tcerraḍt ,(...) ad s tecred s lemyiwlā s tissegnit ney s uqeccaḍ.”*⁵³

LAOUST CHANTREAUX(E): *“Deg tazwara ad sunyent unyen s tiḥ n tsegnit, i deg bufessus i yeḥlulin , seld aya ad tneqb-it s yixef (...).”*⁵⁴

*“i wakken ticraḍ-nni ad seun-tt ini azegzaw, ḍellu-yas izem n yimyi aḍil wuccen.”*⁵⁵

8. Tawsit n tecraḍ:

Aṭas n tlawin i sexdamen nssenf-a n tzuri tayerfant, maca llan yeggazen i semrasse iriten n tecraḍ imen-nsen ladya wid lxalat i yellan d usligen*.

Γef aya THIERRY(R), JACQUES(F), id yennan : *“Lusam d awal yettbeyined ayen isexdamen ama d argaz ney ama tameḥtut, d iriten i mexalafen.”*⁵⁶

A. Ticraḍ n tllawin:

Dayi ad nnaf ticraḍtid i tefka temt̄tut azal imi tid is-d-irennun esser, imi tillawin seant aglim amellal i cebḥen, yef anect-a nettafitent xedmentett s waṭas, tilawin merra, ulama tid ur nezwiḡ ara akk tid i nebran, anect-a yemmal-i-tid THIERRY (R), akk JACQUES (F) *“...gar tlawin tid yesean aglim yesfan kesbent ticraḍ n lusam, yef akken i senqare læzriya d tiqcicin ur yezwiḡen ara ney tilawin i yennebran, tid yesean tilelli i yettyennin, i icetḥendeg tmeyriwin...atg.”*⁵⁷

⁵³ - LAOUST CHANTREAUX (G), op, cit, P64, « *voici comment une femme procède pour se tatouer. Elle s'assied à terre et met à sa porté ce dont elle aura besoin,(...) la jeune fille se couche sur le dos et pose sa tête sur les genoux de la tatoueuse(...) elle frappe ensuite rapidement avec l'aiguille au scalpel(...)* ».

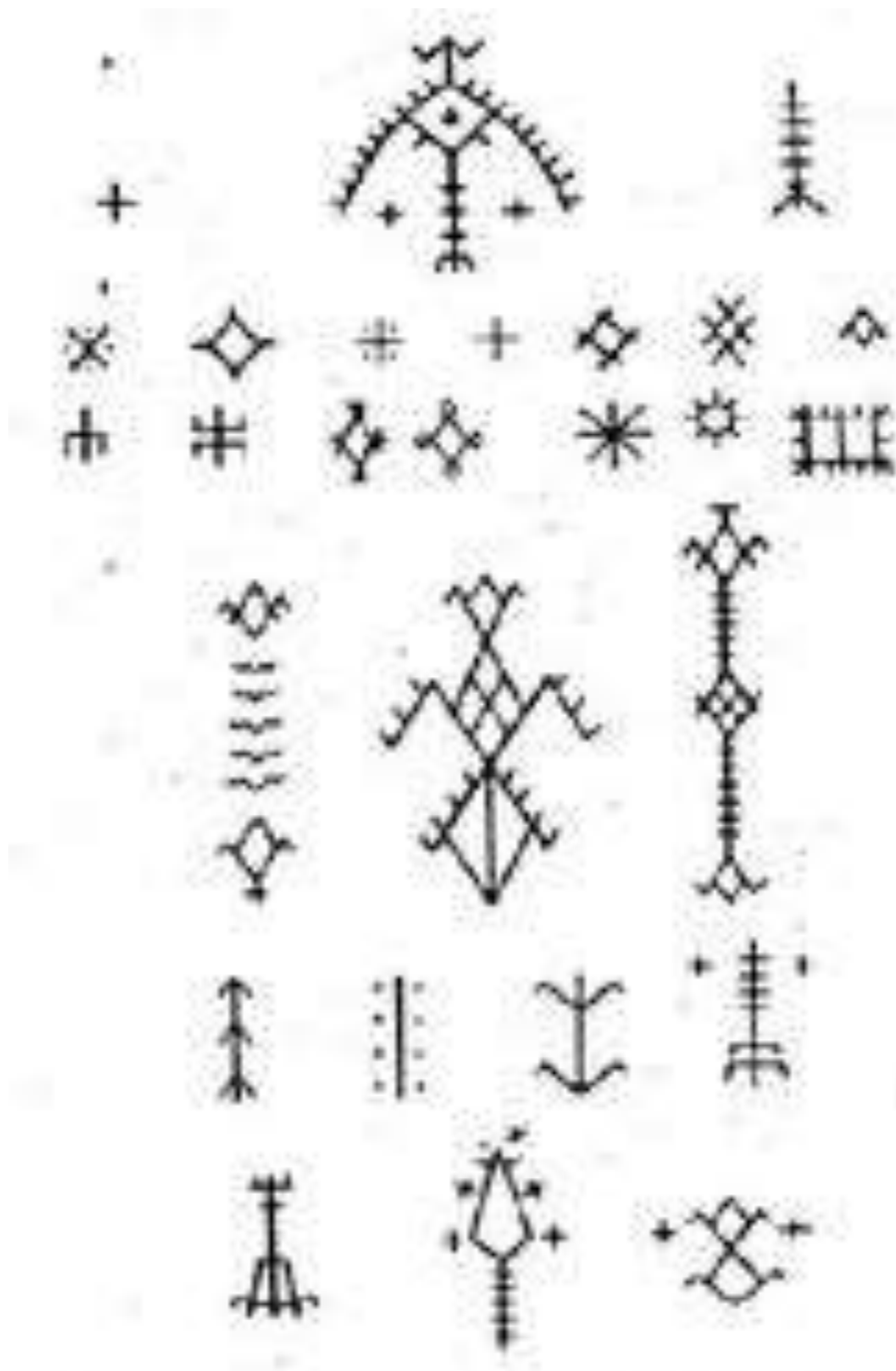
⁵⁴ - LAOUSTCHANTREAUX (E), op, cit, P139, « *Elle trace d'abord ses dessins avec le chers aiguille qu'elle trempe dans la mixture composée de suis délayée dans un peu d'eau et pique ensuite, avec la pointe(...)* ».

⁵⁵-Idem.

⁵⁶-THIERRY (R), JACQUES (F), op, cit, p75. “Le mot Lusam désigne selon qu’il s’applique à un homme ou à une femme des motifs différents.”

⁵⁷-Idem, pp75,76, “...parmi les femmes ce sont surtout celles à teint claire qui portent gravés des Lusam. Comme le disent les azria (les filles non mariées ou les femmes divorcées, celles qu’elles a de la libertés de chanter et de danser au cérémonie des mariages,...”.

Kra n yiriten n tecrađ n tlawin:



58

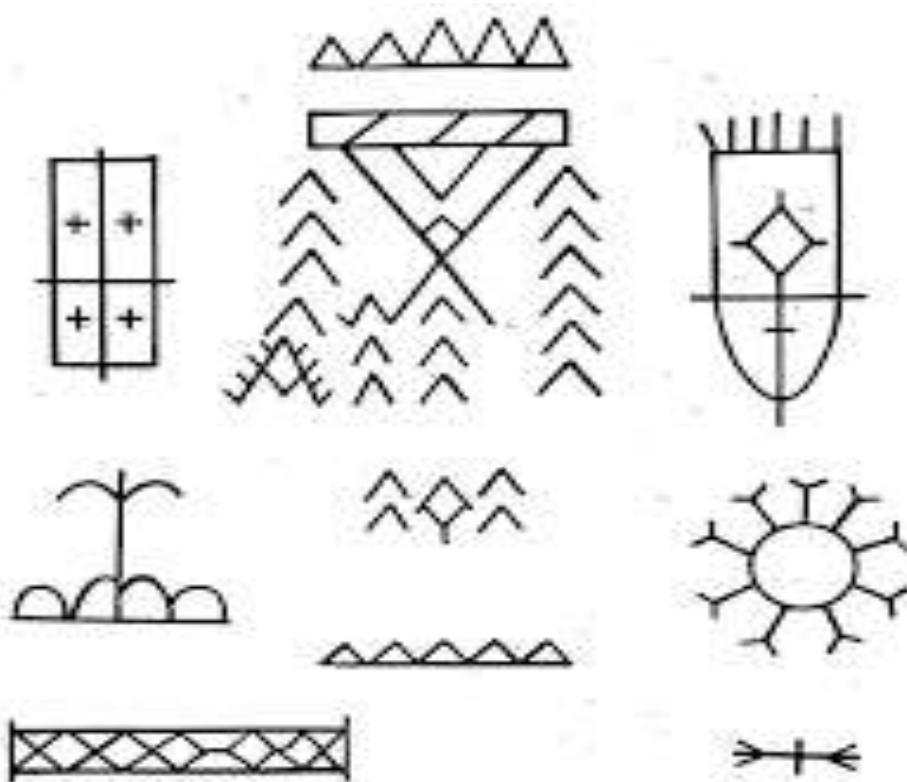
⁵⁸ -THIERRY (R), JACQUES (F), "les tatouages des chaouia de l'Aurés". In : journal de la société des Africanistes. 1942, tome 12, p69.

B. Tirađ n yergazen:

Γas akken ur nettaf ara ađas n yergazen ik-sexdamen yef tefekka-n sen iriten n tirađ, maca llan wid yesean, d acu kan semrasent deg ufus ney nnig n lmefse-n sen, imi ara illan d ilemziyen, aya d THIERRY (R), akked JACQUES (F), id-yennan : “
...llan dayen Lusam n yergazen. D iriten yellan ftin, wid ur xedmen ara tirebuyae n lesnaf, am Lusam n tlawin...atg”⁵⁹

Kra n yiriten n tirađ n yergazen :

60



⁵⁹ -THIERRY (R), JACQUES (F), op, cit, p75. “...il y a des Lusam les d’hommes. Ce sont des motifs plus variés, ne formant pas des groupes, comme les Lusem des femmes”.

⁶⁰-THIERRY (R), JACQUES (F),op, cit, p75.

9. Tiwuriwin n tecrađ:

Tilawin-nney xedment-as ccan i tecrađ, deg wayen id-yettbinen yef ayen id-nnan:

-SAIDANI (H): *“d allal i temtut i wakken ara tecbađ iman-is (...), d tamettut tkesseb unuyen-a (...), yef řawla nimukan deg udem-is (...),ticrađ ttwasmarsent yef sebba tezmart-nsent yef uřer.”*⁶¹

Tella-d tamgarada gar imyura yef twuriwin n tecrađ, maca msefhamen yef beđu yer lesnaf ad naf:

A. Ticrađ n ucebbađ:

Azgen ameqran deg lxalat n tmurt-nney řant ticrađ s twuri n cbađ akk d ucebbađ yef ayen id-yenna Dr GOBERT yenna-d: *“tecrađ i ddwa uyalen i řuđ (...).”*⁶²

Azal n yiriten-sent d dheb akked lfeđa, akken id-yenna BOREL(F): *“ticrađ yer tlawin d řuđ, yef tfekka-nsen-t i yettmagant, am akken tettzid-asant leeyun-nsen-t.”*⁶³

Akken it-zaren-t d zzin, d cbađ, yef wayen id-nnan imyura gar-nsen :

-LAOUST (E): *“ticrađ send kra yellan d acebbađ”*⁶⁴

-LAOUST (G): *“(…) lxalat atas deg-sent řant ticrađ deg twenza (...) kra deg-sent d twaxedment i ucebbađ.”*⁶⁵

-Terna tennad: *“(…) unuyen-a (...) d wid ixedment i ucebbađ (...).”*⁶⁶

⁶¹-SAIDANI (H), 2002, visite aux Auras, ANEP,p25. “Un moyen pour la femme de rendre de plut jolie (...), la femme porte ces dessin (...), sur les différent patries de d son visage (...), les tatouages sont employés en raison de leur puissance magique(...).”

⁶² -Dr GOBERT, op, cit.P432, “ Au début le tatouage est fait pour soigner, après comme bijoux.”

⁶³ - Borel (F), op, cit, P112, “ le tatouage est un bijou qui est sur sa peau, histoire de jouer sur l'apparence comme l'extension des sur-cils. »

⁶⁴-LAOUST(E), Ibidem, p39, « ces dessins (...) ils ne sont d'ailleurs exécuté que dans le bute ornémental . »

⁶⁵-LAOUST (G),op, cit, “toutes les femmes ou presque portent donc de nombreux tatouages tatouages sur le front(...) certains sont fait par pure coquetterie.”

⁶⁶-ibden,, p39, « ces dessins (...) ils ne sont d'ailleurs exécuté que dans le bute ornémental . »

-THIERRY (R), JACQUES (F): “ (...)lusam yef twenza d acebbaḥ.”⁶⁷, “lusam d ahajam n uzwweq kan.”⁶⁸, “Ahajam*d unuy i nettaf deg lusam (...) d tin yellan s ijeriden d ibṣtaḥ d irataken, deg tlemast n ugendur*, msewben deg twenza* ney ad mucabaken. Ahjam dima d ajerriḍ aratak, i yellan d aḥerfi d abedday icebḥen, yezmer ad yilli d unuy n yiffer ney d izi.”⁶⁹

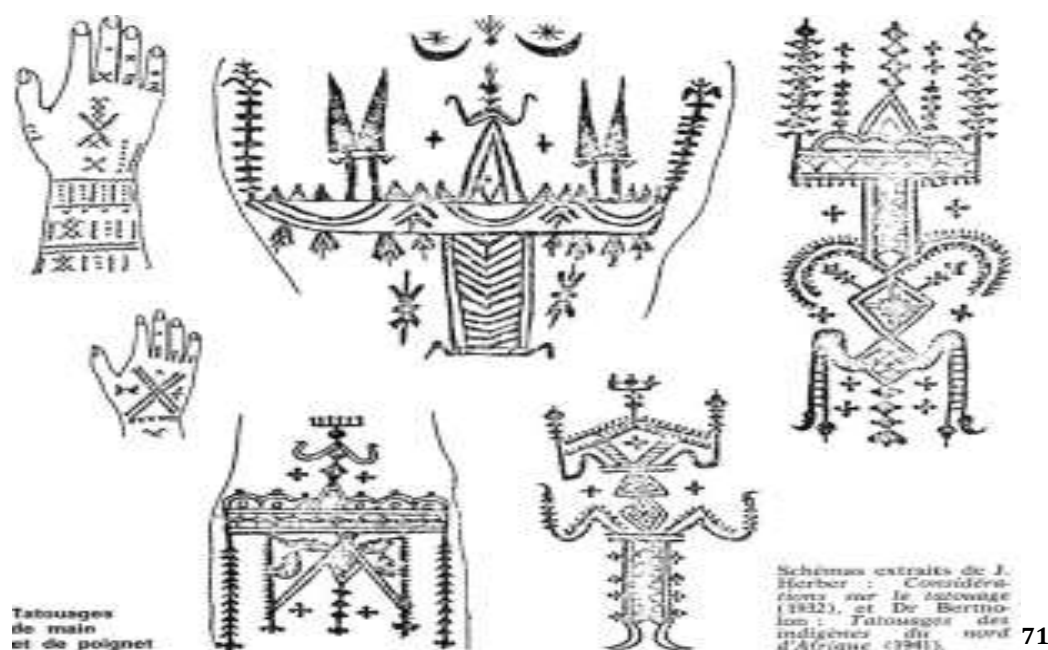
Ticraḍ n tmeṭṭut tnettaf-iten-t d tizegzawin am rrbie ney am nnila, maca tameṭṭut ur teqnie ara s wakka trennu lḥenni, d win i yella seg zik, d acu amkan-is deg tama n daxel n yifassen akk d leqwiεan n yiḍaren.

-Tauzin(A)tenna-d:“ifassen d yiḍarren, ttwasebyen s lḥenni deg waṭas n rresem-at, s rraqem i yeḥazen aṭas i d-ijebbden tamuylī.”⁷⁰

Kra n tecraḍ n ucebbaḥ:

Tid ad t-naf mdent s dukli akked usenteḍ n yiriten , akken dayen d wid i nettaf ttwaxedmen kan yifassen akked yiḥallen, ancta deg wayenid-yewwi BELHACESSEN (B) deg udlis i yurra.

Ad nnaf:



71

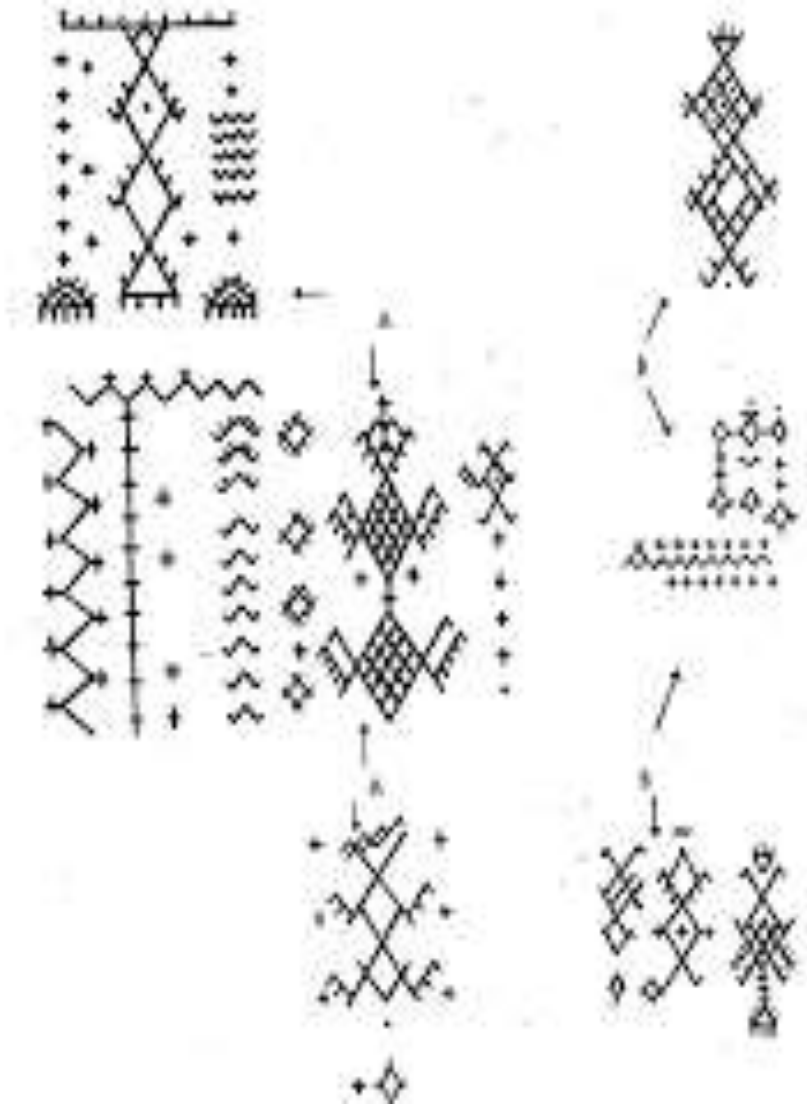
⁶⁷-THIERRY(R),JACQUES (F),op, cit,p76, “(...) le lusam du front est un décor (...)”

⁶⁸-Idem, “le usam est un tatouage décoratif, (...) »

⁶⁹-Ibedem, “ le ahajam le plus fréquent est une figure qui se trouve aussi parmi les lumes (...) est composé aussi de petites traits verticaux marquant les milieu de front ou s’y entrecroisant. Le ahajam est souvent un simple vertical qui orné, peut prendre figure de palme ou de mouche.”

⁷⁰ -Tauzin (A), op, cit, P33. « Les mains et les pieds des femmes sont , en de nombreuses occasions, ornés de dessins très élaborés, qui capte le regard et séduisent. »

Akken illan iriten-nniḍen s talya n iriten ihiziyen, sexdamenten i imanensen deg imukan yemxalafen deg tefka, d tillin ama deg umegreḍ, ama gæbuḍ, deg teblullin...atg. Alḥasun teggenten yal iriten xedment deg yiwen numkan deg tfekka, ur tennettaf ara deg imukan-nniḍen n tfekka numdan-nni.



72

⁷¹-BELHACESSEN(B), le tatouage Maghrébine. In : communication et langage N° 31.1976, PP 56-67. (Schéma extraits de J. Herber : considération sur le tatouage (1932), et Dr Berthrolon : Tatouages des indigènes du nord d'Afrique (1941).

⁷² -THIERRY (R), JACQUES (F), "les tatouages des chaouia de l'Aurès". In : journal de la société des Africanistes. 1942, tome 12, p71.

B. Ticrađ n udawi:

Ssenf-a yella-d i wsuji seg wađan, ladya tilawin n zik tid ur yettruđen ara ar umejjay yef sebba n udawi, imi angaru-ayi d win i yellan ur yugiten ara di llawan-nni, ancta dayen itent-yeđđan semrasent ticrađ deg tfekka-nsent yef akken izarent d allal n uddawi iw-đulfu-nsent i wađan i sean; Dacu kan ur nezra ara d akken ma yella d tidett d teddawin yes ney d tamnen yesent kan?

Gar wid id-yennan aya:

-LAOUST chantréaux (G) : *“tugett n lxalat seant ticrađ yef (...), kra deg-sen ttwasmarsen i cbađ, tiyiđ azal-nsent d aširbeb mgal ađan(...)”*⁷³

-KEIMER(L)yenna-d: *“Ticređt tettmudu i bab-is laman, d aya it-yettajan ad yeđrez iman-is seg wayen ur nelhi ara(...).Ticrađ d leđrez n bab-is seg wađanen(...)”*⁷⁴

-THIERY(R), JACQUES(F) id qqaren d akken ađjam yella-d i leqriđ uqqueruy, i weqrađ ušebbuđ, sumata i wađanen ney d addad n ulway*,am uqrađ ugarjim, anct-a yef ayen i d-nnan : *“Ađjam n uđader akk n usujji (...)”*⁷⁵

-BOREL(F)yennan-d: *“ticrađ n tujya deg-s snat tamiwin:(...)đerrzen-t bab-is,(...) izmi n yemyan i yesean tawwuri n ddwa., d usujji (...).”*⁷⁶

C. Ticrađ n uširbeb :

Ma yella d ssenf-a deg ticrađ, d win i yettqarabed yer tid udawi, maca semrasent yef uđraz deg wayen yellan yettqaraei-tent deg tudert-nsent.

Iriten n ssenf-a, xedment yef yiman-sent, tazmert-nsent, tarwa-nsent, irgazen-nsent, ixxamen-nsent, nnif d lđerma-nsent, yef tiđ,aseđđer...atg.

Wid ara nnaf yebedred yef aya:

-Dr GOBERT yenna-d: *“Ticrađ ttilint tikwal i wbeddel n lmektub ur nelhi (...) d-ayen ttilin-t mgal yerr tiđ.”*⁷⁷

⁷³-LAOUST chantréaux (G), op,cit, p79. “Toutes femmes ou presque portent donc de nombreux tatouages sur(...), certaines faites par pure coquetterie, d'autre ont surtout un valeur pro phylactique(...).”

⁷⁴- KEIMER (L), *les momies tatouées (remarque sur le tatouage dans l’Egypte ancienne)* le caire, Ed. F.A.O, 1948, P82.

⁷⁵-THEIRRY (R), JACQUE(G),op, cit,p79, “Le ađjam protecteur et guérisseur (...).”

⁷⁶- BOREL (F). op, cit, P146, « *Le projet thérapeutique comporte deux cote : (...).elles protègent le porteur, la résine végétale sont on extrait(...).pour le le tatouage est considéré comme l’encens afin d’être agréable aux divinités(...).»*

⁷⁷-DR GOBERTop,cit.P83, « *des fois le tatouage existe pour le mauvais sort(...) ou pour le mauvais œil.»*

-THIERRY(R), JACQUES (F), nnan-d : “ (...) taxamset afus n Fatma, d afus n usherbeb mgal tagara, yir tiṭ (...)”⁷⁸

-KHATIBI(A), yenna-d: “Ticraḍ d aširbeb, nana-d mgal yir tiṭ.”⁷⁹

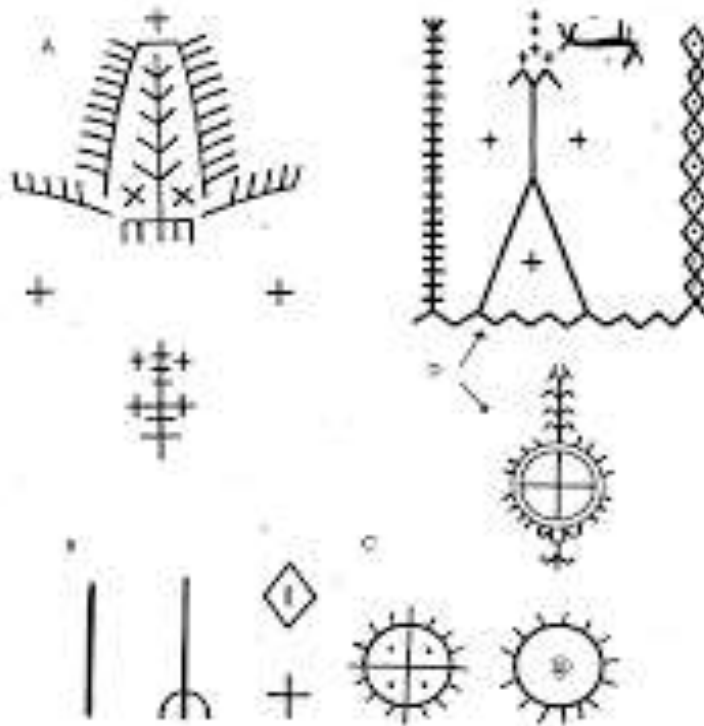
-LAOUST chantréaux (G), tenna-d : “(...) unuyen d win yettwasmersen i yiwen n yiswi n usherbeb.”⁸⁰

Llan imyura id-yeqqaren mačči anagar ticraḍ i tessemrasent, ulama d lḥenni txedmentett, i waken ad yehrezɣef wayen n diri.

Ad naf gar wid id yennan:

-Tauzin(A)tenna-d:“Lḥenni i wesherbab seg lejnun akk d tiṭ,imi ini-ines d azegguy yettili-d am zzerb,yettaraayen diri.”⁸¹

Kra n yiriten n tecraḍ n usherbeb:



82

⁷⁸-THIERRY(R), JACQUES(F), op,cit,p73. “(...)khamset, la main de fatma, main protectrice contre le mauvais sort et le mauvais oeil(...)”

⁷⁹-KHATIBI(A), op, cit, p 12, “(le tatouge ici protège, diton, contre le mauvais oeil”.

⁸⁰-LAOUST chantréaux (G), op, cit, p 49. “ (...)leurs dessins sont exécutés dans un même but de protection”.

⁸¹-TAUZIN (A), “le henné art des femmes de Mauritanie”, Ed. UNESCO, ibis presse, 1998, P35, « la capacité lui était attribué de défendre l'individu contre des menaces extérieures, en assimilant la peau teinte en rouge à ue barrière infranchissable. »

⁸²-THIERRY (R), JACQUES (F), “Les tatouages des chouia de l'aurés”. In : journal de la société des africanistes. 1942, tome 12, p77.

D. Ticrađ n uferreq:

Ssenf-a semrasent wid yellan n yiwet n teqbilt, i wakken ad binen wansaten , imi amdan iħemmel ad yemgired yef wayeđ; aya ad nnaf wid it-d-yennan gara-sen:

-GROGNARD(C) tenna-d : *“iwakken amdan ad yemgired yef wayeđ, yettkel yef wayen yesea yef uglim-is, acku aya anda yebyu iruħ ad tenyawı yid-s(...)akken i d-tbeyyinen-t tsadıfin* n beṭtu gar win yesfan d win ur nnesfi, gar umdan ilelli d wakli d umehbus, gar lmumen d lkafer, gar tmeṭṭut yelhan d yir tameṭṭut(...)”*⁸³

Tugett n tecrađ-a d tid yettwattun deg tinubit*, deg lawan-a i tettuyal teqcict d tameṭṭut, aqcic d argaz.

Irit n ticrađ n ufrreq sumata d amezyan ama d taneqqiṭ ney d izi am wakken yezmer ad yilli d ajerriđ.

Deg trađ n umađal amezwaru akk d wis sin, iserdasen n HITLER, llan sean kra n yiriten n ticrađ skanayen-d aswir i ṭfen deg læskar, iriten-nniđ skanayen-d ssenf n yidamen n yiserdasen-a, i wakken aten-sujin s lemyawla.

Anaf ulama d imeksawen cerđen i lmal-nsen, iwakken ad taeqlen imi ara ksen d wid- nniđen.

Llan yiriten id d-it-beyyinend tasređt nbab-is

Gef wayen KEIMER (L), yenna-d: *“Timselmin xelđen-t itran d wayuren deg rrqem n tecrađ-nsent, timasihiyin smenyifen-t iriten n yizan.”*⁸⁴

Ahat yef aya iqqaren leqbayel d imasihiyyen, imi aṭas n tlawin i cerđen teggen-t irit n yizi.

Iriten n ufrreq ur mgaraden ara gar yergazen d tlawin, ancta ad t-naf

Gar imyura i d-ibedren anct-a:

-DR STEPHAN (L) yenna-d: *“iriten n uferreq zdin gar yergazen d tlawin, d trusen deg imeđqan i d-yettbinen, anda ur d tefren ara s llebsa, s ucekkuħ, d ttillint yef twenza, leħnak, amgređ, ulama yef tama n ufella n yedmaren”*⁸⁵

⁸³- GROGNARD (C), op, cit, p(19,20): *« cette peau décorée définit une limite avec la nature hostile, car elle est visible aux yeux de tous en suivant l'individu partout(...) »*.

⁸⁴- KEIMER (L), op, cit, P58, *« Les musulmanes mettent des étoiles et des croissants aux autres figures qu'elles affectionnent, les coptes préfèrent des images de la croix. »*

⁸⁵-DR STEPHAN (L), sans page, *La médecine chez les peuples primitifs (préhistoriques et contemporains)*, Paris, librairie maloir, 1936, *« devaient nécessairement, être faites sur des régions facilement accessibles à la vue et qui ne risquaient pas être cachées par un bout de vêtement de coiffures, aussi étaient-elles exécutées sur le front, les tempes, les joues, le cou, voir même sur le haut de la poitrine. »*

S usukset-a ticrađ d tillint am lkarta n tumast, yisent i ttwaεqallen yemdanen, d tebbinent-d trebbuyae.

10. Izamulen n Leqbayel:

Tamurt-nney d tin yellan, d tamerkantit seg wayen i tesεa d izamulen, i yellan s yal yiwen s yesm-is akked talya-s .

Maca d tin id- yellan s yiriten mxalafen, dacu kan , akken illan d iriten tecrađ deg lebden n umdan, akken it-xedmen deg tudert-nsen, ama deg tallaxt, ama deg yeedilen, ama deg lehyuđ n yexxamen, d wid ad d-nnaf :

A. Deg tallaxt :

Ɣef akken id-nnan imyura am FAYOL(V), PRESSET(C), SAID(C) : *“deg temmurt n leqbayel iriten n talaxtdleqdic n tmeđđut.”*⁸⁶, d wakken id-yenna BELFET(H) : *“...talaxt yellan deg btefriqt ugafa ...d win yellan s tugett deg yisufar, d tamarkantit s rreqm-is...”*⁸⁷



Tugna 5: Tallaxt

⁸⁶- FAYOLLE (v), PRESSET(C),SAID (C), *“plats Kabyle”*, Ed. Sud, Paris,1995, P6, and *“en Kabylie la poterie modelée était une activité exclusivement féminine»*.

⁸⁷ -BELFET(H), cité par GAST(M) et ASSIE(V),1993, *“Des coffres puniques aux coffres kabyles”* , p69, *“(…)la potrie modlée ocupe dans toute l’afrique du nord une place importante, c’est en Algerie que la potrie kabyle contemporaine, par sa variété et la richesse de sa décoration, éclipe les production d’autresrégion et atteste lumière fondamental qui existe dans tout le pays.”*

B. Deg yeɛdilen :

D wakken id yenna JEAUN(B.M), yef uxeddim n yeɛdilen : *“azet̄ta n yeɛdilen i yeɛean azal n tesret̄...d win yellan d amenzu n ujmae n yizamulenmerra...”*⁸⁸, yef ayen id-nnan imyura , d akken izamulen i yellan deg yeɛdilen d wid id-yettaɣalen deg yal lawnan,dima d taɣalend, d widak iyellan deg lawan n uzaramezruy⁸⁹.



Tugna 6: Azet̄t

C. Gef leḥyuḍ n yexxamen :

Ma d wid id yettillin deg leḥyuḍ n yexxamen, d wid yettillin tikwal d unuy, ttbiyinend talɣa, yeɛea azal d yiwetn akked tecraḍ, tikwal s mektayend yes ayen yettwtun, anda tamet̄tut taqbaylit tettmeḥtayed alallen n unṭag* akk d usti* i wakken ad tilli deg tumert*.⁹⁰



Tugna 7: Areqqem n lḥiḍ

⁸⁸ -JEAN (B.M), “les grands symboles méditerranéens dans la poterie algérienne,ed à livre ouvert, p 51. *“Le tissage ayant une valeur quasi religieuse, on ne s’étonnera pas de ce qu’il ait été le premier réceptacle de toute la symbolique...”*

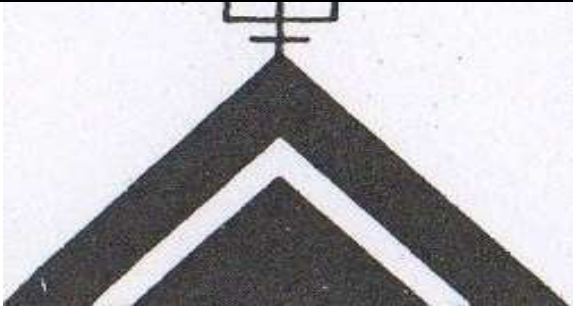
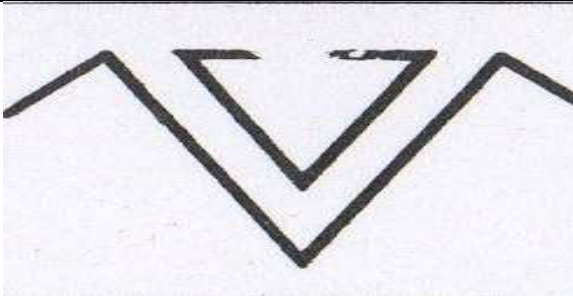
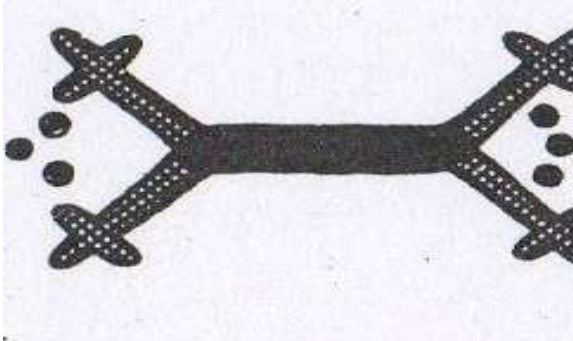
⁸⁹- Ar.wikipedia;org/wiki/tapis amzigh.

⁹⁰-www. Pinterest. Com, artisanat berbère-singnes et symboles murs, tapis tatouages

Imi anect-a yesbanayed syur imaziyen, azal isefkan deg tudert-nsen, ad nnaf yef ayen id-yenna HADDADOU(M.A):“*iriten-a s banayend azgen ameqran yettmcabin ar wuktul* n uzaramezruy...*”⁹¹

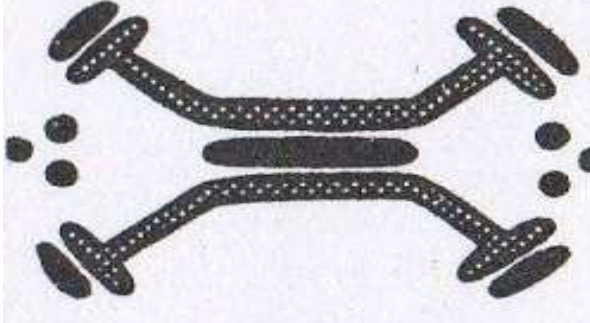
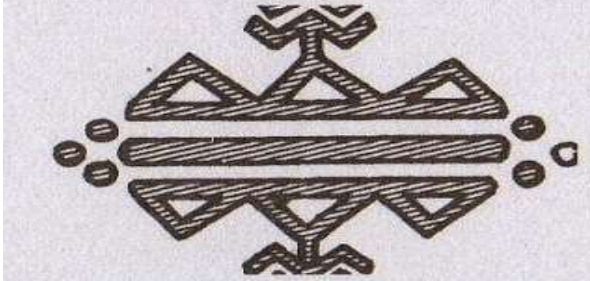
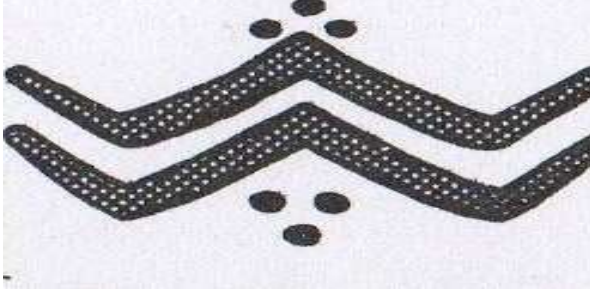

Akken dayen, nettafiten d wid yellan sumxalaf n tesređt, akked yedles n yinažuren n tura d wid ur yellan ara am win n yinažuren n zik⁹²(HADDADOU A.M).


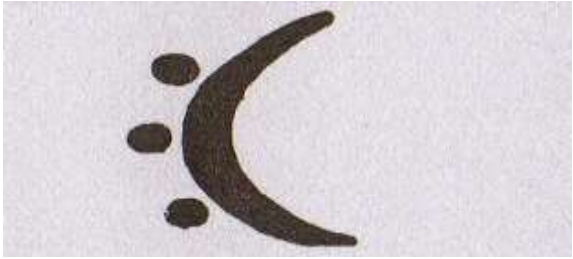
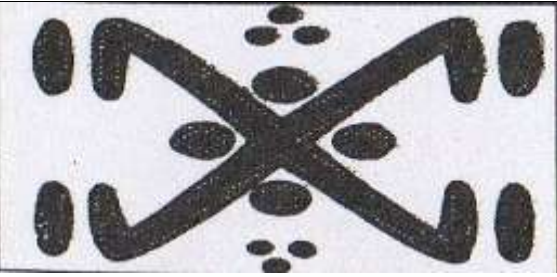
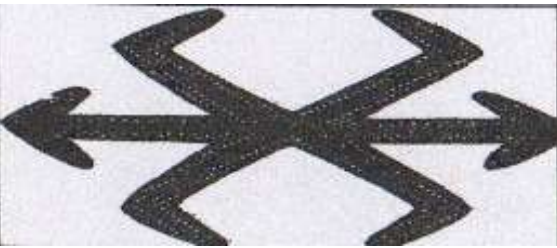
11. Kra nizamulen nleqbayel :

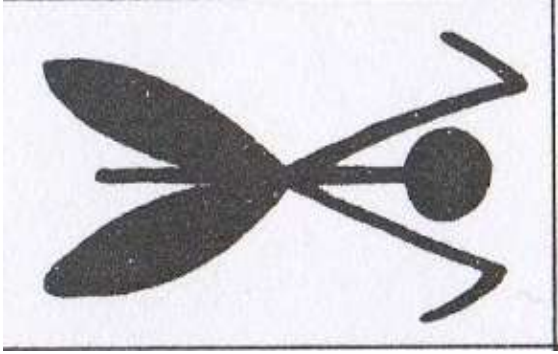

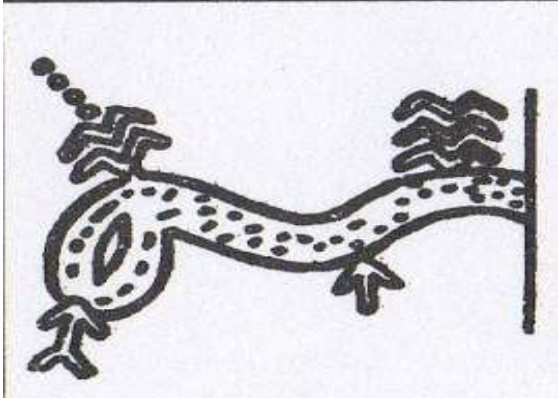
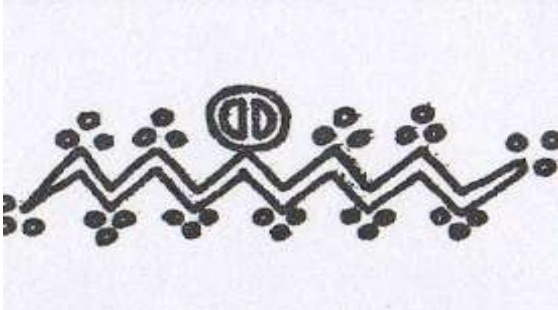
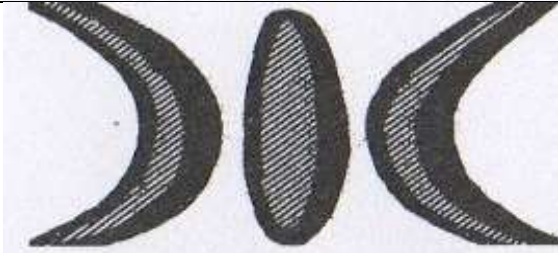
	<p>Ikerri</p>	<p>Azamal n tezmart d teffentazit.</p>
	<p>Azger</p>	<p>Azamal n umalay, yesbeday tazmert s snulfu akked tnefsit.</p>
	<p>tazarmumut</p>	<p>Azamal n ushirbeb yefuxxam.</p>

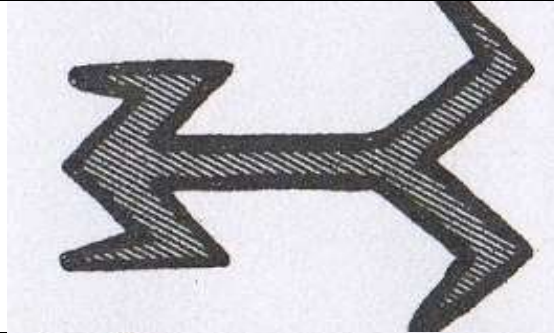
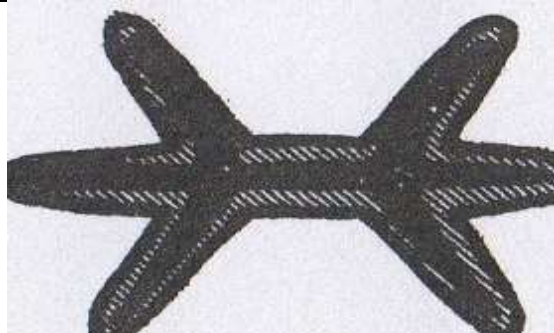
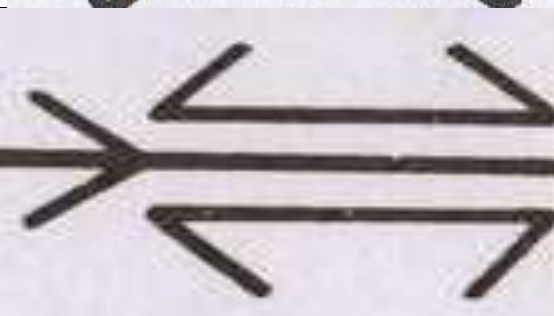
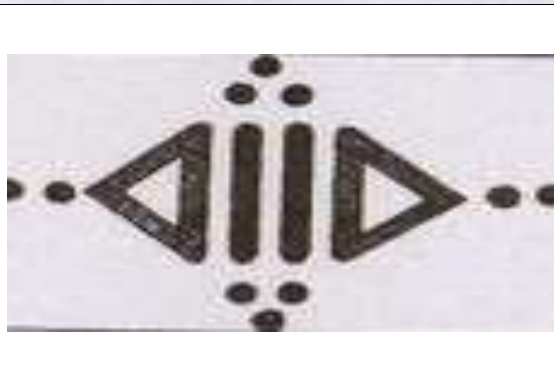

⁹¹ -HADDADOU(M. A), “*Guide de la culture Berbère*”, Ed.Talantikit, “*la symbolique berbère*”,en 2013 , P153, « *Ces motifs présentent une grande ressemblance avec les peintures antiques retrouvées dans tout le Maghreb(...)* »


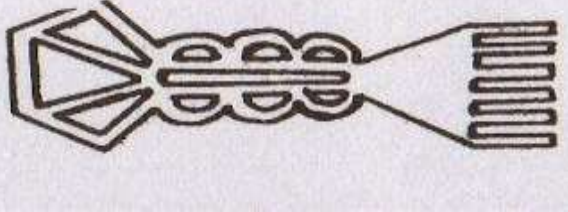



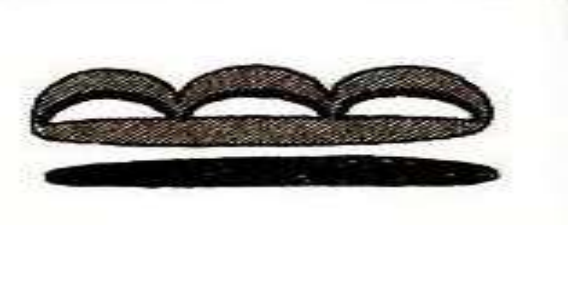
⁹² -Idem, « *Les références religieuses et culturelles des artistes modernes ne sont pas celle des artistes antiques(...) aux rites agricoles, est sans doute restée, au moins une partie(...)*»

	<p>Tiyirdemt</p>	<p>Azamal n n ushirbeb mgal n ccer akked lmut.</p>
	<p>Turift</p>	<p>Azamal n yiyil, n ufud, d tmusni.</p>
	<p>Izi</p>	<p>Azamal n tuzga, d usnarni n umdan.</p>
	<p>Azemmur</p>	<p>Azamal n ushirbebakke d uhras n tezmart.</p>

	<p>Timzin</p>	<p>Azamal n tuddert d lmut.</p>
	<p>Ayur</p>	<p>Azamal n usnarni deg tudert n umdan</p>
	<p>Aseqif</p>	<p>Azamal n uherrek, n ubedel, d tarewla.</p>
	<p>Tisist</p>	<p>Azamal n unti, n tudrt, d sber.</p>

	<p>Tizizwa</p>	<p>Azamul n uxeddim igrzen, d zhu n twaculin.</p>
	<p>Azedduz</p>	<p>Azamul n udree, d uymar.</p>
	<p>Azrem</p>	<p>Azamul n tezmert id yettwin tudert.</p>
	<p>Azren n wayur</p>	<p>Azamul n t dukli n inemgalen*.</p>
	<p>Abusiḥan</p>	<p>Azamul n waman n wayur, d snarni.</p>

	Igdiđ	Azamul n igeni d lqaa, iwagagen* , d tudert.
	Tifirelas	Azamul n tefsut, d ususnarni n unti.
	Tejra	Azamul n tudert, d sffu.
	Ifsan	Azamul n ifsan iraziyen* , d tudert.
	Agelzim	Azamul n lemeawna, d war lexdae.

	<p>Tacaqurt</p>	<p>Azamal n lefqie, d uhareb mgal aedaw.</p>
	<p>Imceđ n uzeđđa</p>	<p>Azamal n tuđfa, d tadékli n unad*.</p>
	<p>Iđij</p>	<p>Azamal n tudert, d imtanet*.</p>
	<p>Ameyrun</p>	<p>Azamal n temđđut, d tadékli n wayen yemxalafen.</p>
	<p>Amidag</p>	<p>Azamal n umussu, n listee, d ubiyen n wayen yemxalafen deg tudert.</p>
	<p>Abelairus</p>	<p>Azamal n ufrar*, d tedukli n lehwa d wayur.</p>

Tagrayt:

Ticrađd yiwen n uḥric id-yellan d izik, akken i yellan deg umađal si zik, i yellan deg tmazya, nettafit d wid i teggent tlawin deg waṭas twuriwin, anct-a isefkant azal muqren deg tudert-nsent.

Ma yella d iriten id-yugran widak id yellan s cfawa, yef akka nessaram

Ad yili fell-asant aṭas n leqdic, d unadi fell-asant iwakken ad qiment i wiyad.

IXEF III

Aglam

Tazwart:

TATIANA BEN FAUGHALI deg udlis-is, tennad: "*Abrid yeldi i yemnuda-nniḍen, iwnadi yef tazulin-nniḍen.*"⁹³

Ilmend n wawal-a ad d-neereḍ ad ngemmer kra n yiriten n tecraḍ i nufa deg wannar ideg nexdem tazrawt-ney, imi aḥric-a nessaweḍ-yes ad d-nawi kra n wayen i semrasent tlawin n temnaḍt n Cemmini yef tfekka-nsent, imi nutenti fkant-as azal muqren, anct-a yettbined imi isefkant i yal rrqem isem, i yall irit gant-as tawuri iwimi it-s-menyifent ad teggent, akked umkan id-as-xtarent deg tfekka-nsent; anect-a yella-d iwakken ad neereḍ ad nsissemlilyef ayen iy-dennant temsullayyef ayen id-yeqimen deg cfawa-nsent.




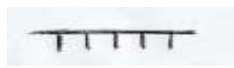
⁹³-BEN FOUGHALI (T) «*Question sur l'art populaire*» Ed Khawarizmi, Alger, 1992. P29.

1. Iriten igejdanen n tecrađ:

D rrqem n tecrađ, i yellan sijerriđen i sewbenney i εewjanen, d tillin, d tineqđin, d ayuren, d itran, ełahsab isent-tefkant tlawin d ismawen; Γef aya ad naf KHATIBI(A) yenna-d fella-nsen :*“Izi wis krađ gar ukuz n yiriten igejdanen, sdat n waqa d ukerđis d wayur(...).”*⁹⁴





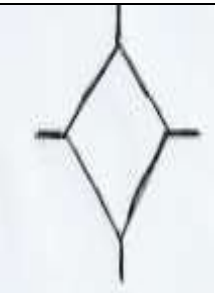

Ulma d KEIMER (L) yenna-d yef aya:*“Deg 1660 deg temdint n Bgayetdeg lawan n “Goths” yefka lamer i wid it-yettbaeen seg i masiđiyen d akken ad cerđen s yirit nyizi deg yifassen d lehnak i wakken ad ten-ferzen yef wiyad”*⁹⁵.


Imi ticrađtid id-nufa ar temyarin mxalafen deg rrqem-nsent llan d tiđarfiyin , d tiđiziyin, tid yesean ugar yiwen n rrqem kan, aya ad tid-nebder deg tfelwit-a:

Irit n tacređt	Isem-is	Iws	Talya-s	Adeg-is
	-Taneqiđ. -Aεeqqa.	-Cbađa. -Sser.	-Taneqqiđ.	-axenfuc. -imi. -ifassen. -tawenza. -iđaren...atg.
	-Izi. -Itri.	-cbađa. -aşı.	-Tizit.	-udem. -iđaren. -ifassen. -idmaren...atg.
	-La croix.	-Aşırbab.	-Amidag.	-ifassen. -tawenza. -aεebud.
	-Ameqyas.	-Cbađa.	-bu jerriden.	-lmefsel n yifassen.

⁹⁴ - KHATIBI (A), op, cit, P82, « *Le Christ est le troisième symbole parmi les quatre essentiels, le cercle et le carré.* »

⁹⁵ -KEIMER (L), op, cit, P71, « *Davit 1660(...)les habitants de Bougie(...)ont des coutumes de porter une croix peint sur la joue et dans la main depuis le temps de Goths.* »

	-Lemri.	-Cbaḥa. -Aşirbeb.	-İtj.	-iyalen. -leḥnak. -tiblulin...atg.
	-Ayyur.	-Cbaḥa.	-Ayyur.	-twurra n udem. -iyalen. -anyir...atg
	-Azarig.	-Argaz.	-Ajerrid.	-tayesmart.
	-Tayurfet.	-Lḥerma.	- Tarebeett.	-tawjayt. -iḍudan. -iyalen. -anzaren...atg
	-ayyur bu tuccar	-Ssfa. -Nniya. -Ayen yelhan.	- Tameqrut.	-tayesmart. -tawenza. -amegreḍ di tama n rrjf...atg
	-Itri n igenwan.	-Aşirbeb. -Argaz.	-Itri.	-anzaren. -ifassen. -tawenza. -iyalen...atg

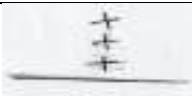

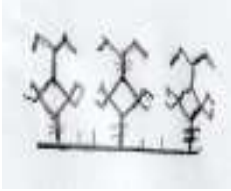
	-Tazdayt.	-Cbaḥa. -Asewweb.	-Tejra.	-daxel n yiyil. -tacmart...atg
---	-----------	----------------------	---------	-----------------------------------

2. Iriten isnayen n ticraḍ :



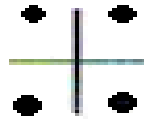
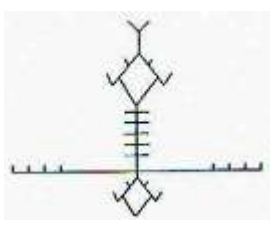
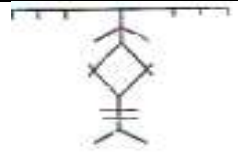


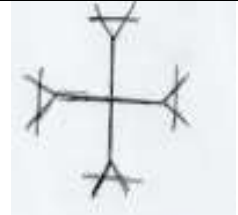
Imi ara daklen yiriten igejdanen, d takken-d, ticraḍ d tuddusin.

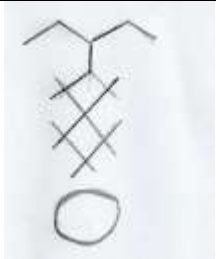
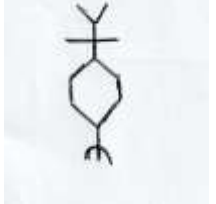
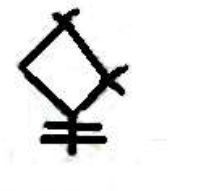

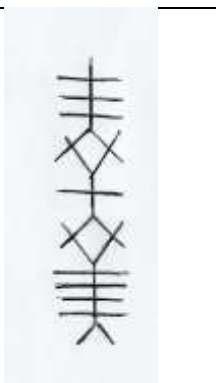
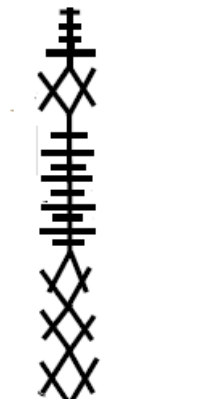
Tameṭṭut taqbaylit, tessuzer*s timerni n yirit yer wayeḍ, maca tefka-yas azal d ameqran deg tudert-is, yef aya id-yennaCHEVALIER(J):*“kraḍ n imenzay ibbed yirit-a fella-sen(tirugza,tazmart,cbaha), ixef n ufella n yirit,yettased d azamul n tmes n uzuf n umalay, ma yella d ixef n iyerran d akksar yettilli-d d azamul n waman akked tuzuft tuntit.”*⁹⁶

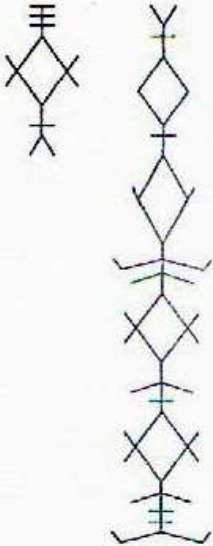

Aya d win yellan s tuget yer temyarin n tmurt-nney, yef akken id-nenna d asdakel n ticraḍ tiherfiyin, aya ad neereḍ ad tidenbiyen deg tfelwit-a :

Irit n tecraḍt	Isem-is	Iswi-s	Talya-s	Adeg-is
	-Ameqyas bu yitran.	-Cbaḥa.	-Ijerridenḍ s yizan.	-tixlifin n yiffasen.
	-Tafruxt.	-Cbaḥa. -Zhu.	-Ayyur s iglezyam	-ddaw umezzuy. -taxjiṭ n rruḥ deg uēenqiq.
	-Tikniwin.	-Andab. -Tagmat.	-Tarusi n wayyuren yef yemceḍ.	-tixlift n ufus ayeffus. -nnig twuṭṭit deg uḍar ayeffus.

⁹⁶ -CHEVALIER (J), “Dictionnaire des symboles”, 1982, p 968-969, “les trois principes de base de l’alchimie (sagesse, force, beauté), le triangle, la pointe au haut au symbolise le feu et le sexe masculin; la pointe en bas il symbolise l’eau et le sexe féminin.”

	-Tisemsemt.	-Cbaħa. -Tarwa.	-Ajerrid s teqidin.	-amegređ.
	-Lemri s yizi.	-Lħers. -Aħjab.	-Ayyur s umidag.	-iđudan. -tifednin. - tiwjayin...at g
	-Izi bu tenqidin.	-Aħjab. -Aħareb.	-Itri s ukuz n tneqidin.	-ddaw n tyemmart. -tama n daxel n yiyil.
	-Azgen umeqyas.	-Cbaħa.	-Ameqyas s yemced d tmeqrudin .	-tixlifin n yifassen.
	-Azgen umeqyas n teslit.	-Cbaħa. -Aħjab.	-Imced s tmeqrudt. -	-tama n daxel n texlifin nn yifassen.
	-La croix bu tizit.	-Aħhibeb.	-Itran.	-ddaw n tyemmar
	-Tabernust.	-Tilemziyin i yehhukin.	Tmeqrudin s ucerid akk d ugelzim.	-ifassen. -aenqiq. -ddaw n teblult...atg
	-tecređt n tzallit.	-tħean n sidi Rebbi d Nnebbi, fell-as tazallit dslam.	-Izi s tmeqrudin.	-tawnza.

	-Czurqa.	-Tuzuft. -Tayri.	-Ayyur s lemri dugelzim- nsent.	-nnig n yixef n tebbuct. -tiblullin.
	-Tfarkust.	-Tuzzuft. -taceṭṭaḥt.	-Ayyur s ticert.	-ger yedmaren. -ckul n uddaḍ.
	-ayyur ur miden ara.	-Leḥmala. -Lexas n tuzzuft.	-Tameqrut i εewjen s tuccar.	- nnig tæebbut.
	-Ameqyas bu lehlal.	-Cbaḥa.	-Ameqyas s wayyur bu tneqqiḍin.	-ifassen.
	-Azelliε.	-Tadduklli	- Timeqrudin s tucrar.	-aεenqiq (degt tamart alama d gar yedmaren.
	-Tazlemt.	-Tadukli n uxeddim (axxam d lexla). -Tiḥarci.	- Timeqrudin s tucrar. -Aglim d tqabact.	- aεenqiq.

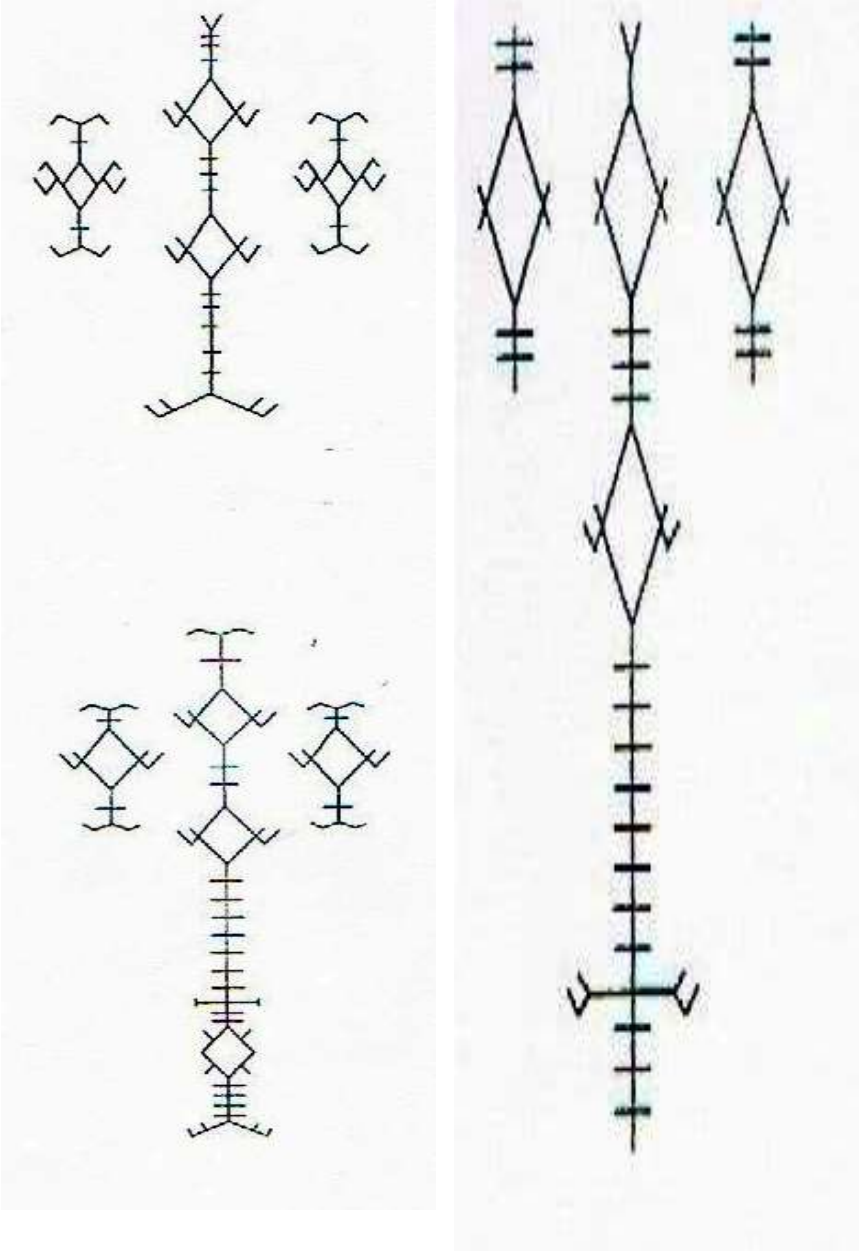
	<p>-Tislit s tefrax-is , ney tisekrin.</p>	<p>-Cbaḥa.</p>	<p>- Timeqrudin stuccar diglezyam- ines</p>	<p>-amegreḍ</p>
	<p>-Ajgu.</p>	<p>-Sser. -Lhiba.</p>	<p>-Ṭamen s wayyuren d lxamsat.</p>	<p>-aænqiq Deg tamart alama d talemast n yedmaren.</p>

3. Kra n tecrađ-nniđ :

Aṭas n tecrađ id n gemmer seg unnar, n ufaten yef sin lesnaf, akken illant s yiriten ikemlalen akked wiya d iwezalalen.

Aya ad neeređ ad tid-nebder deg kra n felwiya-a :

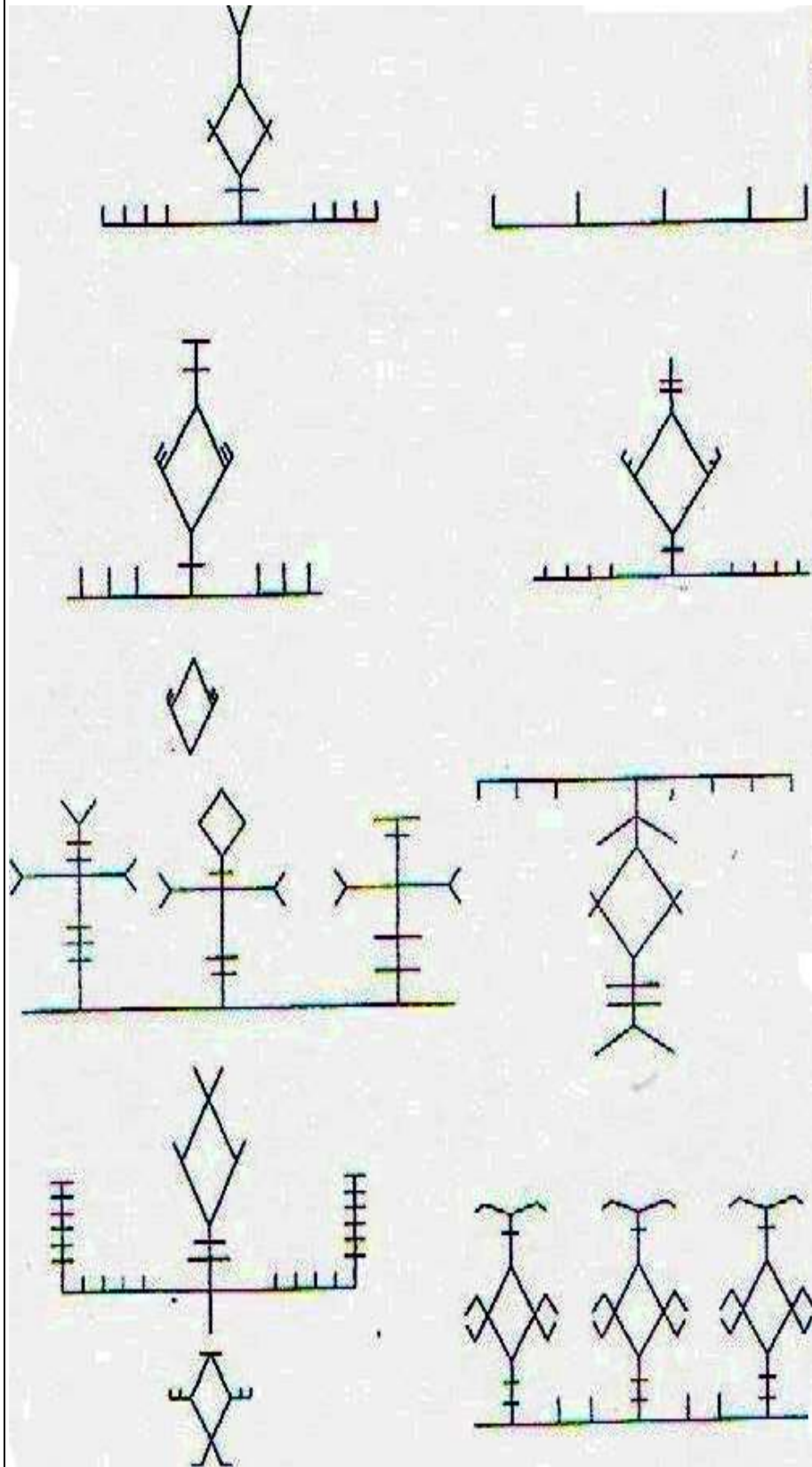
A- Iriten ikemlalen :

Isem-is	Ticređ
<p>-Ijga. - Timrekbin n wayuren.</p>	

B- iriten n iwezlanen :

Isem-is	Ticređ
Iriten iđarfiyen :d LEZRUB ma d wid tlemmast d ẖWAMEN.	
Iriten N tama tayfust AYYUREN. Ma d wid tama tazelmađ TIXXAMIN	
Iriten krađ imenza deg tama tayfust d ẖWAMEN; Ma d wid n tama tazelmađ d ẖWAMEN BU YIZAN.	

Imqebden:
Ticrađ
yesεan talya
yimeqyasen



4. Kra n yiriten n tecrađ ur yesein ara tasleđt :

Ađas n yiriten n tecrađ id-newwi deg unnar ideg nexdem tazrawt-nney, ur sein ar ismawen akked yinumak-nsen, acku llant timsullay ur cfant ara yef yismawen n yiriten d yinumak-nsen, akken illan tiyađ ur sinent ara ismawen n ticrađ akked inumak-nsen, yef akken id-nnant ur fkant ara azal i wanct-a.

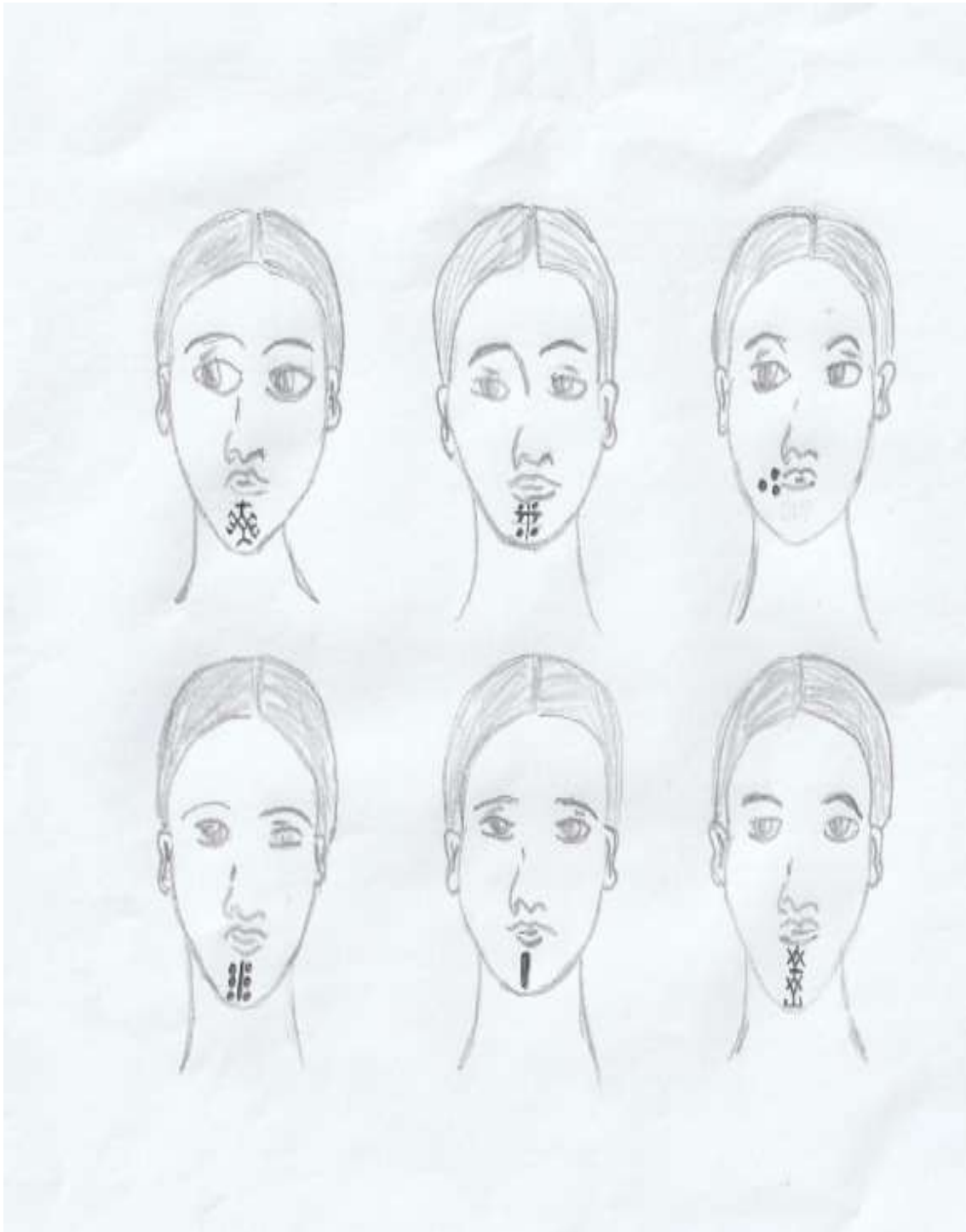
Iriten war isem d war anamik :

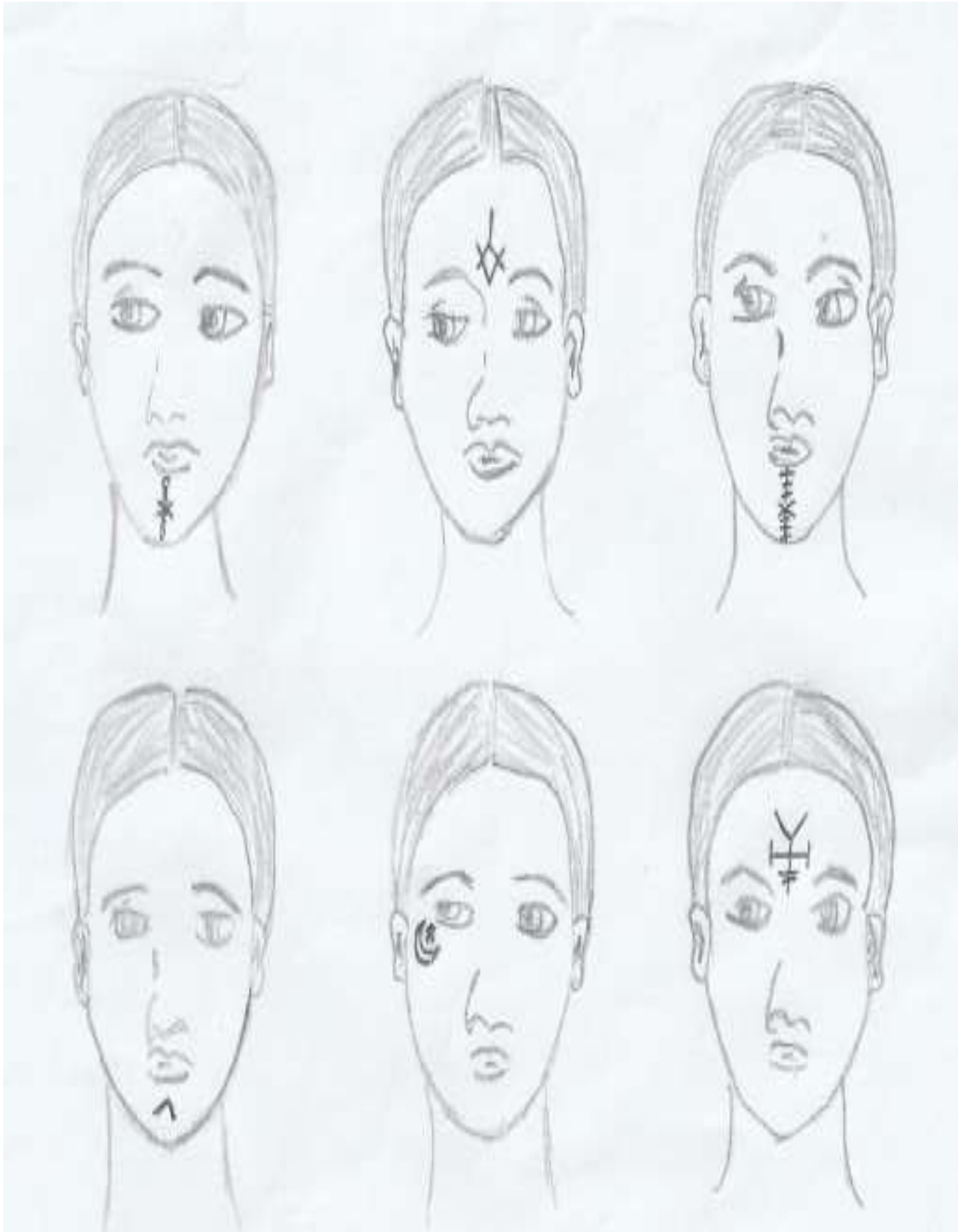


Iriten-a i d-nebbeyen, d wida inufa adeg-nsen: deg ifassen, idarena, aenqiq, udem...alhasun deg yal amđiq deg lebden-nsent.

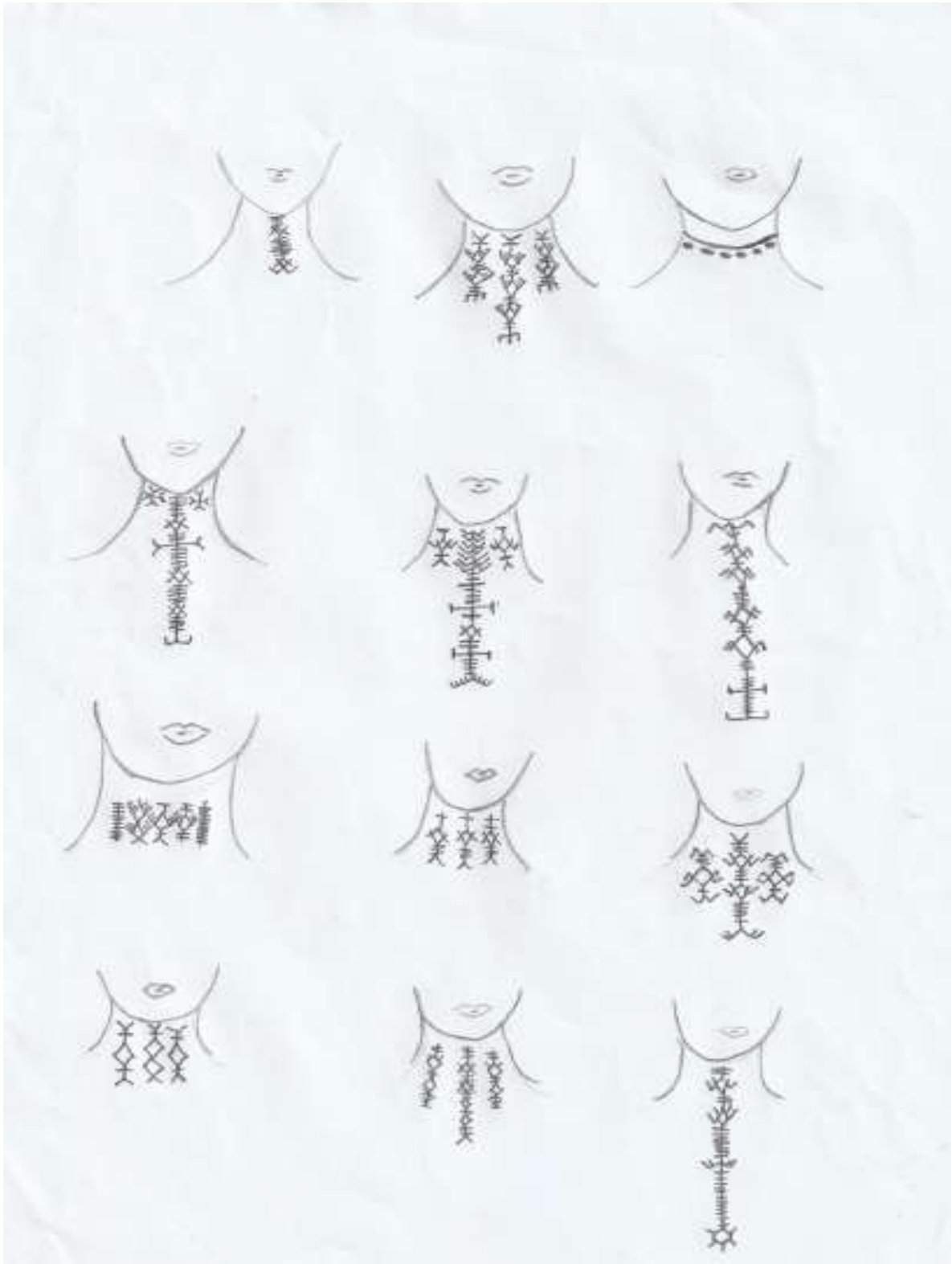
5. Kra n tecrađ i nufayer temsulay :

A - Gef udem:

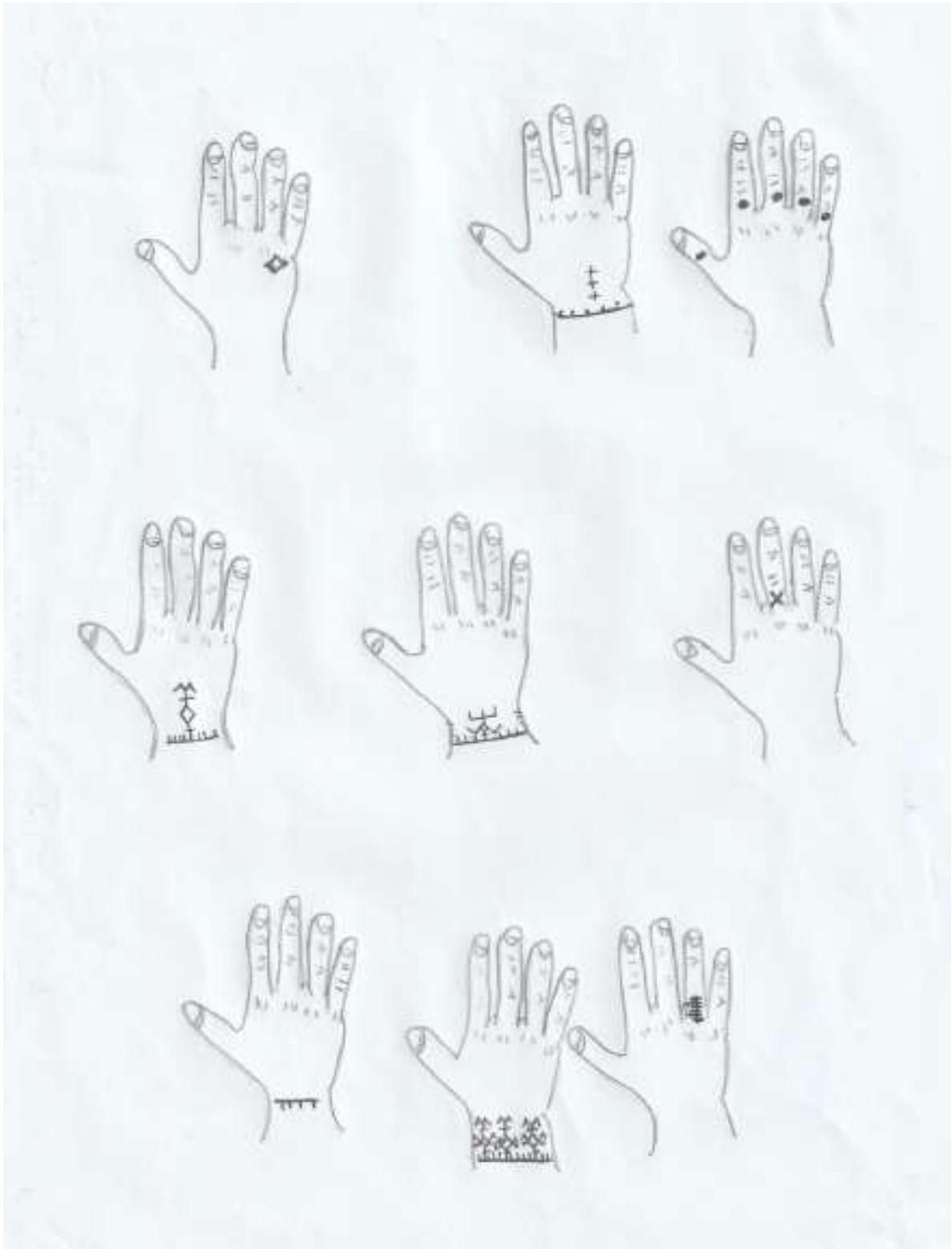


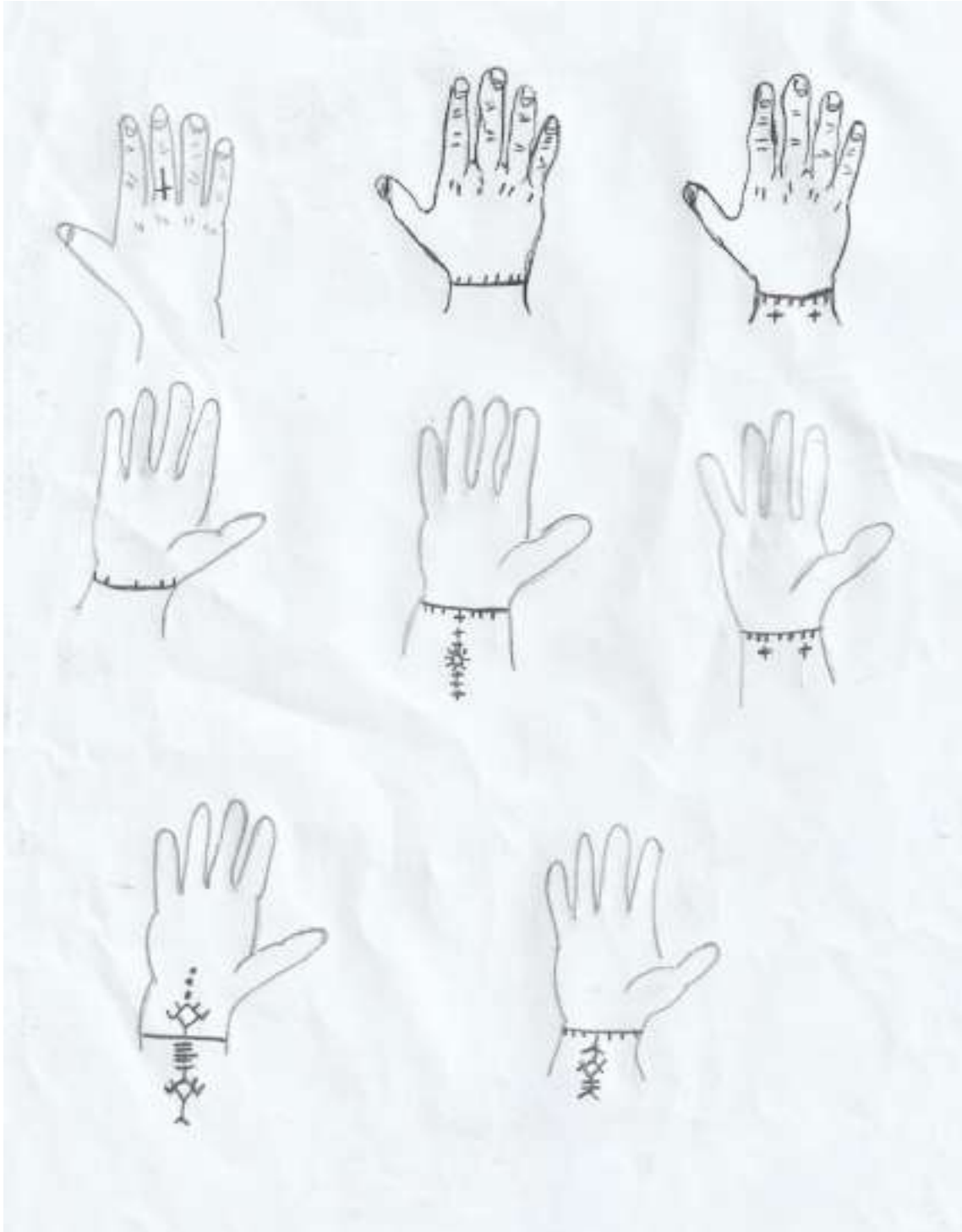


B-Γef uεenqiq:

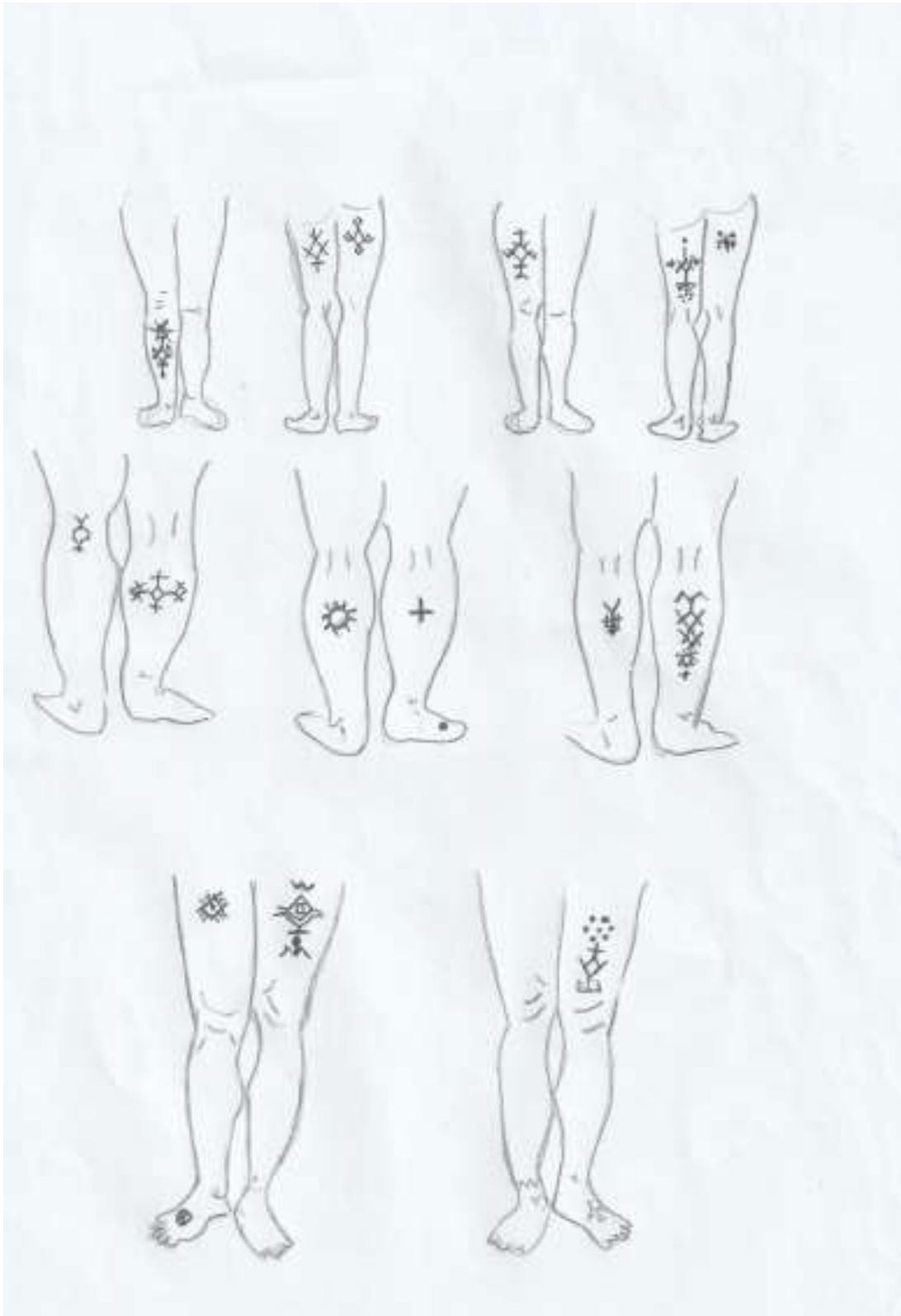


C-Гef ifassen:





D-Γef iqejjaren:



Tagrayt:

Fef ayen i nessawed yur-s ad ti-ngemer deg wannar , deg wayen yerzan iriten n tecrad, d wid i nufa d iqbureb, imi tilawin gant-as azal muqren deg tudert-nsent, d widak iwimi fkant inumak d yismawen yemxalafen,dag atas n talyiwin, ama d igejdanen ney d isnayen*, ama d iherfiyen ney duddisen.

Dacu kan ilaq ad yilli fella-nsen leqdic n unnadi yettuqt, iwaken ad yicid usnarni n tmusni fella-nsent, deg wayen yerzan ismawen-nsen, d inumak-nsen , akked talya-nsen, acku tiwdin yer tusna n yiriten n tecrad d ayen yueren nezah.

Ayen nexdem deg unadi-nney, yella-d iw-snarni n tmusniwin, akked tmusni yef wayen yerzan tudert n yelli-s n temnadit n Cemmini sunfil*, akked temttut taqbaylit sumata*.

IXEFF IV

Tasledt

Tazwart:

Deg yal ađric yellan deg tezrawin merra yesea azal-is, dacu dima ađric n tesleđt, d netta i d lsas n tezrawt, ladya d netta i d amasan* deg tezrawt n tasnalast, deg-s i yella umeslay yef usemres n usentel.

Tasleđt i negga deg tezarwt-a, nęerđ-d yes ad d-negzu, yef inumak d twuriwin i yellan deg temnađt n Cemmini, ad denbiyen tagnit n ucrađ, tiwtilin-ines, alallen i semrasen, acrađ, tukksa-nsent, yer taggara n uđric ad tnekfu s twuriwin n tecrađ, akked ticrađtmaranin id-yellan yur ilemziyen n lawan-a.

1. Tugna n ucrad :

Tameđtut n zik, yelli-s n temnađt n Cemmini, nufat tin yesεan ticrađ, tegga-yasent azal d ameqran, d tid yettillin deg tudrt-is ilmend tegna tesεa, tineggura-yi ad d tanaf:

A. ilmendn tuja: yef wakken id-nnan-t temsulay, ticrađ ixedmendeg tfekka-nsent, llant-d d ddwa, aya nna-t-id kra n tmsulay, *“zik ur nessin aradacu i d t̄bib, nezmir ara s ucrad i dewwa imana”*⁹⁷.

*“g lweqt-nney yella muħen n t̄bib i wcuddu , i terzi kan, ma yella d lehlak n tt-dawi s izemmi n rbiεn ddwa”*⁹⁸.

B. ilmend n zwağ : aya yef wayen i d-nnan-t, tegget ticrađ imi qrib ad ad ddunt d tislatin, yef wakken iqqarent yessi-s n tjunan, *“xedmey ticrađ-a imi qrib ad dduy dtislit”*⁹⁹.

*“d setti i yicerđen, txedmiyi izi-yi imi s̄iy 12 nsna ,imi qrib ad ddu axxam-iw”*¹⁰⁰.

C. ilmend n ubbudu: da llant tlawin ur tegent ara ticrađ allama tmud-as igma-s ameqran lemlaħ ufus, ayen tesεa dwayen tezameranct-a tenna-t-id temsulay n at sula *“ur nezmi ara anexdem ticrađ allama n budd dda-t-nay”*¹⁰¹.

D. ilmend n lgirra : xeddement ticrađ iwcemet, anct-a yef sebba n i serdasen n fransa, iwakken ur dtawin ara, anct-a neslat yer temsulay *“nettcemit imanetta-y f sebba leskar n fransa, lamulac ayawin”*¹⁰².

E. ilmend ucebbaħ : taweylist tħemmel acrađ, deg umkan n rħuħ*, d tin i ħemlenad tezyen, lada tin yesεan aksum aras*, d tin yesεan aglim yesfa, aya yef ayen i d-nnan-t, *“aksum-iw yesfa faya fyetted fella-s”*¹⁰³.

*“ zik fransa teksay akk ayen nesεa, tnehbay akk, f anect-a n xeddem ijga”*¹⁰⁴. *“zik ur nella ara am kunti txedmemt lakyaj, n kunti n xeddem tazult, lhenni, agusim, ticrađ, wellah ad lxalat n zik g mellihen”*¹⁰⁵.

⁹⁷-Timsulay n kra tudrin n temnađt n Cemmini.

⁹⁸ -Idem.

⁹⁹ -Timsulay n taddart n tjunan.

¹⁰⁰ -Idem.

¹⁰¹ -Timsulay nn taddart n at sula.

¹⁰² -Timsulay n kra tudrin n temnađt n Cemmini.

¹⁰³ - Timsulay n kra tudrin n temnađt n Cemmini, op, cit

¹⁰⁴ -Idem.

¹⁰⁵ -lbedem.

F. ilmend n temzi : yef akken i d-nant , llant seant ticrađ n temzi, yur-nsent dura, aya tenna-yay-ti-d temsulay “ticrađ *xedmey-ten imi lliy bestuđ, d acqirew* i necqiriw f tin izemren i leqriđ, temzi tamcumt.*”¹⁰⁶

2. Tiwtilin n tecrađ :

Mačči tin ieeddan ad tewwut ticrađ i lxalat.

Llan ađas n tewtillin ilaq ad illint deg tcerrađt, iwakken ad d illint tid icerđen lzent*, acku tewtilin-a d timassanin, yur yal tacerrađt, ladya illaq ad yelli deg-s:

a. temyer deg leemer: tacerrađt illaq ad tilli d tamuqrant, tedda deg leemart tennat-id nna fella: “ *d tamyart ikaten ticrađ, maci d tbesđt, ur diwi ara*”¹⁰⁷

b. lewsaε lxađer : da illaq ad tilli ur tqelliq ara, ur tæeyyu ara, terna- tenna-d: “*tacerrađt illaq a tesεu tewsae lxađer.*”¹⁰⁸

c. asekkud i gerzen: tin i teggen ticrađ i tiyid, illaq ad tesεu asekkud yelha, yeqwa, acku alallen it-sexdam d tillin d irqaqen , am usennan ukarmu; imi ar tewwet ticrađ illaq ad tezzar ma yella twenεit s unqab, aya qaren-ti-d temsulay n sidi hađ ħsiyen: “ *illaq a ttili tseked mlih, yera nezzah, i wakken a twunε ticeđt.*”¹⁰⁹

d. lxeffa n ufus: ilaq ad yelli ufus-is xfif, imi ara tekkat yef tcecređt ,s lemyiwla d ueijel, i wakken ur tesseqrađ ara tin iyef tetteg ticrađ, ay tennat-id nna Σica: “*illaq tin i g xedmen ticrađ i lxalat, afus-s ad yilli xfif, imi ara tekkat f tcecređt-nni, afus-is i d ddwa i tin is-tewwet ad yeđlu.*”¹¹⁰

¹⁰⁶ Fađima (D), Tamsulayt n taddart n talwaqađi.

¹⁰⁷ -Fella (H), Tamsulayt n taddart n iεeyađen.

¹⁰⁸ -Idem.

¹⁰⁹ -Timsulay n taddart n sidi hađ ħsiyen.

¹¹⁰ -Σica(J), Tamsulayt ntaddart n tagemunt.

3. Allalen n ucrađ:

Sumata tameđtut taqbayellit, ladya yelli-s n temnađt Cemmini(Taweylist), send ad tecređ, tacerrađt tetthiyi-d ađas n walallen it-semra-s, i wakken ad sentegg ticrađ, dacu kkan sexdament deqs n yisufar, d widak inufa gar-asen:

A- iqeccaden n usyar n tmadađt: asya-yi d win yellan deg tseđa n tejra n n umadađ, d win id-teksent neđrent, alma yuđal d arqaq abđal aqeccad, aya sexdament iwseđfer n nerqem.

yeđ ayen iđdennent temsulay *“nekunti nessedfar rrqem-nta suqeccad n tmadađt”*¹¹¹.

B- asunnay n rrqem n yiriten: tacerrađt imi ara tebyu ad tsunneyticrađ, tettegg-itent ama s unbuxen n uđajin , s uđluli-ines d waman, ama s tumllit n wedrar, tin yeđlulin s waman, anct-a yeđ ayen id bedrent temsulay *“n xeddem rrqem s utumllit n wedrar, tin yellan d tazegzawt n reggutt d waman, ma wlac n d taddamed anbuxen, anbuxen uđajin neđ n teccuyt, i nesseđlulluy s waman”*¹¹².

C- asennan n tkarmust tarumit neđ tiseđnit: llant kra n tcerrađin, sexdamen asennan, n tkarmust tarumit, imi taneggarut-a tin yellan tesea isenanen d iqwayanen, dacu kan tessexdam ađas n isennanen, acku ma yella yerđ umenzu, ad tbedlent, s wiyid, akken dayen i llant tiyađ sexdament tiseđnatin, imi tineggura-ayi , dayen iyellan duzal, ur yettway ara, arnu yeđ aya ađas deg-sent smenyifent tiseđnit yeđ usennan ukarmus anct-a yeđ wayen id-nnant temsulay n taddart n bucaciw: *“ntessedfar rrqem inexdem snbuxen yeđlullin s waman, s unqab f glim selxefa alama đelbend yidamen”*¹¹³.

D- ayen i đellun i tiyin n tecrađ: i waken ad d-illint ticrađ lhant, d tid icebđen, d tidqessiđ, d tid yesean ini yettbined akken iwata, tilawin đelluntyeđ ticrađ igant ama d anbuxen ama d tazult tanilit, i wakken ad issey yinyi-nni deg-sent, aya d timsullay iy-tidinan: *“iwakken aneseu ticrađ i cebđen ,n đelluyasent tazult tanillit neđ anbuxen”*¹¹⁴.

*“tazult n d ta yittid ar ueđđtar, n tuđwađitt s bezaf, nettgeđil-yes, n sexdamitt i tecrađ”*¹¹⁵; ma yella tid ixedmen ticrađ yeđ sebba n udawi,đellunt-as izemmi n yifer i

¹¹¹- Timsulay n kra tudrin n temnađ n Cemmin.

¹¹² Idem.

¹¹³ -Timsulay n taddart n bucaciw.

¹¹⁴ -Timsulay n kra tudrin n temnađ n Cemmin.

¹¹⁵ -Idem.

bawen, ney izemmi n yifer n ɥumaɥic n wuccen, ney anbuxen n uđajin i yeħman, ayayeħ ayen id-nnant temsulay n taddart n at ẓadi : “n xeddem-asetn ticrađ, i tid iftin g fassen, n tteqn-asetn anbuxen uđajin yeħman”¹¹⁶.

E- s ayen itt-ħamint ticrađ-nsent send ad cerđent: tin ad yeggen ticrađ yeħ tfekka-s, tettyumu ticrađ-is s uceđđid amellal, anct-a nnan-tid temsullay ik-tceriden itlawin “n sexdam icetđiden i wesfađ n yidamen id-yeqađen imi ara nenqeb s usennan, akken i seyyumu s uceđđid amellal i ticrađ i wakken ad iħami ticrađ-nni g yer leħlak”¹¹⁷. **Kra n wallen n tecrađ:**



ɥumaɥic n ucen



Ifer ibawen



Asenna ukermus



Tiseğnatın



Anbuxen uđajin

¹¹⁶ -Timsulay n taddart nat ẓdi.

¹¹⁷ -Timsulay n kra tudrin n temnađ n Cemmin, Ibidem.

4. Acrađ :

Yelli-s n temnađt n Cemmini, tin it-heyyin allalen i yellaqen, iwakken ad tecrađ, wid yesεan azal meqren deg tiyiti n tecrađ-is, i tayin akken iwata.

Tarrayt-nsent tella-d yef akken id-qqarent.

Ihi deg tazwara n beyyu n tyiti n ticrađ d tehheyint-d ađas n wallalen, deg ad naf tettheyi-d tin yebyan ad tegg ticrađ yef tfekka-s icetđiden, ađas n isennansen, wid yellan d iqwayanen(asennan n tkermust tarumit), tettheyyi-d iqeccađen n tesđwa n tmaday*, ad tarnu inbuxen*n uđajin yehlullin s waman, d win ara d yillin yeεqed*, anct-a yef ayen id-nnanna Cafiya : *“imi ara xedmey ticrađ-a, arwiđ anbuxen n uđajin yehlullin s waman, dacu kan xedmey yeεqed, maci d acenninan.”*¹¹⁸

Send acrađ-is, ad d heyyi tazult, neđ anbuxenn tebuyt i yehman, neđ imyan, alhasun ad d heyyi ilmend wayen i tebya ad s teqqen i ticrađ i tegga. Sin yur-s ad d awi tacerrađ, tin ara s yewten ticrađ, neđ ad tawi akk ayen id-heyyi yur-s, anct-a yef ayen iy-denna: *“imi xedmey ticrađ-a, wiđ ađas n yisennan ukarmus,aceqquf uđajin, arni tazult,akken id-neđray isyaren n tmadayt, wayi merra wiđten axxam n nana yamina, d tacerrađ n taddart-nney.”*¹¹⁹

Tacerrađ, ur tecrđ ara iman-is, dima d tillit snat n lxalat ad tieawnen, arnu ur teggent ara ticrađ dg yal amkan, d textirent lawan melmi ulac irgazen, anct-a yef ayen iy-dennant: *“ ...,imi hed ma yella g uxxam.”*¹²⁰

Imi ara bdunt acrađ, tacerrađt ad teqqim akken ur tεewj ara, ma yella d tin ara d icerđen, ad teđleq yef tinignit yef uεrur, yef i rebbi n tcerrađt, aya ma yella ticrađ ara tegg ad illin i wudem neđ umegređ...atg; ma yella ad teggen yef i fassen neđ iđaren, tid id-yettillen s ibeddi n tin ara d yeggen ticrađ yef tfekka-s.

Send ad tebdu tcerrađt, ad tsemmi deg ciđan deg tezwara, sin yur-s ad teđleb smađ deg tin ara s tecređ, ilmend leqriđ ara tđus imi ara d cređ, aya yef ayen iy-denna nna Zuhra: *“cfiy am ass-a, imi i wteđ ticrađt-a, delqay f aerur, sersey aqerruy-iw ftgecart-is.”*¹²¹

¹¹⁸ -Cafiya (A), Tamsulayt n taddart tiđuna.

¹¹⁹ -Idem.

¹²⁰ -Timsulay n kra tudrin n temnađ n Cemmin.

¹²¹ -Zuhra (N),Tamsulayt n taddart n imealiwen.

Terna tenna-d: *“imi xedmey ticređt-a g fuss-iw, tin i yittiwten teđlbed aqbel ma tebda ssmeh deg-i, sumħey-as.”*¹²²

Tacerrađt ad teddem aqeccađ n tmadađt, ad tabyit deg unbuxen yeđlullin , sin yur-s ad terqem iriten-nni, s usennan neđ s tiseđnit , ad teđfer ayen iterqem, dacu kan ad yilli unqab yeđ-sent s lemyiwla d lxeffa, anect-a yella-d d tiririt yeđ i steqsiyen i nefka i temsulay : *“teđtebe-iy-id anbuxen-nni, tedmed tiseđnit tebda s lxeffa n usentu-ines, anect-a ħacama ħelben-d yidamen”*.¹²³

*“ tesfeđ s ucetđid amellal, idamen id-yemmaren imi i yitecređ”*¹²⁴

Teawadent i tikelt tis nat anqab s usennan neđ s tiseđnit akken itebdan tikelt tamezwaru, d acu kan send ad eawdent anqab-nni teggent-as anbuxen; sin yur-s xedment-as izemmi n yifer ibawen, neđ legħul, neđ izemmiyen n yizegzawen-nniđ, d teqñent-as acetđid amellal, aya yeđ ayen id-nnat *temsullay “teawd-iyi anqab s usennan, imi i tsexdem anbuxen i yeđman , imi tefuk teđla-yi-d tzult i sewwiđ.”*¹²⁵

Seld ad yeffak ucrad, tacerrađt tettwellih tin is-tegga ticrad, i wakken ad tbeeed i wayen ara d tishelken, d wayen ara s texdem, azal nkra n ussan, anct-a yeđ ayen iy-denna nna Ĥayat: *“d setti i yiwten ticrad, txedmiyi tazult tanillit, dacu kan tennayid ad sen-đluy zzit d tzult kul yass id-yefka sidi Rebbi, alamma d teltiyam.”*¹²⁶

D takkent lemlađ ufus, i tin is-tiggan ticrad, akk i snat-nni i yellan din, anct-a ima ara fakkent acerđ; lemlađ ufus-nni, izmer ad yilli d adrim, d tiqñdyar, d zzit, d tazart, d timellalin...at, anct-a yeđ ayen id-nna nna Taklit: *“tefka yemma i tidak i yixedmen ticrad-a, i nekk d yessetma, tefka-yasent azal n tlata llitrat n zzit, d eecrin n tmellalin i kul yiwet deg-sent, d lexlas.”*¹²⁷, d wayen i denna nna Cafiea: *“ am ass-a i wtey ticređt-a, cfiy fkiyi tidak i yeccarđen, tiqñdyar ikul yiwet deg-sent.”*¹²⁸

D wayen id-qqaren tcerrađin: *“nettawi lemlađ ufus fyidamen i guzlen, lamulac ad helkent, uyarna d lestab-n-tay”*¹²⁹.

¹²² - Idem.

¹²³-Timsulay n kra tudrin n temnađ n Cemmin.

¹²⁴-Idem.

¹²⁵- lbedem.

¹²⁶-Ĥayat(B), Tamsulayt n taddart n mellah.

¹²⁷ -Taklit (L),Tamsulayt n taddart n tiyilt.

¹²⁸-Cafiea (O), Tamsulayt agni.

¹²⁹ -Timsulay n kra tudrin n temnađ n Cemmin.

5. Tiwiriwin n tecrađ:

Imi tameđđut n zik taqbaylit sumata, akked temđđut n temnađt n Cemmini sunfil*, nettafit dima, tesεu ticrađ yef tfekka-as, aya ilmend n wazal is-tefka deg tudert-is, azal-a d win itt-idemren ad ttnadi, s wacu ara tđareb, ara tđader, ara tđami iman-is, akk wid εzizen fella-s, yef akka i sexdam allalen, d waddaden i dettawi deg tezgi; d acu kan tsexdam-iten iwcebbah akked udawi.

Ilmend n waya akk, tameđđut tin yebđan yef twuriwin:

-tawuri n ucebbah.

-tawuri n usuji.

A. Ticrađ n ucebbah:

Seg zik tameđđut taqbaylit, tin yellan tefka azal d ameqran iw-cebbah, deg tudert-is, imi d win yellan d yiwet n twuri ger twuriwin n tecrađ.

Aya tesbanay-it-d yelli-s n Cemmini, s yiriten i yesεan tawuri n cbađa, d widak it-xeddem deg yal amđiq deg tfekka-s, nettafit-iten deg udem, deg umegređ, deg ifassen, deg idaren...atg; ticrađ-is tid is-irennun sser, yef anct-a ayen iy-denna nna Taseedit : *"tameđđut i cebħen d lall n tecrađ."*¹³⁰

a-Ticrađ n udem:

Ssenfa-a d win yellan i yufiy ar temsulay, d acu kan yemxalaf deg taddart yer tayed.

Ticrađ n udem yef wakken id-nnat semrasent-t sumata iw-cebbah, yef ayen id-nna nna Yamina: *"ticrađ-yi xedmay-tent i cbađa."*¹³¹

D wid inufa s wađas deg imeđqan yemxalafen deg udem, am deg tamart, deg uxenfuc, deg twenza, maca iriten mxalafen ilmen-d n wadeg i ttwasmarsent, yal yiwet s talya-s, s isem-is, s unamek-ines.

Ladya ticrađ i semrasent iw-cebbah , d takent-as azal d ameqran deg isufar i sexdament seld ad cerđent, aya i wakken ad defyent uđent akken iwata, yef aen i dennat temsullay: *"ticrađ-iw qenney-asant tazult tanillit ,faka fyen-iyid cebħent"*¹³², *"d imyi n yibawun is-sedzey, qney-as-t."*¹³³*"aqbel ma ddiy tislit yemma txeddem-as it-crađ-iw, zzit uzemmur d tazult taburbuet."*¹³⁴

¹³⁰-Tasaedit (A), tamsulayt n taddart n semεun.

¹³¹-Yamina (Q), tamsulayt n taddart n ugni.

¹³²-Timsulay n kra n tudrin n temnađt n Cemmini.

¹³³- Idem.

Iriten n ticrađ i semrasent deg udem, sumata d iđerfiyen, qlil n tid i semrasen uddisen, ma yella n nufatent, tid kan i yeggan ticrađ n tzallit, aya yef ayen iy-denna lala Lđuher: *"ticređt-a xedmeyt imi nekk d tamrabeđ, d taxunit, s ney awal Rebbi."*¹³⁵

Gef aken id-nna, nnufat yemxalaf d lislam, imi id-yenna BEN MASEUD(ع.ل): *"ilēen Rebbi tid icerđen, akked tid yettceriđen iwcebbah, tidak yettbeddilen ayen id-yexleq Rebbi(...)"*.¹³⁶

Kra n tecrađ udem:



¹³⁴-Ibidem.

¹³⁵-Lđuher (H), taddart n sidi yeħya.

¹³⁶صفحة -مصطفى محمد عمارة, "جواهر البخاري", (الشرح القسطلاني), "٧٠٠ حديث مشروحة", (لعن الواشمات و المتقلجات), 430-429, دون سنة, "عن عبد الله بن مسعود رضي الله عنه قال: "لعن الله تعالى الواشمات المستوشمات و (...) للحسن المغيرات خلق الله (...)"

Akken dayen illan kra yiriten nettafiten deg udem akk deg uenenq, d yiwetnsen.



Ticrađ n tamart, drus i nufa deg-sent, dacu kan iqella iyellan deg tlawin ityesan, tid i yellan deg tudrin ufella n Cemmini am at sula, awrir, sidi lhađ ħsiyen,...atg, dacu kan ulac ađas n temyarın.

Ma yella n muqel ad naf iriteni n yemceđ, ad tnađ d win yettwasmersen s wađas, s win itt-cuddun gar iriten iherfiyen, imi netta d win isexdamen , iw-beyyen, d akken yessizdig yerna yettqeεeid acekkuđ, leedel yef tamart, yemmal-d d akken tameđđut, d tazedgant d taqhubcant am isegnan n yemceđ.

Imi nseqsa yef ayyer it-sexdamen izeddi, gar yiriten, nnat-d temsulay: “ *d win kan i damkan-is*”¹³⁷.

Chevalier(J), Gherbant(A), nnan-d : “*mi ara yettwasemres imceđberra i twuriynes, yennum yettili d alla n taywalt... imceđyettwasemres am zerb n weħraz, tuymas-is zemrent ad illint d lemwas.*”¹³⁸

¹³⁷-Timsulay n kra tudrin n temnađ n Cemmin.

¹³⁸-CHEVLIER(J), et GHARBANT(A), p737. “à titre non utilitaire, c’est un moyen de communication avec les puissances surnaturelles...le peigne qui lui est assimilé sert de bannière protectrice: ses dents peuvent être des poignards.

Imi it-seqsay timssulay, ma yella ticrađ-a tid yesean isem, ađas deg-sent id-yeqqaren: *“ticrađ n tyesmart”*, llan tiyiđ semman-aset: *“ticrađ n usendduđ”* dayen llant tlawin id-yeqqaren , d akken llant ticrađ-nniđen, ruđen d izik, tid iwimi semmant *“timmi”*, anect-a yef ayen id-nna nna Lyaqut : *“zzik n xeddem s teqcicin timmi, nsexdam-aset, lherqus, ney lħenni i yexxelt s leħwal.”*¹³⁹



Imi tameđđut tefka-as i leeyun-is ccanameqran , anect-a yettbined imi ara ad asernun tineqqiđin sya u sya, yettađal syisem-nniđen yef akken isemman *“mwader”*.

b-Ticrađ n seŋqiq:

Fekkant-as i ticrađ, i xedment deg umkan-a azal d ameqran, imi d ayen i yueren i tyiti, arnu yef aya , ladya yer temsulay wid yellan yelha, imi deg temz-nsent ur sawđen ara ad seun rħuđ, deg lawan n llgira, sexddament kra n yiriten, susddukel-nsen, iwimi semant *“ajgu, tislit s tefrax-is...”*, d tid yellan d tiyezfanin, ma yella tid yellan wezzillit seant isem n *“ticrađ tuddisin, timxelđin”*.

Kra n tecrađ n useŋqiq:



c- Ticrađ n ifassen:

Tidak i nufa xedment s wađas, imi timsullay fkant-as azal muqren, aktar n wazalen akk n ticrađ i yellan deg tfekka-nsent.

Imi tameđđut taqbaylit tessemres unnuyen n yiriten ugten, nernin, aya yella-d s usddukel n iriten, d tyalen d uddisen, d acu kkan yill-is n Cemmini, n ufatt tin i

¹³⁹-Lyaqut (F), tamsulay n taddar n bumlala.

tegggen ticrađ deg ifassen, ama deg tama n dxel, ama deg tama n berra n uffus, ney tettziyas akk iw-fuss-is s tecrađ tuddisin, d tid yellan s yisem "umeqyas"; ma yella deg yerzan ticrađ i xedment deg idudan, tid yellan tiherfiyin, aya yef ayen iy-denna nna Zineb: "g duđan n kat iza, aeeqqa, ayuren..."¹⁴⁰

Kra n tecrađ n yifassen:



B.Ticrađ n usuji:

Ter tmeđtut taqbaylitnettaf tin i semrassen iritenticađ d allalen n usuji, mgal ađas n wađanen, ayen i yeddemren tilawin ad sxedment ticrađ iw-đareb d uđami, d acku kan ad tnať tin it-yebđan yef sin i sarramen deg-s ad d-naf:

- Ticrađ n udawi.
- Ticrađ n usđirbeb.

a.Ticrađ n udawi:

Ilmend wayen i d-nnant tmsullayyef ticrađ n udawi, tid id- yellan yef sebba n lexsas n imejjayen, d win ur yesnernen ara deg lawan-nni, aya i demritt ad tnadi yef ayen ad sdyawin tallit i wađas n lehlakat, anct-a neslat yer nna Σ ica : "n sexdam ticrađ s izegzawen, i kra n lehlaka."¹⁴¹

¹⁴⁰-Zineb(b), tamsullayt n taddart talwaqađi.

¹⁴¹- Σ ica (G), tamsullayn taddart n larebea.

Akken dayen i n wala, iriten ticrađ i xedment, iw-ddawi ur tefyen ara lhan, acku adeg i teggen ticrađ, yettilli yenđer, arnu tid ixedmen, uttakent ara azal icbađ, lhemnsent d adawi; gar lehlakat ideg teggent ticrađ ad nna:

-tirzi, -aneftatel, -leqriđ n uqerru iwin mu semman s taerabt “*cqiqa*”, -fetti ifassen, -ađhelquq, -aeezul,...atg.

Ma yella anda akk i teggent ticrađ-nsent, tid i nettaf deg :

Udem, amegređ, ifassen, deg uęebbuđ.

a.1.Deg udem:

Ticrađ i teggent tlawin, i leqriđ uqerruy tid ixedment deg tewwura n udem, akked n saf n twenza, yessent itt-đulfunt ad yekkes leqriđ, ayayef ayen iy-denna nna Zehwa: “*wtey ticređt-a i wayen i yiqređuqerruy-iw.*”¹⁴²

Akken dayen iy-denna nna Tunes : “*ksey leqriđ uqerruy, s uswabg twenza-w.*”¹⁴³

Wayen teggent ticrađ, i ęekren id-ittefyen ama nnig, ama ddaw n umezzuy, aya ilmend n leqriđ, akk d ucubek n uęesmar, id-yettillin ilmend tęekratin id yetfyen , nna Keltuma id innan: “*awin icfan imi tewtey, f sebba n tęekkurt i yi-d-ifyen g tebburt wudm-iw.*”¹⁴⁴

a.2. Deg umegređ:

Ur mxalafent ara tecrađ n uęebbađ akk tid n udawi, dacu kan deg uđulfu-nsent i tella temgarda, d acu kan tid i xedment i tuja, d tillint-d ilmend lehlak uđelquq akked ızuran id-tefyen deg uęenqiq, nna Zuhra : “*sey ađas uya ađhelquq, arnu ızuran fyen-yid g umegerđ-iw.*”¹⁴⁵

a.3.Deg ifassen:

Azgen ameqran i nuffa, tidk-a, acku ađas n temyarın i yeftin deg ifassen-sent, imi nutenti, xedment deg temzi-nsent, axxam arnant lexla, arnu rrebbant ađas n derya, n ęettabent bezzaf; akken dayen i teggent iriten i tirzi, akk d uneftatel,yef akkent iy-dennant temsullay, gar-asent nna Sakina: “*xedmey ticređt-a imi i rzey g đudan-a.*”¹⁴⁶Nna ıuriya : “*d fetti i ftiy, f aya i tewtey.*”¹⁴⁷

¹⁴²- Zehwa (K), tamsulay n taddart n semęun.

¹⁴³ -Tunes (O), tamsulay n taddart n taqerrabt.

¹⁴⁴- Keltuma (R), tamsullayt n taddart n lejnan.

¹⁴⁵-Zuhra (T), tamsullayt n taddart n tawrirt.

¹⁴⁶-Sakina (M),tamsullayt n taddart n tjunan.

¹⁴⁷-ıuriya (L),tamsullayt n taddart n tayrast.

Akken dayen ikaten ticrađ iđaren, dacu kan azgen ameqran d arcam irecmen s umger, aya tenna-yay-tid nna Jeđđiga : “ *wa d arcam i yittremit yemma, imi ħliyg tirzi, akken ur yedituyal ara lehlak.*”¹⁴⁸

Kra n tecrađ n udawi:



b.Ticrađ usħirbeb:

Ssenf-asemrassent tlawin i wakken ad ħerbent yef ayen i ticeyben, deg wayen yezzan tudert-nseñ, d wid icudden yer ixxamen-nseñ, tarwa-nseñ, igazen-nseñ, tawiħt-nseñ, mgal ayen yellan icud yer tnefsi-nseñ, mgal leħzen, leħsend, tit, šur...agt, sumata ticrađ isexdament, tidak iyellan s yiriten iħerfiyen, akk uddisen, d acu kan yell ticrađt isexdament llan kra takkent anzi i tid n udawi akked tid n ucebbaħ.

ƒur tid innufa: Nna Hennawa, i yešan ticrađ d tuddisin tenna-d: “*ticređt-a d tin ixedmey i tarrawt, iw-ħerraz iman-iw, akken ad sidrey.*”¹⁴⁹

¹⁴⁸-Jeđđiga (Y),Tamsulayt ntaddart n leezib mellaħ.

¹⁴⁹-Ĥennawa (T),tamsullayt n taddart n tjunan.



Akken dayen i tella yiwet n tecređt iwimi semmant "*sennesla uħireb nurgaz*", aya yef ayen id-nna nna Ğazyā: "*ticrađ-a d tin iwtey, iw-ħareb n urgz-iw f tiyiđ.*"¹⁵⁰



D acu kan, sseñf-a ur nezri ara ma yella dessah yella uħareb, d weħraz fayen it-ħulfunt?, aya ad yeqqim d aseqsi kan.

C.Ticrađ n tuzzuft :

Deg temnađt n Cemmini llant kra n tlawin , i yesxdamen sseñf-a n tecrađ, ilmend n wayen it-ħulfunt deg tayrri, ur yudten ara, yef ayen iy-denna nna Lyaqut : "*llant kra kan igewten ticrađ iwanct-a, dacu kan ur cađent ara, lħemdullah ur witey ara nekkit*"¹⁵¹, tessusem tkemlay-d tenna-d : "*ticrađ- a xedmentt izhu gar wargaz d tmeđtut-is.*"¹⁵²

Ticrađ n tuzzuft d tewwaxedment i wjebbud n urgaz yer tmeđtut-is, anct-a yettili s ucađ n tlawin yef yedmare-nsent, d acu kan llant tid yesəan iriten mxalafen deg yal tama, aya yef ayen iy-denna Đrifa : "*cerđay mi əddan kra n iseggassen yef*

¹⁵⁰-Ğazyā (D), idem.

¹⁵¹-Lyaqut (E), Tamsulayt n taddart n luđa

¹⁵²-Idem.

zwağ-ıw, iwakken ad hyuy tayri n urgaz-ıw, mxalafent g rrqem iwakken ad jebdey lwelhan n wergaz-ıw, akken ad yurar yessen."¹⁵³

Tessusem cwiya tkemlay-d : *"llukan cerđey yiwen rrqem g snat n tamiwin, ad yurrar s yiwet kan"*¹⁵⁴

Deg tefyirt-a ad d nefhem d akken, xedment ssenf-a n ticrađ iw-sawweđ n lebyi n yergazen-nsent akk d lebiy-nsent deg tayri.

Akken dayen it-ınnufa kra deg-sent semrasent IRdeg yal amkan yef tfekka-nsent, im nna Σ dduda tesea ticrađ nnig timiđ-is, tenna-yay-d : *"ta tin iw-tey, iw-sehbel, iw-wurar d urgaz-ıw."*¹⁵⁵

Llant kra n lxalat i yesea ticrađ n ssenf-a, d acu uggint ad meslayent, akken dayen, i yuggint tid id meslayen yef ssenf-a ad titsewray, yef aya ur sawđey ara ad nemslyay yef atas yef ssenf-a.

6. Afsax n tecrađ :

Tef akken i n wala ticrađ maci d ayen i yessehlen deg tyita-nsent, imi d nutenti i d-yettillin s yiddamen, akk d ufran n yissufar iy-wulmen i wakken ad sefyen init azegzaw sumata.

Dacu kan llant tlawin eerdent tuksa n tecrađ-nsent, id yellan ilmend n lxuf n sidi Rebbi, imi isen-dennan d akken ticrađ d leħram, dayen llant lxalat-ınnıden, ksensent ilmend n lekruhiya, tid i yewten ticrađ nnig n ul-nsent, aya yef ayen iy-denna nna Zhur: *"g fuss-a lliy seiy ticrađ, imi yidennan d leħram, kseyt sfesxayt"*¹⁵⁶, akken dayen iy-denna nna Crifa: *"d yimma i yicemten yes g temz-ıw, fka i tekxa"*¹⁵⁷.

Akken dayen illant tid ixedmen ticrađ, maca ur sen-d-ffiyent ara akken ibyant, d wakken llant tid ur yerrant ara fellasent tecrađ xedment, ilmend waya it-ksent, anect-a nna Ĥuriya iy-dinnan: *"xedmey ticređt daki g twenzaw, dacu kan texreb, ur deffiy ara tecbaħ, faka i teksey"*¹⁵⁸.

¹⁵³-Drifa (T), Tamsulayt n taddart n taxlict.

¹⁵⁴-Idem.

¹⁵⁵ Σ dudda (U), Tamsulayt n taddart n tazrut iheddaden.

¹⁵⁶-Zhur (Q), Tamsulayt n taddart n azru n cemmini.

¹⁵⁷-Crifa (S), Tamsulayt n taddart n ilmaten.

¹⁵⁸-Ĥuriya(l), Tamsulayt n taddart n tijunan.

Ma yella nna Ququ tenna-yağ-d: *“tewtiyi setti ticrađt g lehhenk-iw ayeffus, tcentiyyi terrayi d awayzen, faka it-fesxey”*¹⁵⁹.

Ma s wayen it-ksent ticrađ igant deg tfekka-nsent, nufatent sexdamen kra n yisufar, ney s tmerniwt tecrađ-nniđen.

Ʀef akken iy-denna nna Mhdiya: *“ticrađ iwtey xerbent,ur qeđdent ara, faka isent-tewtey ticrađ sufella-nsent, f demma ad defrent tid ittwayen.”*¹⁶⁰

Ma d isufar isexdament nufatent , semrasent lliq n tneqlett yeđ ticrađ ibyant ad teksent, aya s đellu illiqa iyettillin deg yifriwen-s, akken iy-denna nna Hayat: *“ksey ticrađt g fuss-iw, s lliq n yifer n tneqlett, đelluy-t kul ayas.”*¹⁶¹

Dayen illant tidak i sexlađent agussim aqerhan, izemmi n lqares, akk d uzarif yedzen, aya tenna-yağ-ti-d n Dahbiya: *“asmi iyi-tewwet yemma yema ticrađ, ur byiy ara , dacu kan kseyt s usexleđ n uzarif idzey, d waman n lqares, arniy-as agussin aqehan, wiyyi merra lliy đelluy-ten kul ayas id yefka Rebbi, imi d asmi ifesxent.”*¹⁶²

Akken dayen isexdamen lxel azuggay, imi netta yusad qeđtiε, imi nna Ʀawes yes i tekkes iritenn ticrađ, yeđ akken iy-denna: *“d lxel azuggay iyi-tiksen, d win isent-đelluy, imi fesxent aka”*¹⁶³

llant tlawi, imi ara byunt ad deksent ticrađ isean, sexdament lbaruđ, send ad seiwdent i rraqem-nni acrađ, yeđ akken iy-denna nna Xirra: *“cfiy am ass-a imi yemma tekkes ticređt i sittwayen s lbarud, dacu kan imi is-teawed anqab s usennan umbead tesuzra-s lbarud-nni, anct-a txedmit abrid kan.”*¹⁶⁴

7. Ticrađ timaranin:

Acrađ amaynut win id yellan tagara, nufat d win yemxalafen atas yeđ ucrađ n leqbayel n zik, ama deg rraqem, ama deg tiyyiti-sent.

Ticrađ timaynutin n lweqt-nney, wa i nella deg-s, d tidak id yettilin s tektiwin n usnulfu n unnuyen, anct-a d win ixedmen s tesgnatin ur yellin ara flant am tid i sexdamen i tuyya.

¹⁵⁹-Ququ (Y),Tamsulayt n taddart nn bumllal.

¹⁶⁰-Mhdiya (D),Tamsulayt n taddart n at uray.

¹⁶¹-Hayat (L),Tamsulayt n taddart n tissira.

¹⁶²-Dahbiya (k), Tamsulayt n taddart n taqerrabt.

¹⁶³-Ʀawes (c), Tamsulayt n taddart n bumllal.

¹⁶⁴-Xira(Z),Idem.

Tisegnatin isemrasen d tid yellan s wuzal n "inox", ney s "neħħas", d acu kan n ufatent tid yellan sin n senfat :

-Irrqem: tid iyellan d tirqaqin, d tiyezfanin.

-Iwæemar s yini: tin yellan d tiwezlanin, d tizuranin; dima d tid yellan iw-sexdem n tikelt, tbedillen-ten seg umdan yer wayeđ.

Ticrađtamaranin d tid yellan yeđrent s wuzal n 0,1Mm ar 4Mm, ilmend adeg ara teggeđ irit.

Ityiti n ticrađ ilaq ađas n tqebiđin n tsegnatin:

-Irrqem: azal n 3 ar 7 n tsegnatin .

-Itačært n yini: azal n 5 ar 45 d tisegnit.

Adeg ittwaxedmen iniyen:

-Sumata d ini uddus*.

-Aman ittwasefan.

-Glycerine.

-Iyisem*.

Ma yella d iniyen isexdamen mxalafen yerna ugten, nettaf wid id yettayalen dima: anilli, azegzaw, awray.

Ma d wid i nettaf renun-t-nid: aržaz, aburbie, ačini, aberkan, amellal.

Ma yella d isemmura* n ucrađ nufa :

-Isemmura n ucrađ n takurin:

Seg tama n wadda alama d tama n ufella n rrqem, amzun d asrafeg* n d tizitt; yettili s useđfar n tafat yettwaweğhen txeddem s tawil n tazarurant n dkir*, d tin i d-gellun s yiwen uħerk idewiren yer uglim ara ggen ticrađ, aya yettili-d s lxeffa n tyiti n tsegnit i yellan deg usemmur-a.

-Isemmura n uerađ tadewrant:

Seant tadwilt d tadewrant, yettħerriken s umsedday*, d win yellan slxefa akked war ssut.

Ʀef akken i tnufa acrađ amaynut d win sumat yellan s usexdem n waęas n isemmuren n uerađ:

-Tarreqant*: d tazmart d lxefa.

-Tamallut*: lxefa dtaęayt.

-Tamčcart*: aemer d lxefa.¹⁶⁵

Kra n tugnatin n wallalen n uerađ:

¹⁶⁵- Mustafa (R), amsulay ntaddart n larebea.



Tignati-a mallent-d allalen isexdamen icerađ¹⁶⁶

Ticrađ timaranin tid i nufa sexdamen-tent ilemziyen yef tfekka-nsen, s rreqmat imaynuten, nettaf-iten ama d tira, d iyersiwen, ney d unnuyen n kra leḥwayeğ.

Llan kra illemziyen xedmen ticrađ n iyarsiwen, am Brahem(F) id yennan:



“s menyifey kra n yiyersiwen i yesean tisuqqas, am tyirdemt-a imi tyirdemt d tin yetteicen ima-is.”¹⁶⁷

Dayen CHEVALLIER (J) yenna-d: “*Tyirdemt d ayersiwiw ineqqen win ara ad iqerben(...)tisiqest-is d isem n tririt n ttar, tuqsiniwin-is ttbeyyint-d udem-nniđen n tmeṭṭut*”¹⁶⁸.

Akken dayen ar at weylis, temṭṭut i ḥercen, d tlasin-as “*d tyirdemt*”.

¹⁶⁶ -<https://www.graphicardermes.com/>Graphicardermes: Tatouage et pircing en france de puis 1986.

¹⁶⁷ -Brahem (F),amsulay n taddart n bumllal.

¹⁶⁸ -CHEVALLIER, op.cit,P(854, 855), « *L’animal fatal à celui qui le frôle(...)poinçon de la vengeance(...) ses piqûres montrent le second visage de la femme. »*



Am akken i yella yirit n uxxam n tisis, imi ayluy deg ucebbak-is yettak anzi i wuħraz n tmeđđut i wuxam-is, aya yenna-d Nurdin (K): *“axxam n Tisist tin i d tħaraben yef axxam-is d waraw-is”*.¹⁶⁹



Llan dayen iriten n tira s yall tutlayt, am umsullay-a, i yuran isem “Yemma”s tcinwatt, yenna-d: *“awal-a d yemma, s tcinwatt i tura, ma yella d itra-a, qesđay-d yemma yesean azal muqren, arnu d win elayen deg igenwan, aħal eziz yisem-im a yemma”*¹⁷⁰

¹⁶⁹ -Nurdin (K),amsulay n taddart n semeun.

¹⁷⁰ -Ferħat (K),amsulay n taddart n zunħar.



Ma yella d amsullaḡ-a, n ufat d win yellan yurra deg umeggaḡ-is s tmaziḡt
“burzey imi nekk d amaziḡ”¹⁷¹*



Llan kra n ilemziyenḡ, ḡemllen rraqem n lxalat, teggen rraqem-a, imi nutni
ḡemllen tilawin aya i nayay-tid Σebdnur (R): *“ xedmey twira-yi mim nekk d win
yettḡibin lxalat”.*¹⁷²

¹⁷¹- Sufyan (A),amsullaḡ n taddart n lejnana.

¹⁷² -Σebdnur (R), amsullaḡ n taddart n tayrast.



Sliman (T), bab n twswira-yi, id yennan: “ *xedmey “le joker” imi nekk “ toujours solitaire”, dim nekk iweđdi, imaniw*”.¹⁷³



Irit-a d azamul n tlelli, Malek (G) yenna-d:“ *xedmey itri-ayi, imi nekk dima “gagnant”, rebħa dima*”.¹⁷⁴

¹⁷³ -Sliman (T),amsulay n taddart n taqerrabt.

¹⁷⁴ -Malek (G),amsulay n taddart n tiħuna.



Ma d Hicam (Σ), d netta iyeggan unnuŷ n uqemuc Ʒef umgaḥ-is, yenna-d d akken unnuŷ-a d win yerzan çtara deg tuzzuft¹⁷⁵

D ticrađ timiranin, d tid yellan yal yiwet s yirit-ines, s talya-ines, ma yella andad senfat-a n ticrađ yellan s tugett deg unnar.

¹⁷⁵-Hicam (Σ),amsulay n taddart n ugni.

Tagrayt:

Ticrađ deg tmetti-nney, d tid yellan ttwasmersent seg annar syur tlawin “timyarın”, akk d ilemzyen, d tid yellan s unnuyen yemxalafen, seg umdan yer wayeđ.

Ayen yerzan ticrađ n tlawin d tid yellan, semrasent-tent ilmend tudert-nsent d wayen i tirzan, ama iwşirbeb, ama i tujya, ama icbađa, ma yella ticrađ timaranin d tid inufa yer ilemzyen s ħelfuyen yessen ayen ayen i tirza, azal ameqran deg-sen semrasent i cbađa.

Ma yella timsal i cudden yer wennar lant-id s unadi yef yinumak, d twuriwin, s yiwen nettawil id-ibeynen tamssuntit n tlawin, akkd iħulfan-sent i yellan seg zik akked wayen isaramen ilemzyen n tura.

Tagrayt
Tagrayt
Tamatut

Ayen yer wacu nessawed, i yiswi n leqdic n tezrawt-nney, d asefel n wazal i sean tecrad yer tmeṭṭut taqbaylit.

Neereḍ ad d-nessebyen d akken tilawin n temnaḍt n Cemmini, ayen i fkant i yiriten n tecrad d azal deg tudert-nsent, d win yellan d tawil n ferru n kra n wuguren, aya sussisen n twuriwin, akken dayen i neereḍ ad d nesken iriten i yellan s inumak ufiren, d wid yellan s unnadi deg leqdicat i xedmen i musnawen akked unadi seg unnar.

Negga tasleḍt, i wakken ad d-nesken, azal i yessean yiriten n tecrad yur tlawin wid yellan s yinumak ufirren, imi ticrad d yiwet n tarrayt n tira taqburt iseqdacent; tilawin tameslayt-nsen-t tuntit, d tin id-yemmalen taywalt ur nelli ara d tazrayant, maca tameslayt-a ney taywalt-a, d tin nezmer ad nessenṭeq, am akken at-tent-nessegzi.

Nmeslay-d deg tezrawt-a yef amik id-yugran yiriten-a d ubeddel agejdan id-yedran fella-sen, imi ineggura-ya ussan-d seg yidles aberrani s waka banen-d d iriten iberaniyen yef yidles-nney, anect-a yezmer ad d-yeglu s rwaḥ n yiriten n iqburen, i yellan d tazwi*n tlawin-nney, d fessi-ines deg utqeddem-nsent.

Lxalat n temnaḍt n Cemmini, tid i yesmersen ticrad yef tfekka-nsent, nufatent tid yetfen deg yidles d tzuri tayerfant, aya yetbin-d deg lemer n tid yesean ticrad seg 53alami 100 n yiseggasen.

Ma yella ayen yerzan igemmaḍ yer wacu nessawed deg tezrawt-a, ur yella ara d win yugten, acku annar d win yellan wessie iw-nadi, d acu kan neereḍ negred aquddim deg-s, d win ara nenḡer abrid i wiyiḍ, yef akken i denna Tatiana Ben Faughali: “abrid yeldi i yemnuda-nniḍen i unadi yef tazzuln-nniḍen n tzuri tayerfant”.

Tiwḍin yer yinumak n yiriten n tecrad, d ayen i yuereḥ, neereḍ ad d sebyen ulama drus, d akken ayref amaziḡ d win yesean “Ticrad” id-yemmalen “Tayermas”d “Yidles-is”.

Adlismuy

I. Idlisen :

- 1-BEN FOUGHALI(T),«*Question sur l'art populaire* »Ed. Khawarizmi, Alger, 1992.
- 2-BEN FOUGHALI(T), « *Bijoux et bijouteries de l'Aurès* », (*Algérie tradition et innovation*), Paris Ed. C.N.R.S, 1997.
- 3-BELHACESSEN(B), "*le tatouage Maghrébine*". In : communication et langage N° 31.1976. (Schéma extraits de J. Herber : "*considération sur letatouage 1932*", et Dr Berthrolon : "*Tatouages des indigènes du nord d'Afrique 1941*".
- 4-BERGER(P), "*Les tatouages tunisien*". In:comptes-rendu des séances del'Académie des inscriptions et Belles-lettres, 37e année, 1893.
- 5-BOREL(France), « *Le vêtement incarné (Les métamorphoses du corps.)* »France Ed. Calmant Levy, 1992.
- 6-BOUAOUD(A), « *le langage de la femme amazighe, structures linguistique symbolique et esthétique, la femme et la préservation du patrimoine amazighe, coordination: Lhoucine Aït Bahcine*, Rebat, 2008.
- 7-Dr. CHAUVET(S), « *La médecine chez les peuples primitifs (Préhistoriques et contemporains)* », Paris, Librairie Maloir, 1936.
- 8-FAYOLL (V), Press (s),Et said (C), "*Plat Kabyle*", Ed Sud, Paris, 1995.
- 9-GAST (M) et ASSIE, «*Des coffres puniques aux coffres Kabyles* », Ed C.N.R.S, Paris, 1993.
- 10-GAUDRY (M), « *les femmes chawia de l'Aurès* », Ed Chahib, Awal, 1998.
- 11-GROGNARD (C), "*Tatouage (Tags alame)*", France, Ed Anthems Aubin, 1992.
- 12-HACHID(M), "*El Hadjra El-maktouba*",(*Les pierre écrites de l'Atlas saharien*), Alger, Tome 2,Ed ENAG, 1992.
- 13-HADDADO(M.A), « *Le guide de la culture berbère* », Ed Méditerranée ina-yas, Paris, 2000.
- 14-KEIMER (L), « *Les momies tatouées* » (*Remarque sur le tatouage dans l'Egypte ancienne*), le Caire, Ed I.F.A.O, 1948.
- 15-KHATIBI(A), « *La blessure de nom propre* », France, Ed Sud, 1990.
- 16-KHATIBI(A), « *Tatouage écriture en points* », Ed. Nénoél, 1990.
- 17-LACOSTE DUJARDIN(C), « *Kabylie coté femme* », Paris, Ed Sud, 1990.
- 18-LAOUST CHANTREAUX(G), « *Kabylie coté femme*» Ed. Sud, Aix-ex Provence, Paris, 1990.

- 19-LAOUST CHANTREAUX(G), « *Mémoire de Kabylie* », Ed sud. Aix-ex provence, paris, 1990.
- 20-LAOUST(E), « *Mots et choses berbères* », Ed Challamel, Paris, 1920.
- 21-LE ROI (A) et GOURHAM, « *l'homme et matière* », Paris, Ed Albin Michel, 1934.
- 22-AIT BAHCINE, « *la femme et la préservation du patrimoineamazighe* »(institut royel de la culture amazighe), Rabat, 2008.
- 23-MARCAIS(G), « *Notice sur deux vases kabyles trouvés à Constantine* » imprimerie de Brahim, 1914.
- 24-MARCAIS(G), « *Les poteries et faïences de bougie* », Dali BrahimEdition,1916.
- 25-MAKILAM, « *La magie des femmes Kabyles et l'unité de la société traditionnelle*», Paris, Ed l'Harmattan, 1996.
- 26-MAKILAM, « *Signes et rituels magiques des femmes Kabyles* », France, Ed Sud, 1999.
- 27-MOREAU (J-B), « *Les grand symboles méditerranéens dans la poterie Algérienne*», Alger, Société nation d'édition et de diffusion, 1976.
- 28-MUSSO (J-C), « *Dépôts rituels des sanctuaires ruraux de la grande Kabylie*», Alger, CRAP, 1971 .
- 29-NACIB (Y), « *Elément sur la tradition orale Algérie*», Ed SNED, 2éme Edition 1982.
- 30-PLANTADE (N), « *La guerre des femmes, (magie et amour en Algérie)*», Paris, Ed la boite à documents, 1988 .
- 31-SAIDANI (H), « *Visite aux Aurès* »Ed ANER, 2002.
- 32-TAUZIN (A), « *Le henné art de femme Mauritanie*»,Ed UNESCO, 1998.
- 33-THIERRY (R), JACQUES (F), « *les tatouages des chaouia de l'Aurès*». In : *journal de la société des Africanistes*», 1942.
- 34-VAN-GENNEP(A), « *Etude d'ethnographie Algérienne* », Paris, Ernest Leroux éditeur, 1911.
- 35-VAN-GENNEP(A), « *Rite de passage* », (*étude systématique des rites*), Paris ,Ed Picard, 1981.
- 36-YACINE(T), « *L'Izli ou l'amour chanté en Kabylie* », Ed Bouchéne-awal, 1990.
- 37- ابن المنظور, "دارا لسان العرب", بيروت, "المجلد من القاف الى الياء", صفحة 933, دون سنة, " فيقال عن -37 الارض انها وشمّت, لما تنبت العشب".

38مصطفى محمد عمارة, (خريج دار العلوم مدرس بالمدارس اللامرية), "جواهر البخاري", (شرح القسطلاني),
"٧٠٠ حديث مشروحة", (الطبعة السابعة), دون سنة.

II.Imagraden :

1-BERTHOLON (L) et CHANTRE, « *Recherche anthropologique dans la bérubérie orientale* », (*Tripolitaine, Tunisie, Algérie*), Hespris, Tome1, 1^{er} s, Ed La rose, 1921.

2-Dr. GOBERT, « *Note sur les tatouages des indigènes tunisiens* », L'anthropologie, Paris, Ed G. Masson, 1890.

3-Dr. GOBERT et autre, « *Remarques sur les tatouages nord Africains* » revus africaine (1856-1926), Alger, 1956.

III.Tizrawin:

1-CHANOUN (A), RAHMANI (A), SAADI (B), tazrawt n master, "Asemkel amutlay yerzan amawal n yiriten yer leqbayel deg temnađt-a: At Smaeel, Aqbu, Timezrit", Tazrawtn Master, Université de Abdrehman Mira,Béjaia, 2010/2011.

2-SEHAKI(D), " Les attitudes et les signification social du tatouage chez les femmes de Djamilia dans les années 1930 a nos jours", Mémoirr de fin d'étude, Université Mouloud Memeri,Tizi-ouzou. 2008/2009.

3-كركوش فتيحة، أطروحة الدكتوراة، "مدخل إنثروبولوجي لممارسة الوشم"، جامعة البليدة-2، دون سنة.

IV.Isegzawalen:

1-BEN YOUNES (A), " *Lexique de poch illustré Français, Tamaziyt*" Ed Talantikit, 2002.

2-BOUAMARA (K), « *Dictionnaire Kabyle* », Ed l'Odyssée, Algérie, 2010.

3-BOUTLIWA(H),« *Lexique amawal Français, Tamaziyt, Arabe* », Ed AZAR-ACTB,Algérie, 1982.

4-CHEMIM(M), « *Amawal lexique Français/ Tamaziyt, Tamaziyt / Français* », Ed L'odysee , 2007.

5-CHERIEF (K), « *Lexique amawal Français, Tamaziyt, Arabe* », Ed Richa Eslam, 2012.

6-CHERIEF (K), « *Lexique amawal Français Tamaziyt* », Ed Richa Eslam, 2013.

7-CHEVALIE (J), « *Dictionnaire des symboles* », Ed Robert Laffont et Jupiter, Paris, 1982.

Tijentad

Tijentad :

- 1- Amawal.
- 2- Tamudemt n udiwenni.
- 3- Tafelwit n yimsulya.
- 4- Kra n yidiwenniyeen.
- 5- Kra n yiriten war tasleqt .
- 6- Kra n tegniwin n tlawin ixedment d ticrad.
- 7- Kra n tegniwin n ilmmezziyen iggan d ticrad d timaranin.

1. Amawal :

Asefti n iwawlen deg imawalen:

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Aybalu	Asebter
Acqarew	Defie	CM	310
Adleg	Décor	KC	102
Afraris	Simple	KC	347
Agles	Antique	KC	29
Amasan	Éssentiel	MC	75
Ambuxen	La cendre	BA	186
Ameskar	Facteur	KC	154
Amselḥu	Moteur	CM	123
Amesten	Protéction	KC	280
Amnir	Référence	KC	299
Ameyriw/ Amussu	Mouvement	KC	232
Anezzul	Logique	KC	212
Asbaddu	Définition	CM	210
Aseefej	Écrasér	BN	175
Aseḍuf	Code	KC	65
Aras	Peau mate	BA	247
Arured/ Tayawalt	Vitesse	KC	396
Ayrab	Mur	CM	80
Aseryef	Sculté	KC(F T A)	165
Asyan/ddin	Religieuse	KC	302
Azareg	Jaillessement	KC	201
Aeraḍ	Essai	KC	139
Ccan	Valeur	BA	315
Genses	Représente	KC	307
Icirir/Rured	Agile	KC	21
Icerriqen/ Azenzar	Rayon	KC	294
Ifelsan/Ayilli	Croyance	KC	97
Imezliyen	Différent	KC(F T A)	61
Ini	Couleur	KC	92
Irit	Motif	KC	231
Isefkan/Efk	Données	KC	118
Isemmura	Machines	HB	200
Isenayen	Secondaire	CB	255
Irataten	Vérticaux	CM	260

Iyisem	Alcool	CM	48
Iylan	Chefs	CM	36
Lez	Content	HB	83
Lğera	Trace	HB	291
Nteg	Attaque	CM	25
Rrħuħ/Asyun	Bijoux	KC	48
Ssinef	Éviter	HB	128
Tafelwit	Tablaeu	CM	110
Tafrarit	Produire	KC	277
Takurin	Bobines	CM	51
Talemmizt	Occasion	KC	243
Tamaccart	Remplisseuse	HB	264
tamadayt	Plante sauvage	KC	236
tamallult	Ambreuse	KC	26
Tindwa	Variété	KC (F T A)	187
Tareqqamt	Traceuse	HB	115
Tazruran ndkir	Aimant	HB	22
Tazwi	Fierté	CM	143
Taybelt/Agazuz	Goitre	KC	176
Tidelt	Legum	KC	193
Tiwtilin	Traditions	KC	298
Tizgi	Forêt	CM	156
Tumert	Bonheur	HB	58
Udu	Organique	KC	222
Ugar	Plus de	KC	267
Unfil	Particulier	HB	294
Unuy	Figure	HB	153
Wannag	Par contre	CM	281
Yeeqed	Épais	CM	119
Zerreg	Tracer	KC	376

2. Tamudemt n umnir n udiwenni :

Azemz.....

Ass.....

Tamrilt degh ar..... h

Adeg :Tamnađt.....

Amselyu :

Ayara-ines.....

Isem-is

Tuzzuft-is.....

Leemer-is.....

Amaway n udiwenni: n temyarín iyesean Ticrađ, akked tid it-itteggén, arnu d win i negga s tutlayt n tmaziyt deg temnađt n Cemmini, s usemres n snat n talýiwinn yiseqsiyen.

-Isteqsiyen usriden.

-Isteqsiyen arusriden.

-Kra n isteqsiyen i tid yeεεan ticrađ:

1-Iwacu teggent ticrađ?

2-Melmi i xedment ticrađ?

3-s lebyi n tmeđđut it-tteg ticrađ yef tfekka-s?

4-Anwa amkan deg tfekka n tlawin ismenyifent ad ggent ticrađ-nsent?

5-Ṭewwilent tecrađ ad ɣlunt ney ala?

6-D acu xedment seld ad cerđent?

7-Dessaɣ sujuyent tecrađ ađanen?

8-Iriten n tecrađ s lxetyar i d tillin ney ala?

-Kra n yisteqsiyen i tid i yekkatn ticrađ i tlawin "Taceradđ":

- 1-Yelzem ad d tilli tcerrađt tedda deg leēmer?
- 2-Tiyiti n tecrađ llant anagar i tid n taddar-nni ney ala?
- 3-Iriten i teggent d asnuflu syur tcerrađ ney llan uqbel?
- 4-D acuten waṭanen i seḥllayent tecrađ?

3.Tafelwit n yimsulya:

Imsula: d imdanen iyef i negga tasastant, d wid yellan lhan deg leēmer (timyarin) d wid yellan akk d ilemzyen yef ayen yerzan Ticrađ timaynutin.

Uṭṭun	Isem n imsula	Leēmer	Taddart	Azenz
01	A.Tassaedit	64	Semeun	03/12/18
02	Q.Yamina	74	Agni	03/12/18
03	S. Lǧuher	80	Sidi yeḥya	24/02/19
04	F. Lyaqut	88	Bumlal	05/04/19
05	B. Zineb	90	Talwaqađ	17/05/19
06	G.Σica	68	Larebea	17/05/19
07	K.Zehwa	73	Semeun	17/05/19
08	O.Tunes	84	Taqurabt	20/05/19
09	R.keltuma	73	Lejnan	20/05/19
10	T.Zuhra	65	Tawrirt	08/06/19
11	M.Sakina	60	Tijunan	08/06/19
12	L.Ḥuriya	82	Tayrast	10/06/19
13	Jeǧǧiga	100	Leezi Mellah	10/06/19
14	T.Hennawa	88	Tijunan	10/06/19
15	D.Ġazya	53	Tijunan	010/06/19
16	E.Lyaqut	79	Luđa	03/08/19
17	U.Σduda	75	Taxlict	03/08/19
18	T.Drifa	95	tazrut lḥeddaden	08/08/19
19	Q.Zhur	/	Azrun Cemmini	08/08/19
20	S.Crifa	/	Ilmaten	03/09/19
21	I.Ḥuriya	70	Tijunan	03/09/19
22	Y.Ququ	68	Bumlal	03/09/19
23	D.Mhdiya	81	At Ury	10/09/19
24	L.Ḥayat	61	Tissira	10/09/19
25	C.Ṭawes	74	Bumlal	19/09/19
26	L.Xira	90	Bumlal	22/09/19
27	K.dhbiya	63	Taqerrubt	24/09/19

28	D.Faṭīma	88	Talwaqaḍi	24/09/19
29	H.fella	71	Iḥeyaden	24/09/19
30	J.Σica	66	Tagemunt	10/10/19
31	A.Cafiya	76	Tihuna	10/10/19
32	N.Zuhra	90	Imḥaliwun	10/10/19
33	B.Ḥayat	70	Mellaḥ	22/10/19
34	L.Taklit	62	Tiyilt	16/12/19
35	O.Cafiḥa	62	Agni	16/12/19
36	R. Muṣṭafa	38	Lareḥa	16/12/19
37	F.Brahim	30	Bumlal	05/01/20
38	K.Nuridin	24	Semḥun	05/01/20
39	K.Ferḥat	47	Zuntar	05/01/20
40	A.sufyan	40	Lejnan	18/01/20
41	R.Σebdennur	25	Tayrast	18/01/20
42	T.Sliman	28	Taqurrabt	20/02/20
43	G.Malek	22	Tihuna	20/02/20
44	Σ.Hicam	28	Agni	20/02/20

4.Kra n yidiwenniye:

Tid i yesḥan ticraḍ:

Aseqsi 1: I wacu i d teggent ticraḍ?

Amdan	Tirit
22	Nkunti s lxalat nekkat ticraḍ icbaḥa ney i lehlak.
14	Llant ticraḍ ncbaha d ddwa, llant tiyaḍid d-tbeyyinen kra n temsal ur nezmir ara ad nini qballa.
07	Sḥant yiwet ntwuri d cbaḥa.
22	Ticraḍ d amarki n kra n tedianin yerzan amdan.
27	D asefti yef ayen iy-iggan.

Aseqsi 2: Melmi i xedment ticrađ?

02	Qrib ad dduy d tislit imi xedmay ticrađ, n kunti d wa i d acebbađ-nney.
10	Imi helkay i tent-xedmay, yur-nney, ticrađ iw-dawi kan.
19	Deg twacul-nney ticrađ n rebbađ fella-sent.
20	Xedmay di temzi, imi lliy neftatley deg uđar-iw.

Aseqsi 3 : S lebyi n tmeđtut it-tteg ticrađ yef tfekka-s?

32	D yemma i yixedmen ticrađ-a, nekk ur tebyiy ara.
15	D asqizeb is-qazbey i setti ,iwakken ad yetewet ticrađ-a, eđgbent-iyi nezzah.
03	Ur tebyiy ara, d tamara i yiran kan.

Aseqsi 4 : anwa amkan deg tfekka n tlawin ismenyifent ad ggent ticrađ-nsent?

12	Allukan deg ufus-iw ayaxi iwtey ticrađ, acku amzun dameqyasi icbeđ nezah.
01	I neftatel uđar-iw ađal nzman-aya, allukan ħsiy akka, allukan wtey-as ticređt deg-s.
08	Maci aka it-byiy, tid i byiy d tiyezfanin deg umegređ-iw.
11	D nekki it-xtaren amkan-a.

Aseqsi 5: Tɛwwilent ticrađ ad ɣlut ney ala?

09	Cfiy ur ɛwllent ara imi ɣlant.
17	Imi ɛyyiy xedmay-asant zzit akk d waman n yifer ibawen , bac iɣlayi.
29	Igguma akk ad yeɣlu, imi kan ɛddan aɣal n ussan.

Aseqsi 6: D acu i xedmen seld ad cerđent?

08	Ameɛt mi ara d tecređ ur ilaq ara ad tessbzeg amkan-nni azal n tlata ussan,ma yella yebzeg ad yuɣal d addic, ur dettefy ara yini-nni akken iqwem.
17	Mi ara tecređ ur ilaq ara ad tečč sekur ney tabazint azal n 7 ussan , lamulac dy addic.

Aseqsi 7: Dessah sujjuyent tecrađ ațanen?

26	Wellah g wasmi itewtey igruɣ leqraɣ.
14	Lɣemdullah, ufiy ɣur-nsent.
15	G mi tewtey ar wass-a ur yiqriɣ uma d acema.
05	G useggas-nni iyefsi wazzug-nni.

Aseqsi 8: Iriten n ticrađ s lxetyar id-ttillint ney ala?

06	Llan s lebyi n tin ara yewten g ksum-is.
18	Tid n udawi , tillawin ur taxtirent ara, imi yal yiwen g riten i wacu i yettwaxdam.
30	Ur tezmir ara ad texdem ayen tebya, imi i lehlak.
23	Xtara ayen i byiy.

Tid yettceriden:

Aseqsi 1: Yezmer ad tilli tcerrađt tedda deg leemer?

21	G lweqt-nney ur nessin d acu id leemer.
33	Imir lliy yakkan g uxxam-iw, yella uqerruy, d acu kan ur elimay ačal i yelli.
03	Weh nan-ay-d ačal g leamur-nney, am lmal kan.
08	Ttenwam am kunwi tqefzem, nekni ur nessin kra.

Aseqsi 2: Tiyiti nticrađllant anagar i tid n taddart ney ala?

15	Katey-ten kan i lxalat n taddart, ur d truḥuy ara berra n taddart-iw.
24	Tin id yussan axxam-iw as-wettey dacu ur d tefyey ara g uxxam.
10	Ulac d acu ara yiṭfen, d truḥuy.

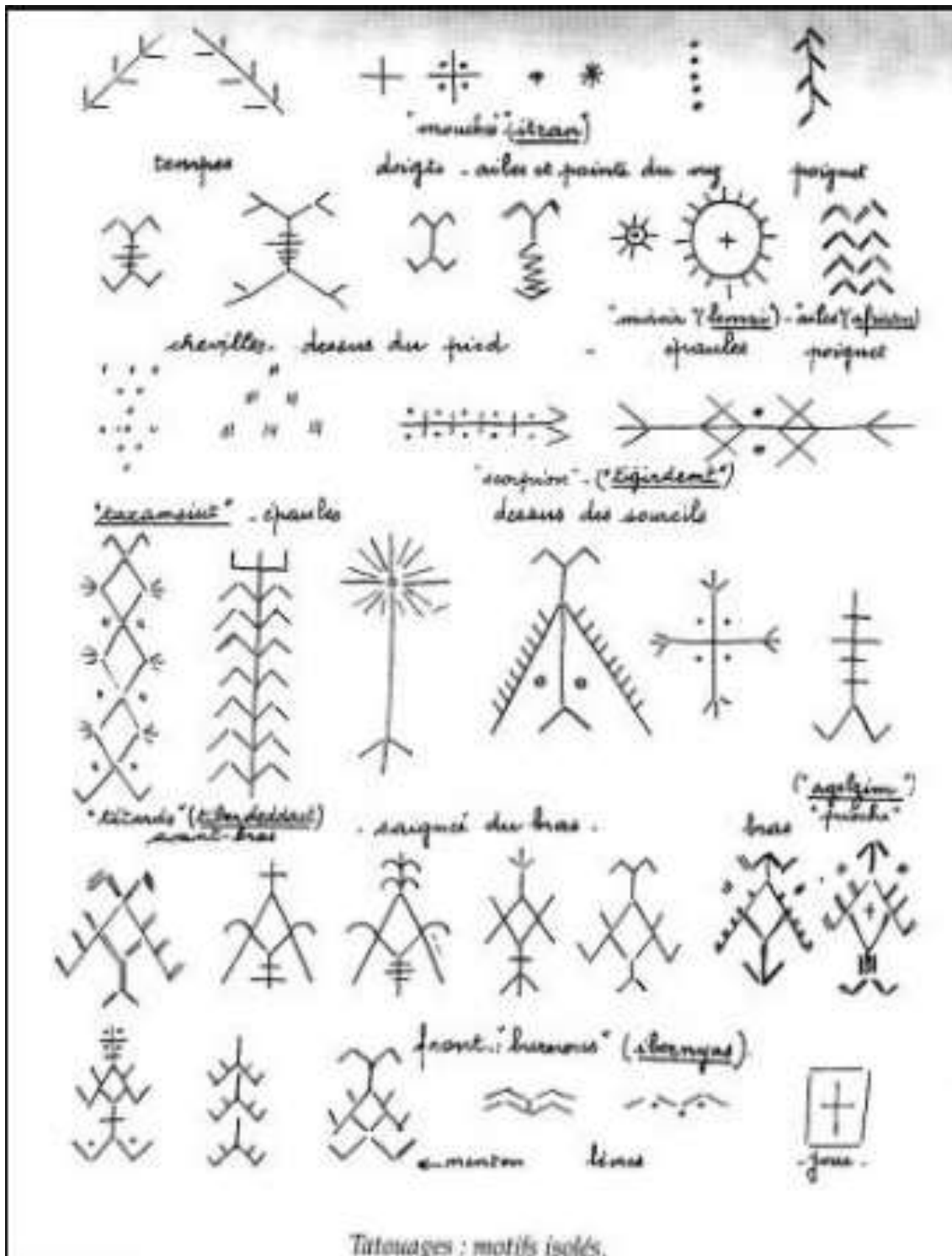
Aseqsi 3: Iriten n ticrađi ttegent d asnulfu syur tcerrađt ney llan aqbel?

11	Iman-iw kan ixeddmey rraqem-nni.
33	D nekk kan i tixedmen imaniw, akken tebyiđ am d xedmey.
08	Llan yakan .
14	Llan tid yellan , llant tid xedmey.

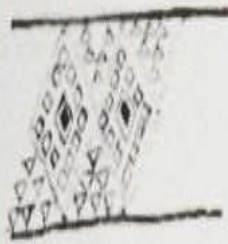
Aseqsi 4: D acuten waṭanen i seḥlayent tecrađ?

16	Ticrađ zemren-t ad seḥlunt kra n waṭanen am fetti n yifassen am uḥelquq am kra n teekkurin.
20	Aṭas n tlawin i cerđen yef uqelaq neyyef lweswas, imi ticrađ sujayent ula d asrae.
29	Ur tt-dawin-t ara, imi ttilint- d idelgan kan.

Kra n yiriten war tasleđt:



7

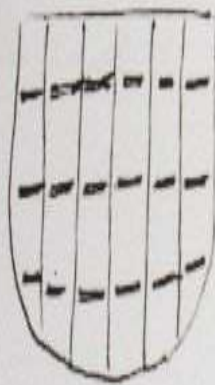


(Touffant)

Tebest 53.55

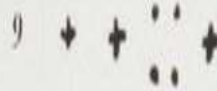
8

Sobak

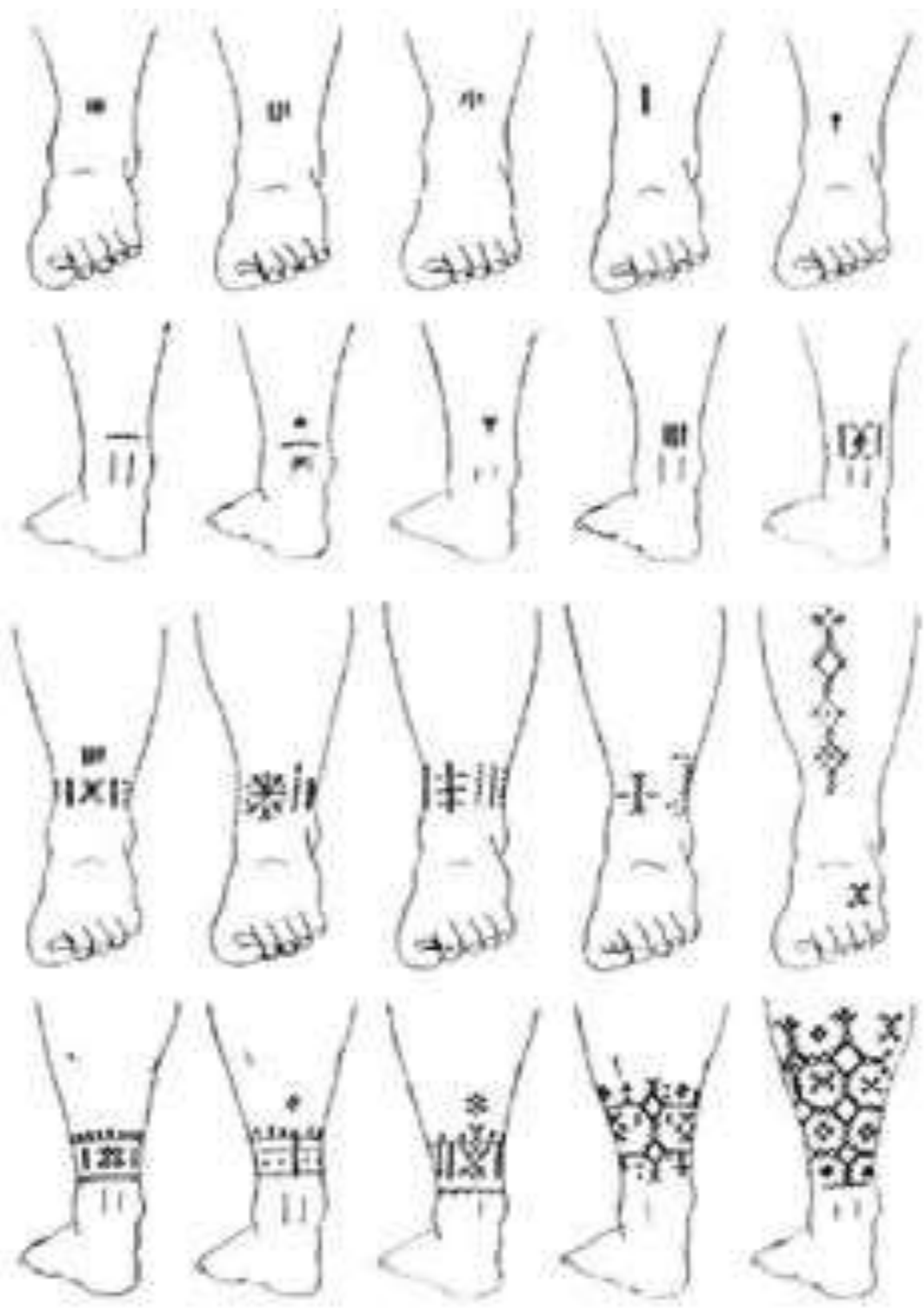


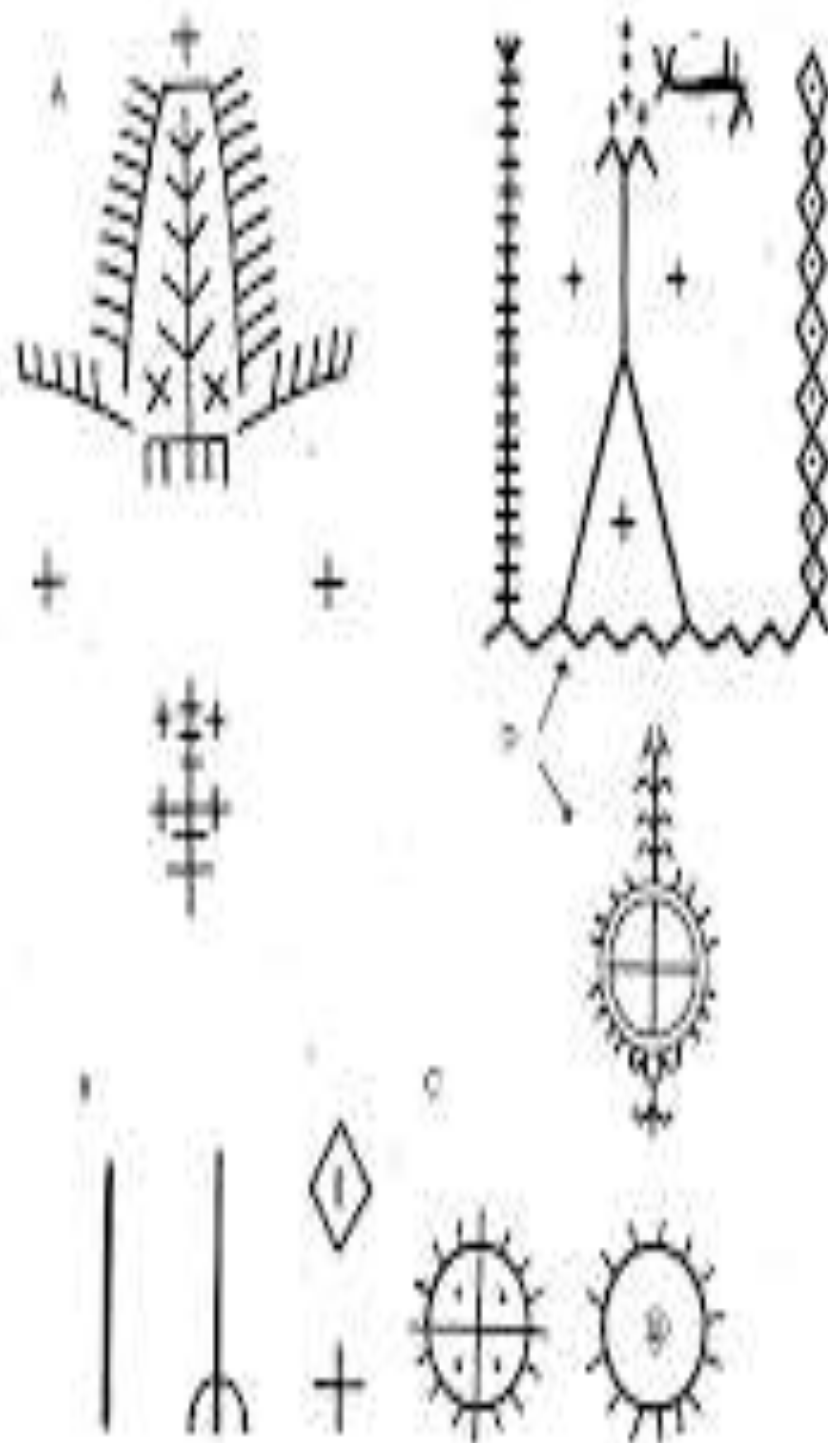
jeu de muraille
Sur le bras de la femme
Touffant 135 in
murs

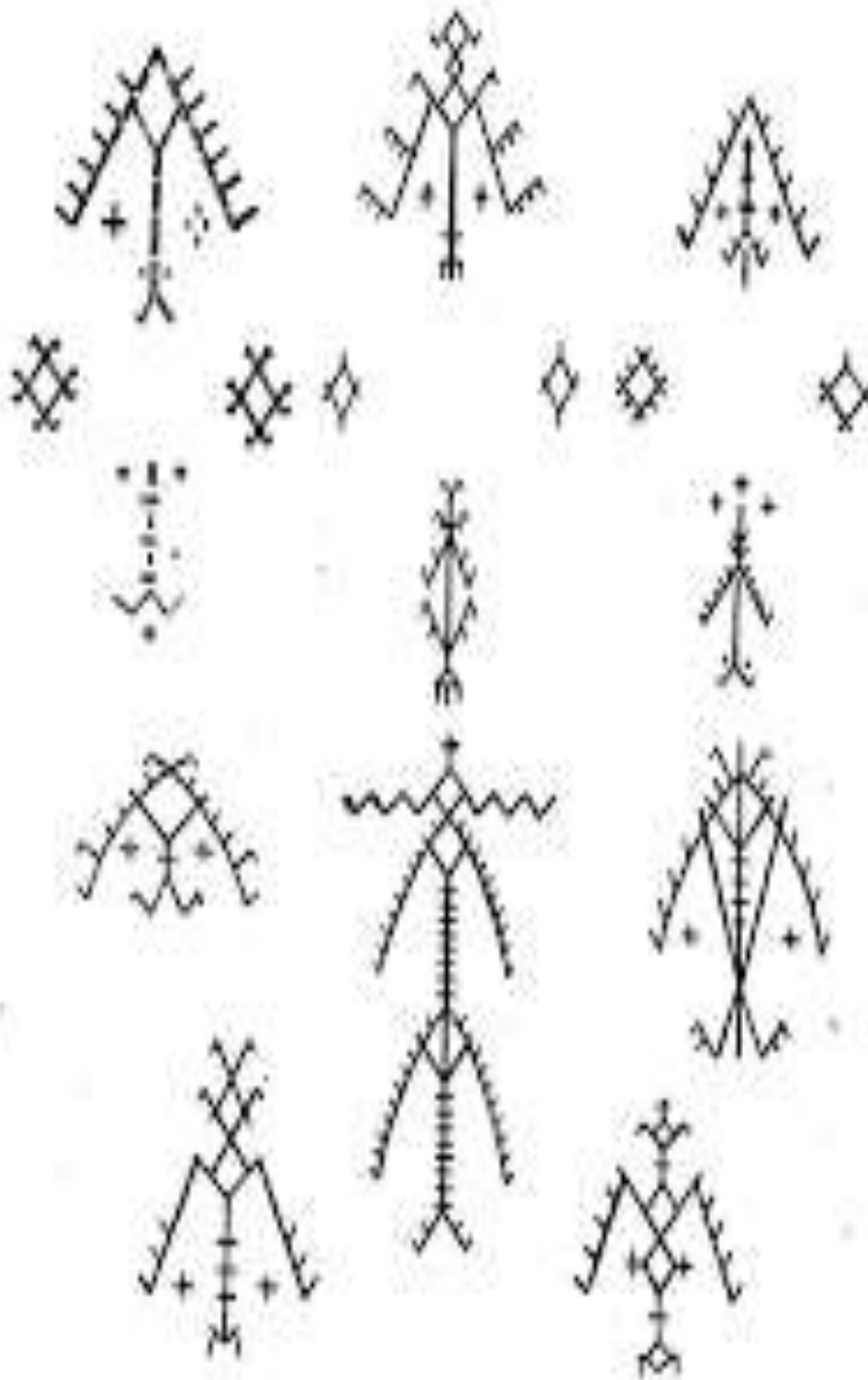
4.8.57

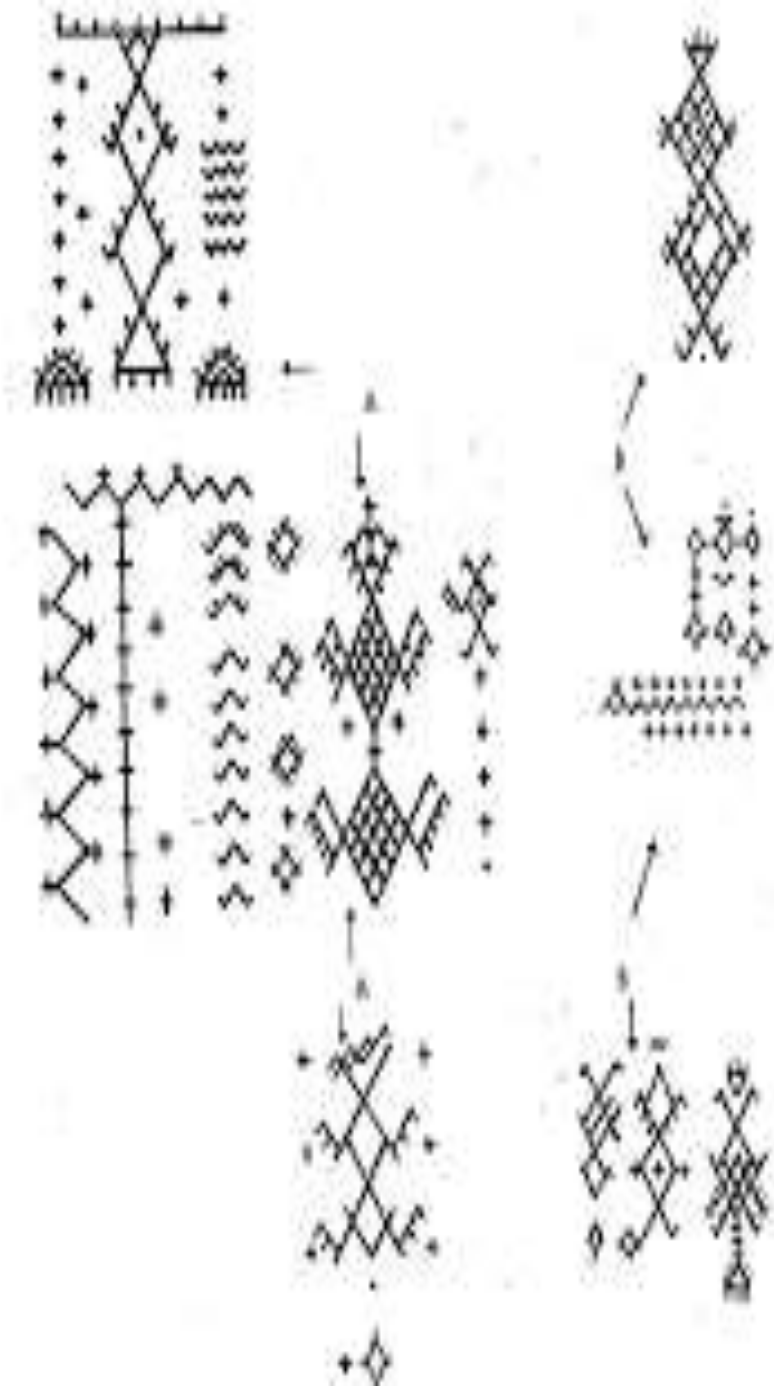


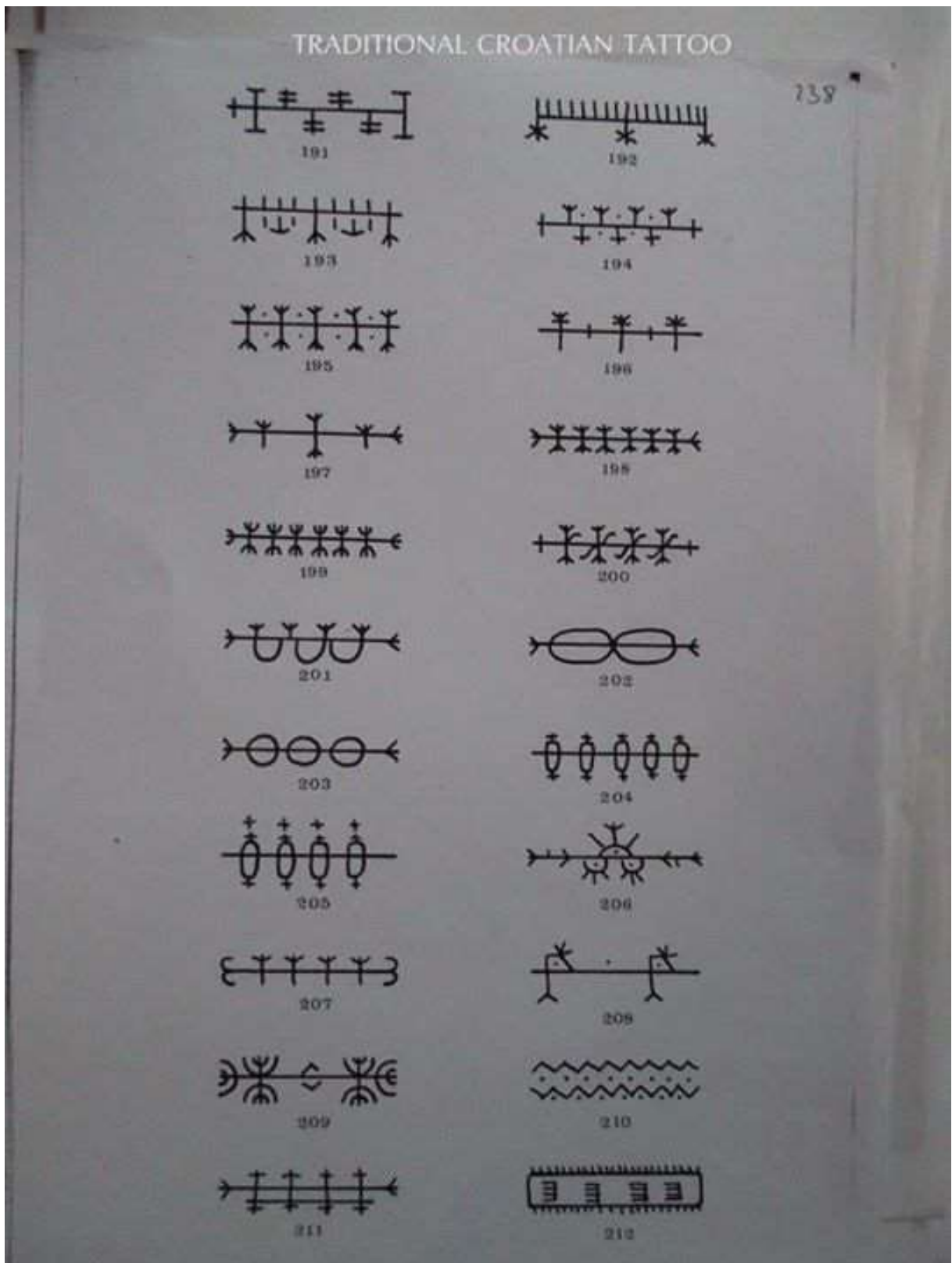
oiseaux et mouches
(sur le bras) sur une porte
d'armoire ... et sa clef
(en haut)
Tebest 55











Kra n tegniwin n tlawin ixedmentd d ticraḍ:



Kra n tegniwin n ilemzen iggan d ticrađ d timaranin:





Résumé

L'objectif de notre étude est de savoir et connaître les valeurs, significations tatouages portés par la femme kabyle, particulièrement à la commune de Chemini qui est notre terrain d'enquête.

A travers les motifs qui composent le tatouage sur la femme kabyle de Chemini, elle tente de traduire et de résumer son vécu en analysant ceci auprès d'elle (femme),

Nous avons tenté à travers notre travail de recherche de mettre aussi en évidence et contribué à l'éclaircissement du sens caché et les différentes interprétations que le tatouage peut signifier d'une femme à une autre.

Au cours de cette étude nous avons pris aussi le tatouage hors de notre culture ancestrale qui a apportés une mutation remettant ainsi en cause l'originalité de la culture berbère à ce propos. Au jour d'aujourd'hui à travers notre étude nous avons constaté la permanence qu'on qualifie de résistance des tatouages kabyle précisément dans notre terrain d'enquête auprès des femmes âgées.

Notre étude n'est qu'une goutte d'un océan vu le sens que les tatouages peuvent avoir d'une région à une autre, de ce fait nous avons tenté de contribuer à l'enrichissement de ce thème.

AGZUL

Iswi n leqdic n tezrawt-nney, d asefel n wazal i sean tecrađ yer tmeđđut taqbaylit.

Neeređ ad d-nessebyen d akken tilawin n temnađt n Cemmini, ayen i fkant i yiriten n tecrađ d azal deg tudert-nsent, akken dayen i neeređ ad d nesken iriten i yellan s inumak ufiren.

Nmeslay-d deg tezrawt-a yef amik id-yugran yiriten-a d ubeddel agejdan id-yedran fella-sen, imi inegura-yi ussan-d seg yidles aberrani yezmer ad d-yeglu s rwađ n yiriten n iqburen, Lxalat n temnađt n Cemmini, tid i yesmersen ticrađ yef tfekka-nsent, nufatent tid yetfen deg yidles d tžuri tayerfant, aya nufat yer temyarın .

Tazrawt-a, ur tella ara d win yugten, acku annar d win yellan wessie iw-nadi, d acu kan neeređ negred aquddim deg-s, d win ara nenđer abrid i wiyid, yef akken i denna Tatiana Ben Faughali: "abrid yeldi i yemnuda-nniđen i unadi yef tazzuln-nniđen n tžuri tayerfant".

Tiwđin yer yinumak n yiriten n tecrađ, d ayen i yueren, neeređ ad d sebyen ulama drus, d akken ayref amaziy d win yessean "Ticrađ" id-yemalen "Tayerma-s" d "Yidles-is".

تلخيص...

الهدف من دراستنا هو معرفة قيم ومعاني الوشم المتواجد على أجساد نساء الأمازيغ، لاسيما نساء منطقة القبائل بالخصوص بلدية شميني، و التي هي مجال بحثنا.

ومن خلال أنماط الوشم القبائلي الذي إعتبرته المرأة كالتعبير لمسيرة حياتها، مع محاولتنا لتحليل بالقرب منها.

حولنا أيضا بهذه الدراسة إبراز وتوضيح المعنى الحقيقي والخفي للوشم، الذي يختلف من امرأة إلى أخرى.

وكما لاحظنا وجود الوشم الأجنبي في ثقافتنا، الذي أدى إلى إحداث طفرة في أصلاتها، حيث أدى إلى ضياع ونسيان الوشم الأمازيغي في المنطقة.

ووجدنا أيضا عند نساء منطقة شميني بالخصوص كبار السن منهن، تمسكن بالعادات و التقاليد الأمازيغية، مبينة إفتخارهن وإعتزازهن بها.

إن دراستنا هذه ليست إلا قطرة من محيط بالنسبة لنضرة إلى المعنى الحقيقي الذي يحمله الوشم من منطقة إلى أخرى. لذلك حولنا مجارة ومساهمة في إثراء هذا الموضوع.

Mots clés: Ticrađ n Teqbaylit, At weylis, CEMMINI

